

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Е. В. Старченко, М. Ольховик, О. В. Шашкина

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ
К УЧЕБНИКУ «テーマ別中級から学ぶ日本語»
(«Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам»)

Учебно-методическое пособие

Южно-Сахалинск
Издательство СахГУ
2013

УДК 811.521'36(075.8)
ББК 81.754.42–2я73
С77

*Печатается по решению учебно-методического совета
Сахалинского государственного университета, 2013 г.*

Рецензенты:

Сулейменова А. М., доцент кафедры языков стран АТР
Школы региональных и международных исследований
Дальневосточного федерального университета,
кандидат филологических наук;

Корнеева И. В., завкафедрой иностранного языка и страноведения Института
экономики и востоковедения
Сахалинского государственного университета,
кандидат филологических наук.

С77 **Старченко, Е. В.** Грамматический комментарий к учебнику «*テーマ別中級から学ぶ日本語*» («Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам»): учебно-методическое пособие / Е. В. Старченко, М. Ольховик, О. В. Шашкина. – Южно-Сахалинск : изд-во СахГУ, 2013. – 128 с.
ISBN 978-5-8881-452-0

Грамматический комментарий предназначен для студентов старших курсов (3–4 курсы) языковых факультетов, а также для широкого круга лиц, самостоятельно изучающих японский язык и уже имеющих определенный уровень знаний.

Учебно-методическое пособие разработано как грамматический комментарий к учебнику «*テーマ別中級から学ぶ日本語*» («Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам») издательства «Кенкюся».

УДК 811.521'36(075.8)

ББК 81.754.42–2я73

Учебное издание

СТАРЧЕНКО Елена Викторовна, **ОЛЬХОВИК** Мика, **ШАШКИНА** Ольга Владимировна

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ К УЧЕБНИКУ
«*テーマ別中級から学ぶ日本語*»
(«Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам»)

Учебно-методическое пособие

Корректор Г. Д. Ушакова
Верстка О. А. Надточий

Подписано в печать 13.08.2013. Бумага «Mondi».
Гарнитура «Times New Roman». Формат 60x84^{1/8}.
Тираж 500 экз. (1-й завод 1–100 экз.). Объем 16 усл. п. л. Заказ № 590-13.
Издательство Сахалинского государственного университета.
693008, г. Южно-Сахалинск, ул. Ленина, 290, каб. 32.
Тел. (4242) 45-23-16. Тел./факс (4242) 45-23-17.
E-mail: izdatelstvo@sakhgu.ru, polygraph@sakhgu.ru

© Старченко Е. В., 2013
© Ольховик М., 2013
© Шашкина О. В., 2013
© Сахалинский государственный университет, 2013

ISBN 978-5-8881-452-0

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебно-методическое пособие «Грамматический комментарий к учебнику «テーマ別中級から学ぶ日本語» («Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам»))» предназначено для студентов старших курсов (3–4 курсы) языковых факультетов, а также для всех, кто изучает японский язык самостоятельно и уже имеет определенный уровень знаний. Главной целью данного пособия является введение и закрепление грамматических навыков с помощью грамматических конструкций, в объеме, предусмотренном учебником «テーマ別中級から学ぶ日本語» («Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам»). К основным задачам разработки грамматического комментария следует отнести отработку и закрепление у обучающихся навыков построения и употребления грамматических конструкций на среднем этапе изучения японского языка; создание у студентов целостной картины японской грамматики через грамматические конструкции, предусмотренные в данном учебно-методическом пособии.

Пособие включает 25 уроков, в каждом из которых объясняются грамматические конструкции всех уроков учебника «テーマ別中級から学ぶ日本語» («Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам») (пункт 使いましょう). Для лучшего понимания и закрепления каждой грамматической конструкции авторы предлагают предложения на перевод с русского языка на японский и наоборот.

Пособие рассчитано в среднем на 72 аудиторных часа (количество часов может незначительно изменяться в зависимости от уровня подготовки студентов).

Все материалы грамматического комментария уже были использованы в учебном процессе в Институте экономики и востоковедения Сахалинского государственного университета и получили положительные оценки преподавателей и студентов.

Авторы выражают надежду, что «Грамматический комментарий к учебнику «テーマ別中級から学ぶ日本語» («Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам»))» будет успешно использоваться для изучения японского языка на языковых факультетах.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
РАЗДЕЛ 1	7
「Aとき、「B」と言います」	7
「たとえAでも／でも、B」	7
「(～の中で)AほどBはない/ありません」	8
РАЗДЕЛ 2	10
「Aことにした」「Aことにしている」	10
「Aようで、B」	11
РАЗДЕЛ 3	12
「Aがる」	12
「(できるだけ)AようにするAがる」	13
「AなんてB」	14
「AとかBとか」	15
РАЗДЕЛ 4	17
「A(さ)せる」	17
「A(た)ばかり」	18
「A(て／で)たまらない」	19
「Aと聞いていたB」	20
РАЗДЕЛ 5	22
「Aものだ」	22
「当たり前」	23
「Aて／でみると、思っていたよりB」	23
「AにどうしたらBかと聞いてみると「C」という答えが返ってきた」	25
РАЗДЕЛ 6	27
「AといってもB」	27
「AまでB」	28
「もしかするとA(の)かもしれません」	29
「Aてきた」	30
「Aし、Bし」	31
РАЗДЕЛ 7	33
「Aつもりで／つもりになってB」	33
「Aつもりだ」	33
「A(さ)せられる」	34
「A(さ)せられる」	35
РАЗДЕЛ 8	37
「AくらいBはない」	37
「(ところで)Aといえば」	38
「Aば、それだけでB」	39
「Aと同時にB」	40
「いくらAでも、Bば、C」	41

РАЗДЕЛ 9	43
「せっかく」.....	43
「どうしてもA(よ)うとしない」.....	44
「Aたものだ」.....	45
「Aように思う」.....	46
РАЗДЕЛ 10	48
「Aまま」.....	48
「つまりAということだ」.....	49
「AからBにかけて」.....	50
「AやらBやら」.....	51
РАЗДЕЛ 11	53
「AもののB」.....	53
「AにつれてB」.....	54
「Aによって」.....	55
「Aとして」.....	56
「A1ばA2ほどB」.....	57
РАЗДЕЛ 12	59
「Aものですから」.....	59
「Aきっかけ」.....	60
「Aところだ」.....	61
「Aにとって(B)」.....	64
РАЗДЕЛ 13	66
「Aはずだ」.....	66
「Aからといって、Bわけではない」.....	67
「Aどころか、B1さえB2ない」.....	68
РАЗДЕЛ 14	70
「Aては、B」.....	70
「まさかAはずがない(はずはない)」.....	70
「AたところB」.....	71
「AうちにB」.....	72
РАЗДЕЛ 15	74
「A、Bわけだ」「Aというわけだ」.....	74
「Aながら、B」.....	76
「Aと、B」.....	77
「Aまい、B」.....	78
РАЗДЕЛ 16	80
「A、Bまい」.....	80
「Aようでは、B」.....	81
「Aと、B」.....	82
「Aたところで、B」.....	82
РАЗДЕЛ 17	84
「A通り、(B)」.....	84
「Aた上で、B」.....	85
「Aによって、B」.....	85

РАЗДЕЛ 18	88
「Aべきだ」.....	88
「Aというのである」.....	89
「とてもAない」.....	90
「Aにもかかわらず、B」.....	91
「せめてA」.....	92
РАЗДЕЛ 19	94
「A限り、B」.....	94
「Aふう」.....	95
「どちらにしてもA」.....	96
「もっともAといっても」.....	97
РАЗДЕЛ 20	99
「あたかもAかのように」.....	99
「Aを通して、B」.....	99
「Aことに(B)」.....	100
「Aとはいえ、B」.....	101
「Aだけに、B」.....	102
РАЗДЕЛ 21	104
「A一方だ」.....	104
「AことなくB」.....	104
「比べものにならない」.....	105
「A、B次第」.....	106
РАЗДЕЛ 22	108
「A、さすがにB」.....	108
「Aだけあって、さすがにB」.....	108
「さすがかのA」.....	109
「Aがち」.....	110
「それにしても」.....	111
РАЗДЕЛ 23	112
「Aなんて、およそBない」.....	112
「やむを得ずA」.....	113
「A以上、B」.....	114
「Aに応じて、B」.....	115
РАЗДЕЛ 24	117
「Aをはじめ(として)、B」.....	117
「AをめぐってB」.....	118
「Aことから、B」.....	119
「Aわけにはいかない」.....	120
РАЗДЕЛ 25	122
「AさえBば」.....	122
「Aたびに、B」.....	123
「Aにおける、B/Aにおいて(は)、B」.....	124
「Aの下で/に、B」.....	125
「Aつつある」.....	126
Список литературы	128

РАЗДЕЛ 1

①「**A**とき、「**B**」 と言います」 Когда **A** , то говорят «**B**».

Данная грамматическая конструкция является сопоставительной. В модель **A** подставляются прилагательные в простой форме и глаголы в форме на *た*; в модель **B** ставятся установленные выражения, такие, как пословицы, поговорки, афоризмы.

Примеры:

Когда летом очень жарко, говорят: «Жарко как в Африке».	夏、とても暑いとき、「アフリカのようだ」と言います。
Когда человек хорошо танцует, говорят: «Порхает как бабочка».	上手にダンスをする人を見たとき、「蝶のようだ」と言います。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Когда видят человека, который работает изо всех сил, говорят: «Работает как лошадь».
2. Когда видят человека, который выглядит очень сильным, говорят: «Силен как бык».
3. Когда ребенок неаккуратно ест, говорят: «Кушает как поросенок».
4. Когда видят человека в плохом расположении духа, говорят: «Зол как собака».
5. Когда видят красивую девушку, говорят: «Красива как принцесса».
6. Когда автобус медленно едет, говорят: «Плетется как черепаха».
7. Когда стыдно, человек краснеет; тогда про него говорят: «Красный как рак».
8. Когда на улице очень холодно, говорят: «Как на Северном полюсе!»
9. Когда я оказываюсь в красивом месте, говорю: «Как в сказке!»
10. Когда я вижу спортсменов, которые хорошо плавают, говорю: «Плавают как рыбы».

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 速く走る人を見たとき、「うさぎのようだ」と言います。
2. し暑いところにいるとき、「サウナにいるようだ」と言います。
3. 息子はアムール川を見て、「海のようだ」と言った。
4. ゆっくり歩く人を見たとき、「かめのようだ」と言います。
5. 日本では、自分の子供を他の人の前でほめる親を「親ばか」と言う。
6. 何でもよく知っている人を「歩く辞書」と言います。
7. 日本では、とてもおいしいものを食べたとき、「ほっぺたが落ちそうだ」と言います。
8. お互いに性格が合わず、仲良くできないことをたとえて、「水と油」と言う。
9. きやすくて、一つのことが長く続かない人をたとえて、「三日坊主(みっかぼうず)」と言う。
10. 人がたくさんいて、込んでいる様子を「を洗うようだ」と言う。

②「たとえ**A**ても／でも、**B**」 Даже если **A**, **B** не получится.

В противительной конструкции 「たとえ**A**ても／でも、**B**」 выражается невозможность совершения действия **B**, каким бы ни было условие **A**. В модель **A** подставляется любая часть речи в форме *ても／でも*; модель **B** заканчивается любым глаголом, либо гла-

голом в словарной форме + *とは思えません*(«не думаю, что...»). Модель **В** можно также начинать со слов *それほど・あまり* («не так уж и»).

Примеры:

Даже если упражняться каждый день , не стану хорошо говорить по-японски.	たとえ毎日練習しても、日本語が上手になりません。
Даже если упражняться каждый день , не думаю, что стану хорошо говорить по-японски.	たとえ毎日練習しても、日本語が上手になるとは思えません。
Даже если куплю словарь , не думаю, что он мне <i>так уж и пригодится</i> .	たとえ辞書を買っても、それほど или あまり役に立つとは思えません。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Даже если поедем на такси, не думаю, что успеем.
2. Даже если прочитаю это объяснение, не думаю, что пойму.
3. Даже если убрать комнату, не думаю, что станет лучше.
4. Даже если буду спать по десять часов в сутки, не думаю, что буду высыпаться.
5. Даже если я буду делать зарядку каждый день, не думаю, что так уж и похудею.
6. Даже если ему купят компьютер, не думаю, что он ему так уж и пригодится.
7. Даже если ты выпьешь это лекарство, не думаю, что тебе станет легче.
8. Даже если я сделаю это, не думаю, что меня похвалят.
9. Даже если я и напишу ему письмо, не думаю, что придет ответ.
10. Даже если я буду работать сверхурочно, не думаю, что смогу накопить денег на поездку за границу.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. たとえ一円もらっても、私は彼とデートしません。
2. たとえおなかがいっぱいでも、おいしいケーキは食べられます。
3. たとえどんなに安くても、その店では買わないつもりです。
4. たとえ宿題がたくさんあっても、このコンサートには絶対に行きます。
5. たとえどんなに高くても、恋人のために、ダイヤモンドをプレゼントしたいです。
6. たとえお金があっても、仕事が忙しくて、旅行にいけません。
7. たとえタクシーに乗っても、1コマ目の授業に間に合うとは思えません。
8. たとえ夫の母親が作った料理がおいしくなくても、全部食べるようにしています。
9. たとえおもしろくなくても、レポートを書くために、この本は最後まで読まなければなりません。
10. 冷蔵庫に食べ物が何もありませんから、たとえ台風が来ても、スーパーへ買い物に行きます。

③ 「(～の中で) **A**ほど **B**はない/ありません」 (Среди, из) нет ничего более **B**, чем **A**.

В конструкции превосходной степени сравнения можно выделить предмет **A** по его качественной характеристике **B** из всех имеющихся. ~の中で (среди, из) можно убирать из предложения. В модель **A** подставляется предмет, который хочется выделить из всех суще-

ствующих; в модель **В** подставляется характеристика предмета **А** в виде прилагательного, после чего предложение заканчивается на もの、こと、ところ, в зависимости от тематики выбранного **А**. Например, если **А** – предмет, то предложение заканчивается на ものはない; если **А** – действие, то заканчиваем ことはない; если **А** – место, то заканчиваем ところはない.

Примеры:

(Из всех фруктов) нет ничего вкуснее персиков!	(果物の中で) ももほどおいしいものはありません!
Среди всех островов мира нет красивее острова Сахалин!	世界中の島の中で サハリンほどきれいな所はありません!

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. На свете нет ничего белее снега.
2. Нет места жарче Африки.
3. Когда жарко, нет ничего вкуснее холодного кваса.
4. Среди всех животных нет животного милее кошки.
5. Нет животного медленнее черепахи.
6. Для путешествия нет ничего быстрее самолета.
7. Во вселенной нет создания умнее человека.
8. Нет места лучше Родины.
9. Нет более интересной фразы, чем фраза «с гулькин нос».
10. Нет ничего страшнее разбитого сердца.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 試験ほどいやなものはない。
2. うちの犬ほどかわいい犬はない。
3. ロシアほどスープがおいしい国はない。
4. 辞書ほど便利で役に立つものはない。
5. 日本語ほど単語の数が多い言語はない。
6. 遠くに住んでいる恋人から電話がくるほどうれしいことはありません。
7. 多くの人にお世話になりましたが、あなたほど親切な人はいません。
8. 新聞によると、モスクワほど物価が高いところはないそうです。
9. いろいろな外国語を勉強しましたが、ロシア語ほど文法が難しい言語はないと思います。
10. この大学には良い学生がたくさんいますが、イワンさんほどよく勉強する学生はいません。

②「**A**ようで、**B**」Возникают чувства/эмоции **B**, как будто /будто/словно произошло **A**.

Данная конструкция является сравнительной. В ней сравниваются чувства/эмоции, выраженные в модели **B**, с действиями, которые будто бы (на самом деле этого не происходит) случились в модели **A**. В модель **A** подставляется любая часть речи в зависимости от контекста. Существительные соединяются с **よう** через частицу **の**; глаголы через простую форму; прилагательные на **い** через **い**; прилагательные на **な** через частицу **の**. Очень часто данная грамматическая модель начинается с условия, при котором чувства/эмоции модели **B** возникают.

Примеры:

Если я слышу эту песню, становится так хорошо , будто бы я снова стал молодым.	この歌を聞くと、また若くなったようで、楽しくなります。
Когда я смотрю этот фильм, становится так грустно , будто бы я не видел свою семью много лет.	この映画を見ると、数年家族に会わなかったようで、かなしくなります。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Если я целый день не получаю сообщений от друзей, мне становится так грустно, будто бы меня забыли.
2. Даже если делаю зарядку всего пять минут, я становлюсь бодрым, словно целый час занимался в спортзале.
3. Грустно, если этого кафе больше не будет: это словно теряешь друга.
4. Когда я, наконец, смог сдать экзамен по математике, было так радостно, словно я уже институт закончил.
5. Когда я дочитал эту книгу до конца, стало так радостно, словно решил сложную проблему.
6. На той вечеринке мне было так одиноко, словно я находился там совсем один.
7. Было так тяжело, словно я проплыл пять километров.
8. Было так красиво, словно в сказке.
9. Эта книга читается, будто фильм смотришь.
10. Когда он уехал домой, стало так грустно, словно мы больше не сможем встретиться.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 学生時代の友達に会うと、若いときに戻ったようで、元気になります。
2. アクション映画を見ていると、自分がその映画の主人公になったようで、おもしろいです。
3. 菊の花は、お葬式の花のようで、プレゼントのためにはあまりよくないです。
4. 今国に帰ったら、ここの友達と二度と会えないようで、悲しいです。
5. 難しい問題ができたとき、少し日本語が分かったようで、うれしかったです。
6. キムさんの話は、いつも夢物語のようで、信じられません。
7. 先日ディズニーランドへ遊びに行ったら、子供に戻ったようで、楽しかったです。
8. このケーキを食べると、太ってしまうようで、心配です。
9. きれいなドレスを着てハンサムなボーイフレンドとダンスをしていると、お姫様になったようで、いつまでもやめたくなかったです。
10. ファッションモデルのようにきれいなアンナさんは、人にジロジロ見られると珍しい動物になったようで嫌だ、とテレビ番組で言っていました。

РАЗДЕЛ 3

① 「Aがる」 Словообразовательный суффикс состояния для 3-го лица.

Для передачи своих чувств и эмоций используются такие конструкции как 「Глагол в форме **たい**です」・「Существительное**が**ほしいです」. При помощи словообразовательного суффикса состояния можно передать чувства, желания третьего лица, выраженные в модели **A**. В модели **A** могут быть использованы глаголы и прилагательные. Для построения данной конструкции с глаголом используется глагол в форме желательного наклонения **たい**. Но для соединения глагола в форме **たい** с 「がる」 необходимо убрать окончание **い**. Для соединения 「がる」 с прилагательным на **い** необходимо убрать **い**; к прилагательным на **な** добавляется окончание 「がる」.

Окончание 「がる」 может меняться в зависимости от контекста предложения. Например, чтобы построить предложение в настоящем времени с 「がる」, необходимо поменять 「がる」 на 「がっている」.

Примеры соединений:

行きたい	→	行きた	→	行きたがる (хочет пойти)
さびしい	→	さびし	→	さびしがる ([он] грустит)
ざんねんな	→	ざんねん	→	ざんねんがる ([он] сожалеет)

Примеры:

<p>Танака: Куда хочет поехать господин Ямамото?</p> <p>Ямада: Говорят, он хочет поехать в Москву.</p>	<p>田中: 山本さんはどこへ行きたがっていますか。</p> <p>山田: モスクワへ行きたがっているそうです。</p>
<p>Он очень грустил, когда расстался с девушкой.</p>	<p>彼は彼女と別れた時、とても寂しがっていました。</p>

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Мой младший брат ненавидит супы.
2. Мой муж не любит мыть посуду.
3. Среди студентов моей группы есть студенты, которым нравится экзаменационная пора.
4. После окончания школы Андрей хочет поступить в институт.
5. Он очень грустит, если не поговорит с ней по телефону.
6. Когда ему подарили новый велосипед, он очень радовался.
7. Почему он грустит?
8. Мой друг хочет на день рождения новый сотовый телефон.
9. Сын моей подруги хочет изучать японский язык.
10. Он очень радовался, когда получил письмо от близкого друга.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 病院に行きたがらない人は多い。
2. 子供がおもちゃをほしがって泣いている。
3. トムさんは、会社を辞めたがっています。
4. リーさんは、アメリカに住みたがっています。
5. うちの犬は、体を洗われるのを嫌がります。

6. 幼い弟は、手品を見て不思議がっていました。(手品 **フ** **ョ** **ク** **ス**)
7. この人は、とても優しいし私の友達ですから、こわがらないでください。
8. 学生は先生に宿題を少なくしてほしいがっているそうです。
9. トムさんは奥さんに仕事を辞めてほしいがっている。
10. ジムさんのお母さんは彼と一緒に住みたがっていますが、ジムさんは自由がなくなるので嫌がっています。

② (できるだけ) **A**ようにする」 (По возможности) стараюсь делать **A**.

В намерительной конструкции выражается стремление к совершению действия, указанного в модели **A**. Действия выражаются простой формой глагола, положительной или отрицательной формы, в зависимости от контекста. В данной конструкции деятель только старается что-то делать или не делать; тогда как в конструкциях 2-го урока 「**A**ことにした」 и 「**A**ことにしている」 деятель уже твердо решил или твердо придерживается какого-нибудь правила.

Примеры:

По возможности, стараюсь не есть торты .	出来るだけケーキを食べないようにしています。
Стараюсь есть много овощей .	野菜をたくさん食べるようにしています。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. По возможности, стараюсь делать зарядку каждое утро.
2. По возможности, стараюсь не ездить на автобусе, а ходить пешком.
3. Я стараюсь заниматься японским языком около четырех часов в день.
4. Я стараюсь не покупать ненужных вещей.
5. Я стараюсь гулять с ребенком в парке каждое воскресенье.
6. По возможности, я стараюсь не читать книги перед сном.
7. Я стараюсь убираться в комнате два раза в неделю.
8. Чтобы доехать до института на такси, требуется 100 рублей. Дорого, поэтому я стараюсь на такси не ездить.
9. Молоко полезно для здоровья, поэтому я стараюсь пить его каждый день.
10. Чтобы не заболеть, я стараюсь принимать витамины три раза в неделю.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 健康のため、できるだけ毎朝ジョギングするようにしています。
2. 難しくても、日本語の新聞を毎日少しずつ読むようにしています。
3. 授業で習った言葉を、できるだけ使うようにしています。
4. 大学へ行くのに1時間半も電車に乗らなければならないので、電車の中では本を読むようにしています。
5. 彼がいやがることは、できるだけしないようにしています。
6. 私の妻はタバコが嫌いなので、彼女と一緒にいるときは、できるだけ吸わないようにしています。
7. 牛乳は体にとってもいいので、あまり好きではありませんが、できるだけ飲むようにしています。

8. 試験の日は、前の夜に目覚まし時計を2つセットして、寝ぼうしないようにしています。
9. 知らないところへ行くときは、地図を持って行くようにしています。
10. あぶないので、夜は、できるだけ一人で外を歩かないようにしています。

- ③ 「**A** なんて**B**」 Да что тут говорить о **A**; да не надо такое, как **A**; что тут скажешь про **A**; не нужно мне такое, как **A**; мне надоело такое, как **A**.

С помощью конструкции негативного перечисления выражается пренебрежительное отношение к предмету **A**. Предметом **A** может выступать как существительное (соединяется без всяких связок), так и целое предложение; в модель **B** ставятся эмоционально окрашенные слова.

Данная конструкция является синонимичной конструкции 「**など**」, однако, в отличие от нее, имеет отрицательный оттенок.

Примеры:

Не нужно мне никаких денег!	お金なんて要らない!
Как мне надоел этот зонт!	このかさなんてもう嫌!

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я не люблю всякие там овощи!
2. Опять борщ? Как он мне надоел!
3. A: Почему ты без зонта?
B: Какой там зонт, мне и так хорошо!
4. Такое, как это домашнее задание, я никогда не сделаю!
5. Такие, как ты, не выигрывают!
6. A: Почему ты не купишь машину?
B: Какая там машина! Мне и на велосипеде удобно!
7. A: Почему ты совсем не читаешь книги?
B: Какие там книги! У меня комиксы есть!
8. A: Если бы спросить у преподавателя...
B: Если бы такой, как ты, и спросил у преподавателя, все равно бы ничего не понял!
9. A: Почему ты не занимаешься спортом?
B: Не нужен мне никакой спорт! Разве не лучше отдохнуть дома?!
10. A: Пойдем в кафе?
B: Какое кафе? Я туда не хожу!

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あなたなんて大嫌い!
2. 子供が「大学へ行くのは嫌だ」なんて言うので、困っています。
3. そんなばかばかしい話なんて、だれも信じないでしょう。
4. 愛があれば、お金なんていらない。
5. マリさんは、大金持ちと結婚したいなんて言っています。
6. 去年の雪の多さに比べたら、今年の雪なんて少ない。
7. A: 明日はテストでしょう? 遊びに行ってもいいの?
B: 大丈夫。明日のテストなんて簡単だよ。
8. A: 雨が降り始めたけど、かさ、持ってる?

- B: ううん。今朝はいい天気だったから、かさなんて持ってきてない。
9. A: 山下さん、社長の誕生日のプレゼントを選んでくれませんか。
山下: ええ? 私が選ぶなんて無理です。他の人に頼んでください。
10. またオムレツ!? 一週間毎日オムレツなんて食べたくないよ。卵のほかに何か食べられる物はない?

④ 「A とか B とか」 И A, и B...

Данная конструкция является конструкцией незаконченного перечисления. В модель A и B ставятся любые части речи в простой форме (существительные и прилагательные без всяких связок) в зависимости от контекста. Данная конструкция похожа по значению на конструкцию незаконченного перечисления ~や、~や、[など]や. Разница в том, что конструкция 「A とか B とか」 чаще употребляется в разговорной речи. К тому же, данной моделью можно перечислить не только предметы, но и действия; тогда как через ~や、~や、[など]や соединяются только предметы.

Примеры:

Для того, чтобы приготовить борщ, необходимы и овощи , и мясо .	ボルシチを作るのには 野菜 とか、 肉 とか必要です。
На выпускной вечер надо купить и платье , и косметику , и цветы .	卒業式には ドレス とか、 化粧品 とか、 花 とかを買わなければならない。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Для написания курсовой работы надо и материал собрать, и книги купить.
2. Для того, чтобы хорошо говорить по-японски, стараюсь и слова учить, и слушать кассеты на японском языке, и общаться с носителями языка.
3. Я часто думаю о тебе: «Как твои дела?», «Где ты сейчас?», «Что делаешь?».
4. Мама говорила мне: «Не играй допоздна в компьютер», «Не читай перед сном». Но я не слушал ее, поэтому, в итоге, у меня испортилось зрение.
5. В газетных объявлениях часто пишут такие вещи, как «продам квартиру», «пропала собака», «куплю автомобиль».
6. Хотела, ничего особенно не покупая, сделать легкий ремонт в квартире, но, когда начала, мне понадобилось купить и обои, и инструменты, и краску...
7. Я решила дома устроить вечеринку. Для этого завтра надо идти и вино покупать, и торт печь, и уборку делать...
8. Во время болезни я и лекарства пил, и уколы делал, в общем, болеть – ужасное дело!
9. Во время путешествия я хочу и достопримечательности посмотреть, и по магазинам походить, и попробовать различные блюда.
10. В тесте, который я писал сегодня, было много и незнакомых слов, и иероглифов, которые я не изучал, поэтому я не смог его сдать.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 日本語は漢字とか敬語とかが難しいです。
2. ロシアでは、モスクワとかサンクトペテルブルグとかへ行きたいです。
3. 家でテレビを見るときは、ニュースとか映画とかをよく見えています。
4. 私はケーキとかチョコレートとか、甘いものが大好きです。

5. 暇な時間ができたら、ゆっくり本を読むとかDVDを見るとかしたいです。
6. おみやげにマトリョーシカとかウオッカとかを買おうと思っています。
7. ボーイフレンドはいつも私に「君はきれいだ」とか「毎日会えないと寂しい」とか言います。
8. 両親はいつも「体に気をつけて」とか「勉強がんばって」とか言います。
9. ユジノサハリンスクには、日本人とかアメリカ人とか、多くの外国人が住んでいます。
10. 日曜日は、そうじとか洗濯とかで、ふつうの日より忙しいです。

РАЗДЕЛ 4

① 「A (さ) せる」 Заставлять делать A; позволять делать A; побуждать делать A.

Данная конструкция является побудительным залогом. В модель A подставляются любые глаголы в зависимости от контекста. Правила соединения с (さ) せる зависят от спряжения глагола. Так, глаголы 1-го спряжения переводят в первую основу (на あ) и добавляют せる; глаголы 2-го спряжения переводят в форму ます и добавляют させる; глаголы 3-го спряжения образуются по правилу: する—させる・来る—来させる.

Примеры образования глаголов 1-го спряжения:

習う → 習わ → 習わせる (заставлять/позволять/побуждать учить)
 飲む → 飲ま → 飲ませる (заставлять/позволять/побуждать пить)
 書く → 書か → 書かせる (заставлять/позволять/побуждать писать)

Примеры образования глаголов 2-го спряжения:

食べる → 食べ → 食べさせる (заставлять/позволять/побуждать есть)
 やめる → やめ → やめさせる (заставлять/позволять/побуждать бросить)
 覚える → 覚え → 覚えさせる (заставлять/позволять/побуждать запомнить)

Предложения с побудительным залогом строятся по схемам:

КТО-ТО は КОГО-ТО に ПЕРЕХОДНЫЙ ГЛАГОЛ в побудительном залого
 КТО-ТО は КОГО-ТО を НЕПЕРЕХОДНЫЙ ГЛАГОЛ в побудительном залого

* ПЕРЕХОДНЫЙ ГЛАГОЛ – глагол, к которому можно подставить существительное в винительном падеже (кого/что?). Переходными глаголами являются такие, как, например: «пить», так как «пить (кого/что?) молоко»; «смотреть», так как «смотреть (кого/что?) телевизор».

* НЕПЕРЕХОДНЫЙ ГЛАГОЛ – глагол, с которым нельзя соединить существительное в винительном падеже (кого/что?). Непереходными глаголами являются такие, как, например: «идти», «идти (кого/что?) – несовместимо»; «возвращаться», «возвращаться (кого/что?) – несовместимо».

Кроме того, к глаголам в побудительном залого можно добавлять глаголы ください・くださいませんか・もらいます (いただきます) ・いただけませんか.

Получаются конструкции:

「A (さ) せる + ください」 Позвольте сделать A? (или) Разрешите сделать A?

「A (さ) せる + くださいませんか」 Не позволите ли сделать A? (или) Не разрешите ли сделать A?

「A (さ) せる + いただきます」 Позвольте, я сделаю A? (или) Разрешите, я сделаю A?

「A (さ) せる + いただけませんか」 Не могли бы вы позволить сделать A? (или) Не могли бы вы разрешить сделать A?

Примеры:

Родители заставляют детей делать домашнее задание.	両親は子供に宿題をさせます。
Мама заставила меня сходить на почту.	母は私を郵便局へ行かせました。
Позвольте мне уйти сегодня пораньше?	今日早く帰らせて下さい。
Не позволите ли мне уйти сегодня пораньше?	今日早く帰らせて下さいませんか。

Позвольте, я уйду сегодня пораньше ?	今日早く帰らせてもらいます(いただきます)。
Не могли бы вы позволить мне уйти сегодня пораньше ?	今日早く帰らせていただけませんか。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Мама заставляет меня есть овощи.
2. Папа заставляет меня проплывать по 100 метров каждый день.
3. Отец заставляет сына заниматься спортом.
4. Родители разрешили мне поступить в институт.
5. Мама разрешила мне погулять с младшим братом в парке.
6. Мама заставляет меня убираться в комнате три раза в неделю.
7. Учитель заставляет учеников запоминать по 16 новых слов каждый день.
8. Позвольте мне сделать эту работу?
9. Не позволите ли вы мне объяснить еще раз?
10. Позвольте, я еще немного подумаю.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 母は妹にピアノを習わせました。
2. 先生は学生にたくさん漢字を覚えさせました。
3. 妹は遊びに行きたがっていましたが、父は遊びにいかせずに宿題をさせました。
4. 小さいとき、私は身体が弱かったので、母は私に毎日牛乳をコップ3杯飲ませました。
5. 父はスミスさんに手紙を出そうと思い、息子に英語で手紙を書かせました。
6. 昨日、おなかが痛くなったので、早く家に帰らせてもらいました。
7. おなかがとてもすいたので、晩御飯を先に食べさせてもらいました。
8. A: 荷物がとても重いので、ここにしばらく置かせていただけませんか。
B: ええ、いいですよ。
9. この商品の注文については、もう少し考えさせてください。
10. その仕事には興味がありますから、喜んでさせていただきます。

② 「**A** (た) ばかり」 [Только] недавно произошло/сделал **A**.

Конструкция свершенного действия сообщает о действии модели **A**, которое произошло недавно. В модель **A** ставится глагол прошедшего времени в форме на **た**.

Данная конструкция похожа на конструкцию 「**A**たところ」 (только что произошло/сделал **A**), выражающую только что случившееся действие (в пределах пяти минут). В отличие от нее, 「**A**ばかり」 сообщает о действии, случившемся некоторое время назад (час, день, неделя).

Примеры:

Только недавно сделал уборку , а уже опять стало грязно.	そうじたばかりなのに、またきたなくなった。
Только вчера отправил другу письмо, а уже получил ответ.	きのう友達に手紙を送ったばかりなのに、もう返事が返ってきた。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Весна только наступила, а снег уже растаял.
2. Я только проснулся, поэтому еще не позавтракал.
3. Только вчера учил эти слова, а уже не помню.
4. Только час назад пообедал, а уже опять голоден.
5. Я только недавно приехал в Японию, поэтому пока не привык к японским традициям.
6. Я только недавно приготовила борщ, поэтому он еще теплый.
7. Совсем недавно прочитала эту книгу, а содержание ее уже не помню.
8. А: Извините, что заставил вас ждать.
В: Не беспокойтесь, я только что пришел.
9. Я только что вернулся домой, поэтому еще не успел позвонить маме.
10. Зима только-только наступила, а уже так холодно!

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 大学に入ったばかりで、まだ友達がいません。
2. さっき家に帰ったばかりで、まだ手も洗っていません。
3. アルバイトを始めたばかりで、まだ仕事になれていないので、毎日とても疲れます。
4. 引っ越してきたばかりで、まだ友達がいなくて寂しいので、毎日ふるさとの家族に電話しています。
5. 暑くて、暑くて、さっき水を飲んだばかりなのに、もうのどがかわいてしまいました。
6. チョウさんは、日本に来たばかりなのに、もう駅の名前がたくさん読めます。
7. イワノフさんは、失恋したばかりなのに、もう新しいガールフレンドができたそうです。
8. ヤンさんは家に帰ってきたばかりなのに、お母さんに買い物に行かされました。
9. 彼は医者になったばかりだそうですが、大丈夫でしょうか。
10. その曲をピアノで弾けるようになったばかりのころは、うれしくていつも弾いていました。

③「**A** (て/で)たまらない」До чего же **A!**; До ужаса **A!**; До чего же хочется **A!**

Восклицательная конструкция「たまらない」обычно употребляется после слов, обозначающих эмоции, душевное состояние человека, усиливая их значение. В модель **A** ставятся любые части речи в зависимости от контекста. Соединение частей речи с「たまらない」происходит по правилам:

Существительные – существительное + で たまらない
Прилагательные на い – прилагательное + くて たまらない
Прилагательные на な – прилагательное + で たまらない
Глагол – глагол + て/で たまらない

*たまらない – является глаголом в отрицательной форме, поэтому видоизменяется по правилам глагола. Например, たまりません/たまれませんでした。

* В модели **A** данной конструкции не употребляются такие глаголы, как 思う (думать) • 考える (размышлять) • 分かる (понимать).

Примеры:

Холодно до ужаса!	寒くてたまらない!
До чего же хочется отдохнуть!	休みたくてたまらない!
Как же трудно!	大変でたまらない!
Устал до смерти!	疲れてたまらない!

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Мне было ужасно приятно, когда я сдал экзамен!
2. Когда я встречаю этого человека, становится ужасно неприятно.
3. До чего же одиноко!
4. Этот торт – просто пальчики оближешь!
5. Какая же это скучная книга!
6. Когда я услышал ее голос, безумно захотелось домой.
7. Я ужасно устала после работы!
8. Прошлой лето было ужасно жарким.
9. В детстве я до ужаса ненавидел, когда мама заставляла меня пить молоко.
10. Ой, посмотри! Какой миленький щенок!

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 新しいテニスのラケットを使いたくてたまりません。
2. これは秘密だと言われたけれど、誰かに言いたくてたまりません。
3. 最近勉強ばかりしているので、遊びに行きたくてたまりません。
4. 学生は試験の成績を知りたくてたまらないようです。
5. お母さんがおいしそうなケーキを作ったので、子どもたちは食べたくてたまらない。
6. 大好きな小説家の新しい本を早く読みたくてたまらない。
7. 1時間前に会ったばかりなのに、もう彼に会いたくてたまりません。
8. 子どもからのプレゼントは心がこもっていて、うれしくてたまりませんでした。
9. 悪いニュースを伝えるために彼女に会うのは、嫌でたまりません。
10. おもしろいことばを習ったので、使ってみたくてたまりません。

④「**A**と聞いていた**B**」(Неоднократно) слышал/слышал много раз **A**, (и/но) оказалось **B**.

Конструкция передачи чужих слов передает информацию, неоднократно услышанную в прошлом (модель **A**), после чего, чаще всего, идет опровержение или подтверждение данной информации (модель **B**). В модель **A** ставятся любые части речи в простой форме в зависимости от контекста. В отличие от конструкции «**A**と聞きました» («слышал, что **A**»), говорящий подчеркивает, что слышал данную информацию **A** не один раз.

Примеры:

Я много раз слышал, что это хорошая школа, но, оказалось, это не так.	この学校はいいと聞いていたのに、そうでもありませんでした。
Я слышал, что тайская еда очень острая; попробовал, оказалось, это на самом деле так.	タイの料理はとても辛いと聞いていたのですが、やはりそうでした。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я слышал, что этот преподаватель много задает, но, оказалось, это не так.
2. Я слышал, что тест будет легким, но, оказалось, наоборот.
3. Я начал изучать японский язык, потому что слышал, что в Японии есть много необычных традиций.
4. Я слышал, что тот человек очень вежливый, но, на самом деле, это не так.
5. Я слышал, что японские служащие работают сверхурочно каждый день. Оказалось, это на самом деле так.
6. Я слышал, что Париж очень красивый город, и, оказалось, это на самом деле так.
7. Я слышал, что в Японском центре проводятся экономические семинары, оказалось, это правда.
8. Я слышал, что в этой библиотеке можно брать книги на дом, но оказалось, это не так.
9. Я слышала, что они постоянно ссорятся, но оказалось, это не правда.
10. Я слышала, что он хорошо говорит по-японски. Оказалось, это на самом деле так.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. ロシア語は文法が難しいと聞いていたが、そのとおりだった。
2. 最後の電車は12時だと聞いていたのに、11時30分だった。
3. この本は簡単で30分で読めると聞いていたのに、難しくて2時間もかかってしまった。
4. このレストランはおいしいと聞いていたのに、食べてみたらまずかった。
5. この会社は給料が高くて休みが多いと聞いていたのに、そうではありませんでした。
6. 東京で電化製品を買えば安いと聞いていたのに、買ってみると、サハリンと同じ値段でした。
7. モスクワの物価は高いと聞いていたのですが、やはりそうでした。
8. ロシア人は残業をしたがらないと聞いていたのに、そうでもありませんでした。
9. 日本人は着物を着ていると聞いていたのに、着物を着ている人はほとんどいませんでした。
10. 近所のスーパーは24時間開いていると聞いていたのに、夜中の2時にタバコを買いに行ったら閉まっていた。

РАЗДЕЛ 5

- ① 「**A** ものだ」 1) Следует делать **A**; Это естественно, что **A**; Нельзя не сделать **A**.
2) Ну надо же, что **A**!

Эмоционально-экспрессивный оборот имеет два значения:

1) в первом значении оборот употребляется в конце предложения и показывает «норму», «идеал» выполнения действия. В этом значении он является аналогом таких конструкций, как 「しなければなりません」 «необходимо сделать» • 「しないといけません」 «нельзя не сделать» • 「してはいけません」 «нельзя делать». В модель **A** ставятся глаголы простой положительной или простой отрицательной формы в зависимости от контекста. В начале предложения обычно ставится существительное, правила о котором и следуют в конце предложения. Существительное правильно оформлять частицей **は**.

2) во втором значении оборот выражает удивление («Ну надо же!») о том, что выражено в модели **A**. В модель **A** ставятся любые части речи в простой форме в зависимости от контекста.

Примеры:

Руки следует мыть после еды!	手は 食事の後で洗う ものです。
Ну надо же, какими простыми в использовании и удобными стали современные сотовые телефоны!	最近の携帯は、 使い方が簡単で、ずいぶん便利になった ものですね。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Душ следует принимать после пробежки.
2. Зубы чистят перед сном!
3. Суп едят ложкой, а мясо – вилкой.
4. Домашнее задание делают каждый день!
5. Телевизор смотрят после выполнения домашнего задания!
6. Ну надо же, целый месяц не повторял иероглифы и все помню!
7. Ну надо же, поехал в путешествие один и оказалось интересно!
8. Ну надо же, проработав всего один год, он смог купить себе машину!
9. Ну надо же, я смог сделать это сам!
10. Ну надо же, слышал, что эта книга неинтересная, а когда начал читать, оказалось, так интересно!

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. お酒は楽しく飲む**もの**です。
2. 人の話はよく聞く**もの**です。
3. 日本**の家**に入るときは、靴を脱ぐ**もの**です。
4. 電話は必要**な**ときに使う**もの**で、おしゃべりをする**もの**ではないと父は言います。
5. 水泳は楽しむ**ため**にする**もの**で、健康**のため**だけに**する**ものではないと思います。
6. テレビは暇**な**ときに見る**もの**で宿題**を**しながら見る**もの**ではありません。
7. 田中**さん**は考え方が古くて、女性**は**家**に**いて家事**を**する**もの**だと思っています。
8. ハワイ**には**初めて来**まし**たが、ずいぶん日本人**が**多い**もの**ですね。
9. 去年**の**今ごろ**は**、この値段**は**今**の**半分**で**した。ずいぶん高**くな**った**もの**ですね。
10. 最近**の**パソコン**は**、使い方が簡単**で**、ずいぶん便利**にな**った**もの**ですね。

- あ まえ
② 「当たり前」 当然; само собой разумеется.

Служебное слово 「当たり前」 может стоять как в начале, так и в конце предложения, выражая, что действия в предложении являются естественными, само собой разумеющимися. Если 「当たり前」 стоит в начале предложения, то с последующим предложением оно связывается через の. Если 「当たり前」 заканчивает предложение, то используются связки-субстантиваторы のは или のが.

Примеры:

Он закончил английскую школу, поэтому естественно, что он хорошо говорит по-английски.	彼は英語学校を出たので、英語が出来るのは当たり前です。
Думаю, что естественным способом это не сделать.	当たり前の方法でこれは出来ないと思う。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. У меня плохое зрение, поэтому естественно, что я ношу очки.
2. Она восемь лет жила в Японии, поэтому естественно, что она хорошо знает японский.
3. Он ходил на курсы без пропусков целый год, поэтому естественно, что он хорошо сдал экзамен.
4. Он всегда очень доброжелателен, поэтому естественно, что у него много друзей.
5. Я каждый день ела сладкое, поэтому естественно, что поправилась.
6. Москва – столица России, поэтому естественно, что туда приезжает много иностранных туристов.
7. Он работает поваром, поэтому естественно, что блюда, приготовленные им, вкусные.
8. Так как это написал он, естественно, что будет интересно.
9. Около года он занимается плаванием, поэтому естественно, что он хорошо плавает.
10. Том получает маленькую зарплату, поэтому естественно, что он не может купить машину.

Задание II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. お金を借りたら返すのが当たり前だ。
2. 国によって習慣が違うのは当たり前だ。
3. 今月は残業が多かったから、給料がいつもより多いのは当たり前だ。
4. この会社の車は、安くて丈夫なことで有名だから、多くの人が選ぶのは当たり前だ。
5. そんな失礼なことを言ったのだから、山田さんが怒るのは当たり前です。
6. 田中さんは山田さんの友達だから、手伝うのは当たり前だけど、テストの答えを教えるのはよくない。
7. 学生なら、一生懸命勉強するのが当たり前です。
8. そんな小さな子どもに経済の話をして、分からないのは当たり前でしょう。
9. 初めて一人で暮らしているのだから、さびしいと思うのは当たり前です。
10. 日本の会社の製品だけど、中国で作られているのだから、安いのは当たり前だ。

- ③ 「A て／でみると、思っていたよりB」 Когда попробовал сделать A, B получилось не так, как думал.

В сравнительной конструкции 「**A** て／でみると、思っていたより**B**」 в модель **A** подставляется глагол в форме на て／で, который выражает действие, которое человек пробует или попробовал совершить. Вторая часть предложения всегда выражает результат, противоположный ожидаемому, или противоположный тому, на что человек надеялся. Модель **B** может заканчиваться любой частью речи в зависимости от контекста.

Примеры:

<p>Попробовал, оказалось вкуснее, чем я думал.</p>	<p>食べてみると、思っていたよりおいしかった。</p>
<p>Попробовал написать этот иероглиф, оказалось сложнее, чем я думал.</p>	<p>この漢字を書いてみると、思ったよりむずかかったです。</p>

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Думал, что учеба в институте будет легче, чем в школе, но когда попробовал поучиться в институте, оказалось сложнее, чем думал.
2. Думал, что не смогу быстро сделать это задание, но когда попробовал, сделал быстрее, чем думал.
3. Слышал, что этот фильм неинтересный, но, когда посмотрел, фильм оказался интереснее, чем я думал.
4. Думал, что купить квартиру на Сахалине легко, но когда попробовал купить, оказалось сложнее, чем я думал.
5. Я считала, что приготовить борщ можно очень быстро, но когда попробовала, оказалось, что приготовление занимает больше времени, чем я думала.
6. Слышал, что там очень жарко, но, когда съездил, оказалось холоднее, чем думал.
7. Слышал, что комнаты в общежитии просторные, но когда сам пожил, оказалось теснее, чем думал.
8. Думал, что за границей жить легко, но когда пожил, оказалось сложнее, чем я думал.
9. Думал, что вечером будет легко дозвониться в Москву, но когда попробовал позвонить, оказалось сложнее, чем думал.
10. Я думала, что оригами делать сложно, но попробовала и оказалось легче, чем думала.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 父の料理はおいしくなさそうだったが、食べてみると、思っていたよりおいしかった。
2. 社長は厳しいひとだと聞いていたが、会って話してみると、思っていたより優しい人だった。
3. このホテルはすばらしいと聞いていたが、泊ってみると、思っていたよりサービスが悪かった。
4. この本は難しそうだったが、読んでみると、思っていたより分かりやすく、はやく読めた。
5. 動物のイメージは日本とロシアではとても違うだろうと思っていたが、比べてみると、思っていたより同じものが多かった。
6. サハリンは寒いと聞いていたが、住んでみると、思っていたより寒くなかった。
7. このホラー映画はこわそうだったが、見てみると、思っていたよりこわくなかった。
8. 小さいころから犬が嫌いだったが、飼ってみると、思っていたよりかわいくて、今では子どもようです。

9. 英語の先生は優しそうだったが、試験が終わってみると、思っていたより厳しい先生だと分かった。
10. 大人が漫画を読むのは変だと思っていたが、読んでみると、思っていたよりまじめでおもしろいことが分かった。

- ④ 「**A**に どうしたら**B**かと聞いてみると 「**C**」 という答えが返ってきた」
 Когда спросил у **A**, что делать, чтобы получить **B**, получил ответ **C**.

Условная конструкция 「**A**に どうしたら**B**かと聞いてみると 「**C**」 という答えが返ってきた」 является передачей непрямого вопроса «Что делать, чтобы...?». В модели **A** подставляется тот, кому адресован вопрос. В модели **B** ставится сам вопрос в виде косвенной речи; если вопрос заканчивается глаголом, то глагол соединяется с *か* через частицу *の*. В модели **C** ставится полученный ответ, который хоть и оформляется кавычками, но с *と* соединяется по правилам косвенной речи.

Примеры:

Я спросил у преподавателя, что делать, чтобы хорошо говорить по-японски, и получил ответ «заниматься каждый день».	先生にどうしたら日本語が上手になれるのかと聞いてみると、「毎日勉強することだ」という答えが返ってきた。
Я спросил у мамы, что надо делать, чтобы стать сильным, и получил ответ «пить молоко».	母にどうしたら強くなれるのかと聞いてみると、「ミルクを飲むことだ」という答えが返ってきた。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я спросил у друга, что надо сделать, чтобы поступить в этот институт, и получил ответ «окончить школу на одни отличные оценки».
2. Я спросил у служащего, что надо сделать, чтобы устроиться на работу в эту фирму, и получил ответ «поговорить с начальником отдела».
3. Я спросил у журналиста, что надо сделать, чтобы узнать о том дорожном происшествии подробнее, и получил ответ «прочитать сегодняшнюю газету».
4. Я спросила у богатого человека, что надо сделать, чтобы стать богатым, и получила ответ «работать изо всех сил».
5. Я спросила у врача, что надо сделать, чтобы выглядеть как модель, и получила ответ «пить молоко, делать зарядку и есть много овощей».
6. Я спросила у семейной пары, что надо делать, чтобы семейная жизнь была приятной, и получила ответ «иметь уважение друг к другу».
7. Я спросила у известного художника, что надо сделать, чтобы так умело нарисовать картину, и получила ответ «талант».
8. Я спросил человека, у которого дорогой автомобиль, что надо сделать, чтобы купить такую машину, и получила ответ «получить кредит в банке».
9. Я спросила у повара, что надо сделать, чтобы приготовить вкусное блюдо, и получила ответ «использовать качественные продукты».
10. Я спросила у старшекурсника, что надо сделать, чтобы уметь читать много иероглифов, и получила ответ «заниматься каждый день».

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. ダイエットに成功した人に、どうしたらやせられるのかと聞いてみると、「バ

- ランスよく食べて、運動することだ」という答えが返ってきた。
2. 料理の先生に、どうしたら涙を出さずにたまねぎが切れるのかと聞いてみると、「涙が出る前にはやく切ることだ」という答えが返ってきた。
 3. 友達に、どうしたらアンナさんと知り合いになれるのかと聞いてみると、「まず、彼女のお兄さんと友達になることだ」という答えが返ってきた。
 4. 知り合いに、どうしたらおいしいボルシチが作れるのかと聞いてみると、「おばあさんの作り方をよく見ることだ」という答えが返ってきた。
 5. 先生に、大学を卒業した後でどうしたら日本語を忘れないようにできるのかと聞いて見ると、「日本へ旅行に行ったり、毎日少しでもいいから日本語を読んだり書いたりすることだ」という答えが返ってきた。
 6. クラスで一番よくできるクラスメートに、どうしたら試験で「5」が取れるのかと聞いてみると、「毎日、予習復習を自分ですることだ」という答えが返ってきた。
 7. 禁煙している人に、どうしたらたばこを我慢できるのかと聞いてみると、「たばこのことを考えないくらい忙しくすることだ」という答えが返ってきた。
 8. 友達に、どうしたら上手に買い物ができるのかと聞いてみると、「インターネットなどでよく調べて店を選ぶことだ」という答えが返ってきた。
 9. 姉に、どうしたら朝早く起きられるのかと聞いてみると、「目覚まし時計を2つセットして、お母さんにも手伝ってもらうことだ」という答えが返ってきた。
 10. 医者に、どうしたら夜よく寝られるのかと聞いてみると、「寝る前に少し運動して、温かい牛乳を飲んでから寝ることだ」という答えが返ってきた。

РАЗДЕЛ 6

- ① 「**A** といっても**B**」 Да какое там **A**, только **B** и делаю!

Восклицательная конструкция используется для выражения своего мнения о том, что ранее говорил собеседник. В модель **A** ставятся как существительные, так и другие части речи в простой форме, после чего в модели **B** высказывается реальное, обычно не имеющее серьезной смысловой нагрузки, отношение к предмету **A**.

Примеры:

A: Ты каждый день читаешь книги! B: Да какие там книги , одни комиксы!	A: 毎日本を読んでいるね! B: 本 といっても、 漫画 だけだ。
A: Говорят, вы сами кушать готовите! B: Да какое там готовлю , просто воду в лапшу наливаю!	A: 自分で料理を作っているそうですね。 B: 作る といっても、 ラーメン にお湯を入れるだけですよ。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

- A: Говорят, вы умеете работать на компьютере.
B: Да какое там умею, только в игры играю!
- A: Говорят, завтра контрольная?
B: Да какая там контрольная, только чтение иероглифов написать!
- A: Слышал, что ты каждый день делаешь дома уборку?
B: Да какая там уборка, только пыль вытираю!
- A: Говорят, на выходных вы куда-то далеко ездили?
B: Да какое там далеко, всего лишь до Корсакова прокатился.
- A: Говорят, вы купили новый автомобиль?
B: Да какой там новый, пришлось купить подержанный!
- A: Говорят, вы хорошо говорите по-японски?
B: Да какое там говорю, только пару фраз знаю.
- A: Ты каждый день делаешь домашнее задание, не так ли?
B: Да какое там каждый день, только три раза в неделю!
- A: Говорят, вы усиленно занимаетесь спортом?
B: Да какое там занимаюсь, просто много хожу пешком!
- A: Говорят, эту книгу сложно читать.
B: Да какое там сложно, просто иероглифов, которые не могу прочитать, много.
- A: Вы каждое утро бегаете, не так ли?
B: Да какое там бегаю, всего-то по десять минут.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

- A: 夏休みには故郷へ帰ります。
B: じゃあ、しばらく会えませんね。
A: いえ、帰るといっても1週間ぐらいで、すぐ帰ってきます。
- A: 車を買ったそうですね。
B: 車を買ったといっても、中古車ですよ。
- A: 今日は宿題が少なくてよかったね。
B: 少ないといっても、とても難しいよ。

4. A:入院されるとかがいましたが・・・。
B:入院といっても検査だけですから、ご心配なく。
5. A:市場でお財布をとられたんですって。
B:とられたといっても、中には100円しか入っていませんでしたから。
6. A:ダイエットをしているそうですね。
B:ダイエットといっても、アイスクリームを食べないだけです。
7. A:息子さん、お料理が上手そうですね。
B:料理が上手といっても、作れるのは玉子焼きだけですよ。
8. A:去年はめずらしく雪が降りました。
B:へえ、あんな温かいところでも降るんですか。
A:いえ、降ったといっても、少しだけで、すぐなくなってしまいました。
9. A:ヨーロッパへ行ったことがあるそうですね。
B:行ったことがあるといっても、2歳のときですから、何も覚えていません。
10. 会社の住所が変わりました。変わったといっても、同じビルの3階から2階になっただけなんですけど。

② 「A まで B」 Делать B и даже/аж A.

В предельной конструкции деятель подчеркивает совершаемое им действие (модель B), говоря, что выполняя его, ему пришлось сделать даже A. Очень часто в начале предложения (до модели A) ставится условие, при котором приходится совершать действие B. В модель A ставится существительное или предложение, которое должно заканчиваться существительным или субстантиватором, в зависимости от контекста.

Примеры:

Когда любишь человека, любишь даже его слабые стороны .	人を好きになるとその人の 弱いところまで好き になってしまいます。
Проголодался так, что даже съел сладости младшего брата .	おなかがすいていて、 弟のお菓子まで食べて しまいました。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я проголодался и готов съесть даже лягушку!
2. Я так хочу пить, что готов пить даже воду из-под крана.
3. Зачитался так, что теперь понимаю даже мысли автора.
4. Я очень много занимался иероглифами, поэтому, когда вижу иероглифы, даже смысл их понимаю.
5. Жизнь стала удобней, и теперь даже можно сделать заказ, не выходя из дома.
6. Этот мультфильм смотрят не только дети, но даже взрослые.
7. Он настолько мне близкий друг, что, смотря на него, я даже его мысли понимаю.
8. В этой фирме работает всего пять человек, поэтому начальнику приходится даже уборку делать.
9. Ты даже можешь решать такие сложные задачи?!
10. Я работаю в японской компании уже три года и даже стал понимать мысли японцев.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あなたまでそんなこと言うのか!

2. そんなつまらないものまで買うんですか?
3. 近頃は子どもだけでなく、大人まで漫画を読んでいる。
4. だんだん暗くなってきたのにバスが来ない。あっ、雨まで降ってきた。
5. この少年は生活が苦しくて、盗みまでするようになった。
6. 今年はいいことばかりだ。結婚したし、新しい家に引っ越した。宝くじまで当たった。
7. 森に一人残されたAさんは、食べる物がなくて木の根まで食べたそうです。
8. スピーチコンテストで、違う大学の先生にまでほめられました。
9. この新しいコンピューターゲームは、子どもだけでなく大人まで夢中になっている。
10. あのケーキはとてもおいしくて、弟の分まで食べてしまいました。

③ 「もしかすると A (の) かもしれません」 Может быть A; Возможно, что A.

Условная конструкция 「もしかすると A (の) かもしれません」 используется для высказывания своего мнения относительно информации, высказанной собеседником. В модель A подставляется глагол любой простой формы, после чего добавляется окончание 「かもしれません」 или 「のかもしれません」. Если в предложении идет объяснение какой-либо причины, то правильнее ставить 「のかもしれません」.

Примеры:

<p>A: Анна в последнее время так красиво одевается! B: Может быть, у нее появился парень?</p>	<p>A: Аннаさんは最近きれいな服を着ていますね。 B:もしかするとボーイフレンドが出来たのかもしれません。</p>
<p>A: Там так много людей собралось! B: Возможно, там проводится какой-то концерт?</p>	<p>A: あそこに人がたくさん集まっていますね。 B:もしかするとあそこで何かのコンサートがある(の)かもしれません。</p>

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A: Он сегодня в шляпе и галстуке!
 B: Может быть, он на вечеринку собрался?
2. A: Сколько бы я ни звонил, никто к телефону не подходит.
 B: Возможно, никого нет дома.
3. A: В последнее время он выглядит очень грустным.
 B: Может быть, он расстался с девушкой?
4. A: Танака сегодня выглядит каким-то нездоровым, не правда ли?
 B: Может быть, он заболел?
5. A: После экзамена он выглядит очень радостным.
 B: Возможно, он получил «5» на экзамене?
6. A: Похоже, она очень устала.
 B: Может быть, у нее вчера было много работы?
7. A: Его до сих пор нет. Уже прошло 15 минут!
 B: Может быть, он забыл, во сколько мы встречаемся?
8. A: В последнее время этот служащий постоянно улыбается.
 B: Может быть, он стал начальником?
9. A: В актовом зале собралось много молодых людей.
 B: Возможно, приехал известный певец?

10. A: Я приглашал господина Ямаду, но он не пришел.
B: Возможно, он забыл о вечеринке?

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 彼はこの2, 3日大学に来ていません。もしかすると病気かもしれませんから、電話してみましょう。
2. A: あの会議の資料、どこにあるか知ってる?
B: もしかすると、田中さんなら知っているかもしれません。
3. A: レポートを書くのに必要な本が図書館にないの。
B: その本なら、もしかすると山田さんが持っているかもしれませんよ。
4. 今は良い天気だけど、空が暗くなってきたから、もしかすると雨が降るかもしれません。
5. A: エレーナさんを見ませんでしたか。
B: 遅いから、もしかすると、もう帰ったのかもしれません。
6. ここで待っていたら、もしかすると、彼に会えるかもしれない。
7. この料理、何も味がありません。もしかすると、塩を入れ忘れたのかもしれません。
8. この時計、さっきから同じ時間を示しています。もしかすると、壊れたのかもしれません。
9. A: 電車、遅いですね。
B: もしかすると、事故があったのかもしれませんね。
10. A: さっき買ったコンサートの切符がないんです。
B: もしかすると、切符売り場に忘れたのかもしれませんよ。もう一度行ってみましょう。

④ 「Aて きた」 Делаю A.

Конструкция результативности действия показывает, что действие, выраженное моделью A (подставляется глагол в форме て/で), произошло в прошлом, продолжается в настоящем и будет продолжаться в будущем. С данной конструкцией для указания на то, что действие началось в прошлом, употребляются такие слова, как, например, ~歳の時から (с ~ лет) • ~年 (間) (~ лет) • 今まで (до сегодняшнего дня) • 長い間 (в течение долгого времени).

Примеры:

Вот уже в течение долгого времени саке используется как сувенир из Японии.	酒は、日本のおみやげとして長い間使われてきました。
Я изучаю японский язык с десяти лет.	私は10歳から日本語を勉強してきました。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Эту сказку рассказывают детям уже около ста лет.
2. Я придерживаюсь своего обещания уже около пяти лет.
3. Эта история длится с давних пор.
4. Я коплю деньги с 20 лет, чтобы купить машину.
5. Для того, чтобы стать моделью, я отказываюсь от сладкого уже около года.
6. До сегодняшнего дня я работал на благо общества. И впредь буду стараться изо всех сил.

7. Вот уже на протяжении трех лет я каждый день слушаю эту песню.
8. Мы не виделись вот уже десять лет, но до сих пор пишем друг другу письма.
9. Для поддержания здоровья я на протяжении восьми лет каждый день делаю зарядку.
10. Мне очень нравятся японские веера, поэтому я с пятнадцати лет и до сих пор их коллекционирую.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. この伝統は500年も続いてきた。
2. もうすぐ日本に来て1年。日本での生活にも慣れてきました。
3. 17歳のときから、ずっとこの店で働いてきました。
4. 3歳からピアノを習ってきました。ピアニストになれるように、これからもがんばっていきたいと思います。
5. 田中さんは子どものときから、お父さんの仕事を手伝ってきました。
6. この試験のために今まで一生懸命がんばってきたんだから、絶対に大丈夫だ。
7. 親しい友達の結婚式を見て以来、私も結婚したくなってきました。
8. 病気をして以来、健康のために好きなタバコを我慢してきました。
9. イギリスの友達ともっと仲良くなりたいと思って、長い間英語の勉強をしてきました。
10. マトリョーシカは、ロシアのおみやげとして長い間愛されてきました。

⑤ 「Aし、Bし」 И A, и B...

В конструкции незаконченного перечисления можно перечислить два, три и более предметов. В модели **A, B** (если называется еще один предмет, то и модель **C**) подставляются любые части речи в зависимости от контекста. Глаголы – в простой форме; существительные и прилагательные на **な** через **だ**, прилагательные на **い** в простой форме. Если при перечислении в моделях встречаются существительные, то частицы, которые идут с ними, меняются на **も**.

Примеры:

Эта сумка и большая , и удобная , и, к тому же, дешевая .	このかばんは 大きいし、便利だし、それに安い です。
Город, в котором я живу, и красивый , и зелени много , и море рядом .	私の住んでいる町は きれいだし、緑も多いし、海も近い です。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. В этом магазине и цены низкие, и выбор товара большой, поэтому я всегда здесь делаю покупки.
2. Сегодня и дел срочных нет, и выходной, поэтому хорошо хочу отдохнуть, никуда не выходя из дома.
3. Эта обувь и недорогая, и дизайн у нее хороший, поэтому решил ее купить.
4. Эта квартира и от станции далеко, и ванны там нет, поэтому снимать ее я не хочу.
5. А: Почему этот певец такой популярный?
В: Просто, у него и голос хороший, и танцует он хорошо, да и билеты на его концерт недорогие.
6. А: Почему вы едете в путешествие в Японию?
В: Хочу поесть японские блюда, подружиться с японцами, посмотреть достопримечательности.

7. Эта камера и легкая, и в использовании проста и, более того, дешевая.
8. Анна и красивая, и готовит хорошо, и, более того, незамужем.
9. Этот студент и серьезный, и по-японски хорошо говорит, поэтому мы и решили отправить его на конкурс по японскому языку.
10. Эта книга кажется интересной, и написана моим любимым писателем, поэтому обязательно хочу прочитать.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 私は春が好きです。きれいな花も咲くし、暖かいし。
2. コートもなかったし、雨にも降られたし、寒くて風邪をひいてしまいました。
3. 林さんはいろいろなことができますね。料理も上手だし、ピアノも弾けるし、ゴルフも上手だし。
4. 日本に来て、日本語を話すチャンスも多いし、大好きな日本料理も食べられるし、とても良かったです。
5. 今日はのども痛いし、お腹も痛いし、頭も痛いし…。すみませんが、今日は早く帰らせてください。
6. 明日は、銀行へ行かなければならないし、日本語のテストもあるし、アルバイトもあるし、とても忙しくなりそうです。
7. 今日はとても忙しかった。掃除もしたし、友達が急に遊びに来たし、晩ご飯も作ったし、本当に疲れてしまった。
8. あのレストランは良かったですね。料理もおいしかったし、サービスもよかったですし、値段も安かったです。またいつか一緒に行きましょうね。
9. このアパートは静かだし、日当たりもいいし、管理人さんも親切そうだから、ここに決めましょう。
10. A: すきやきの材料は全部買った?
B: ええ、肉も買ったし、ねぎも買ったし…。大丈夫。

РАЗДЕЛ 7

- ① 「**A** つもりで/つもりになって **B**」 Делаю **B**, словно / будто (я) **A**.

Сравнительная конструкция употребляется в середине предложения, соединяя два действия: в **B** ставится действие, которое происходит на самом деле; в **A** – то действие, которое планировал совершить автор (на самом деле, данное действие не является реальным и не воплощается в жизнь).

Примеры:

Я пел песню, словно я известный певец.	有名な歌手になったつもりで、歌を歌っていた。
--	------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я прибежал на работу, словно участник марафона.
2. Я сделала макияж, будто я герой мультфильма.
3. Я сел в собственный автомобиль, словно в лимузин.
4. Она рассказывала о Японии, будто действительно там была.
5. Он ел еду, приготовленную его девушкой, будто в последний раз.
6. Я делаю уборку, словно ожидаю гостей.
7. Я занимаюсь японским языком, будто собираюсь поступать в японский университет.
8. Я воспитала этого ребенка, будто он был моим собственным.
9. Танака давал интервью, будто стал знаменитостью.
10. Я купила игрушку за десять рублей, словно дорогой автомобиль.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 旅行したつもりで、お金は貯金することにした。
2. 学生たちは、プロのモデルになったつもりで写真を撮ってもらった。
3. 学生時代に戻ったつもりで、もう一度勉強しようと思います。
4. 彼は、発表の日までまだ1週間あるのに、もう終わったつもりで飲みに行った。
5. お金持ちになったつもりで、たくさん買い物をしました。
6. ハワイの海へ行ったつもりで、近くのプールへ行った。
7. 彼女は有名な歌手になったつもりで、さっきからずっと歌っています。
8. お姫様になったつもりで、礼儀正しくしましょう。
9. 健康のため、お酒を飲んだつもりでアイスティーを飲んでいる。
10. 死んだつもりでがんばれば、できないことはない。

- ② 「**A** つもりだ」 Вроде как собирался (сделать) **A**.

В намерительной конструкции выражается то, что деятель собирался сделать, но по каким-то причинам не сделал. После конструкции чаще всего ставится противопоставительное предложение, в котором выражается, что произошло на самом деле. В модель **A** ставится любая часть речи в зависимости от контекста; существительные и прилагательные соединяются с **つもり** как с существительным.

Примеры:

Вроде как намеревался сказать мягко, а получилось, как «делай!»	優しく言ったつもりでしたが、「しなさい」と聞こえてしまった。
---	--------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Вроде собиралась сделать доброе дело, но разозлила друга.
2. Вроде сегодня утром я положила блокнот в сумку, но, когда решила его достать, оказалось, что его там нет.
3. Вроде уже выздоровел, но как пошел в институт, снова поднялась температура.
4. Вроде бросила курить, но почувствовала табачный дым, и руки сами потянулись к сигаретам.
5. Я вроде написала отчет, но это оказалось не так.
6. Вроде бы паспорт потерялся, но он нашелся в нижнем ящике стола.
7. Вроде помыла всю посуду, но оказалось, что невымытая еще есть.
8. Вроде сделала задание теста без ошибок, но ошибки были.
9. Вроде хвалила студента, а послышалось, что отругала.
10. Вроде шел, сверяясь с картой, а заблудился.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. まだ気持ちは若いつもりです。
2. 正しく説明したつもりだったが、彼は分かっていた。
3. まだ元気なつもりだったが、こんな簡単な運動で疲れてしまった。
4. よく調べて書いたつもりですが、まだ間違いがあるかもしれません。
5. A: 仕事、がんばっているようだね。
B: ありがとうございます。毎日ベストをつくしているつもりです。
6. 彼女の新しい服をほめたつもりだったのに、彼女は怒ってしまった。
7. 彼は仕事が忙しくて大変なのは分かっているつもりだが、会えないくて寂しい。
8. 正しく電話番号をダイヤルしたつもりだったが、友達のうちではなくて警察にかかってしまった。
9. この前、田中さんに借りたお金を返したつもりだったが、まだバッグの中に入っていた。
10. 自分では大人になったつもりだったが、両親の助けがないと生活できないことが分かった。

③ А(さ)せられる」 Меня заставляют / принуждают делать А.

Данная грамматическая конструкция является побудительно-страдательным залогом, где выражается негативное отношение к тому действию (модель А), которое заставляют человека делать. В модель А подставляются любые глаголы, в зависимости от контекста. Правила соединения с (さ)せられる зависят от спряжения глагола. Так, глаголы 1-го спряжения переводят в первую основу (на あ) и добавляют сеられる; глаголы 2-го спряжения переводят в форму ます и добавляют させられる; глаголы 3-го спряжения образуются по правилу: する—させられる・来る—来させられる.

Примеры образования глаголов 1-го спряжения:

習う → 習わ → 習わせられる (заставляют учить)
読む → 読ま → 読ませられる (заставляют читать)

書く → 書か → 書かせられる (заставляют писать)

Примеры образования глаголов 2-го спряжения:

食べる → 食べ → 食べさせられる (заставляют есть)
やめる → やめ → やめさせられる (заставляют бросить)
覚える → 覚え → 覚えさせられる (заставляют запомнить)

Предложения с побудительно-страдательным залогом строятся по схемам:
КТО-ТОは КЕМ-ТОに ГЛАГОЛ.

Примеры:

Мама заставляет меня пить молоко.	私は母にミルクを飲ませられる。
-----------------------------------	-----------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Хотя я не люблю лук, мама заставляет его есть каждый день.
2. До начала занятия учитель заставляет нас выключать сотовые телефоны.
3. Каждый вечер родители заставляют меня читать сказки младшему брату.
4. Я не хочу бросать курить, но жена заставляет.
5. Несмотря на выходной, начальник заставляет работать.
6. Меня заставили делать доклад на японском языке, хотя я еще плохо это умею.
7. Мне не нужен компьютер, но старший брат заставил его купить.
8. Меня заставляют делать генеральную уборку раз в неделю.
9. Меня заставляют работать на даче каждое лето.
10. Папа заставляет меня ходить в бассейн.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. シンデレラは朝から晩まで働かされました。
2. 昨日は母に3時間も勉強させられた。
3. パーティーで先輩にお酒を飲まされた。
4. 山田さんは、毎日遅くまで残業させられているそうです。
5. 体育の授業で2時間も走らされた。
6. 病気になったとき、医者に苦い薬を飲ませられた。
7. 急に海外に転勤させられて、困った。
8. カラオケクラブに行き、下手なのに歌わされた。
9. 昨日の夜、友達と遊びに行く約束をしていたのに、父に家の手伝いをさせられた。
10. 今日、日本語の授業で、先生に長くて難しい文章を読ませられた。

④ А(さ)せられる」 Что-то (или кто-то) заставило (л) делать / вызвало (л) чувства А.

Еще одно значение побудительно-страдательного залога используется для того, чтобы передать эмоции или чувства, которые вызывают у человека какие-то события, факты, истории, фильмы, музыка и т. д. Чаще всего используется с такими глаголами, как «удивляться», «думать», «волноваться», «плакать», «приходить в какое-то настроение».

Примеры:

Эта история заставила меня задуматься о своей жизни.	その話を聞いて、自分の生活について考えさせられた。
--	---------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Новость о том, что дети в Африке голодают, заставила меня задуматься о том, а что я сам могу сделать для них.
2. Фильм «Титаник» всегда вызывает во мне слезы.
3. Меня заставило поволноваться то, что дочь не вернулась во время.
4. Книги этого писателя заставили меня пересмотреть свою жизнь.
5. Детские фотографии сына до сих пор приводят меня в хорошее настроение.
6. Результаты теста по японскому языку заставили меня задуматься о своей успеваемости.
7. Последние новости побудили меня задуматься о дальнейшей жизни в России.
8. Дети в больнице вызвали у меня слезы.
9. Японская вежливая речь заставила меня задуматься об употреблении слов.
10. Эта мелодия всегда вызывает у меня приятные эмоции.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 社員が電車で漫画を読んでいるのを見て驚かされた。
2. シェークスピアの「ロミオとジュリエット」には、いつも泣かされる。
3. 遠くに住んでいる娘から、一ヶ月も連絡がないので、心配させられた。
4. 恋人から手紙がきた。とても短くてがっかりさせられた。
5. きのう、友達とけんかをして、嫌な気持ちにさせられた。
6. 子どもが悪いことをしたというニュースを見て、考えさせられた。
7. 地球の環境を守るために自分にも何かできることはないかと考えさせられた。
8. 日本人が魚の目まで食べるという話に驚かされた。
9. 田中さんの中国語の上達の早さには驚かされた。
10. 友達が一生懸命勉強しているのを見て、私もがんばろうという気持ちにさせられた。

РАЗДЕЛ 8

① 「**A** くらい **B** はない」 Нет (на свете) ничего/никого такого **B**, как **A**.

Конструкция превосходной степени сравнения 「**A** くらい **B** はない」 по значению и употреблению совпадает с конструкцией 1-го урока (③): 「(～の中で) **A**ほど **B**はない/ありません」 (Среди, из) нет ничего более **B**, чем **A**. С помощью данной конструкции автор также выделяет предмет **A** по какой-то его характеристике **B** из всех имеющихся. Разница между конструкциями незначительна: в конструкции 「**A** くらい **B** はない」 автор сообщает свое мнение о предмете (модель **A**), считая данный факт не подлежащим сомнению.

В модель **A** ставится предмет в форме существительного, в модель **B** – характеристика этого предмета, чаще всего выраженная прилагательным. После этого прилагательное связывается с окончанием はない через подходящий субстантиватор (もの/こと) или существительное, к классу, разряду или разновидности которого принадлежит предмет (модель **A**).

Конструкция 「**A** くらい **B** はない」 может заканчиваться вежливой формой окончания ない – ありません или добавлением でしょう после ない – ないでしょう («нет, наверно...»).

Примеры:

Нет (на свете) ничего вкуснее персиков!	ももくらいおいしいものはありません!
Нет в мире острова красивее острова Сахалин!	世界中の島の中でサハリンくらいきれいな所はありません!

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. На свете нет ничего белее снега.
2. Нет места жарче Африки.
3. Когда жарко, нет ничего вкуснее холодного кваса.
4. Среди всех животных нет животного милее кошки.
5. Нет животного медленнее черепахи.
6. Для путешествия нет ничего быстрее самолета.
7. Во вселенной нет создания умнее человека.
8. Нет места лучше Родины.
9. Нет более интересной фразы, чем фраза «с гулькин нос».
10. Нет ничего страшнее разбитого сердца.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 試験くらいいやなものはない。
2. うちの犬くらいかわいい動物はない。
3. ロシアくらいスープがおいしい国はない。
4. 辞書くらい便利で役に立つものはない。
5. 日本語くらい単語の数が多い言語はない。
6. 遠くに住んでいる恋人から電話がくるくらいうれしいことはありません。
7. 多くの人にお世話になりましたが、あなたくらい親切な人はいません。
8. 新聞によると、モスクワくらい物価が高いところはないそうです。
9. いろいろな外国語を勉強しましたが、ロシア語くらい文法が難しい言語はないと思います。

10. この大学には良い学生がたくさんいますが、イワンさんくらいよく勉強する学生はいません。

② 「(ところで) A といえば」 Да, (кстати, между прочим) о A; если уж (кстати) заговорили про A.

Тематизирующая конструкция 「(ところで) A といえば」 используется для того, чтобы изменить тему разговора, воспользовавшись информацией, высказанной собеседником ранее. Из реплики собеседника повторяется слово или выражение (модель A), которое берется за основу новой темы разговора. Необязательно дословно повторять реплику собеседника: допускается изменять ее, но при условии, если смысл новой фразы будет совпадать со смыслом реплики собеседника.

В данной конструкции употребление *ところで* («кстати», «между прочим») в начале предложения не является обязательным, так как грамматический смысл предложения не зависит от данного слова.

Примеры:

A: А я уже купил новогодние подарки! B: Кстати о новогодних подарках , что ты будешь дарить маме?	A: 私はもうお正月のプレゼントを買ったんですよ! B: ところでお正月のプレゼント といえば、お母さんに何をさしあげるつもりですか。
---	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

- A: Я купил машину!
B: Да, кстати о машинах, ты не посоветуешь недорогую автостоянку?
- A: Утренняя передача по телевизору была интересной!
B: Да, кстати о телевизионной передаче, вчера по телевизору показывали Петрова.
- A: Завтра с мужем мы идем обедать в японский ресторан.
B: Раз мы заговорили о ресторанах, говорят, что в ресторане «Сасими» очень вкусно кормят.
- A: Вчера в магазине я встретил Андрея.
B: Да, кстати об Андрее, ты знаешь, что он женился?
- A: Вчера мне звонил Танака.
B: Да, кстати о Танаке, мы с ним вчера поругались...
- A: Благодаря новому компьютеру я закончил отчет.
B: Да, кстати о компьютерах, в последнее время они стали намного дороже, не правда ли?
- A: Рядом с моим домом построили новую больницу!
B: Да, кстати о больницах, ты знаешь, что г-на Ямаду госпитализировали?
- A: Я вчера смотрел новости про Олимпийские игры.
B: Да, кстати об Олимпийских играх, ты знаешь, что следующие игры проводятся в России?
- A: На следующих каникулах я еду в Корею.
B: Хорошо! Да, раз мы заговорили о Корее, говорят, там очень острая кухня.
- A: В России очень высокая оплата за обучение, да?
B: Да. Кстати о дорогом обучении, в институте, который рядом с моим домом, один год обучения стоит 100 000 рублей!

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

- A: お昼はペリメニを食べました。おいしかったですよ。
B: そうですね。ペリメニといえば、この間自分で作って見たんですよ。
- A: 昨日、デパートで山田さんに会いました。
B: そうですね。ところで、山田さんといえば、最近仕事を辞めたそうですね。
- A: 東京のタクシーに乗ったことがありますか。
B: ええ、あります。ところで、タクシーといえば、また料金が上がるそうですよ。
- A: 健康のために何かスポーツをした方がいいそうですよ。
B: そうですね。ところで、スポーツといえば、ロシアで一番人気があるのはサッカーですか。
- A: 日本の車は故障が少なくていいですね。
B: そうですね。ところで、車といえば、田中さん、先週新しい車を買ったそうですよ。
- A: 日本に住む外国人の数は年々増えているそうです。
B: そうですね。ところで、日本では外国人といえば、アメリカ人だと思う人が多いようですね。
- A: 最近、風邪をひいている人が多いですね。
B: そうですね。ところで、風邪といえば、スミスさんは風邪でもう1週間も休んでいます。お見舞いにいきましょうか。
- A: おいしいピロシキが食べたいな!
B: ピロシキといえば、日本でも人気があるとニュースで言っていました。
- A: 明日は英語のテストですね。
B: ええ、ところで、テストといえば、日本語のテストも明日あるのを知っていますか。
- A: 最近、おすしが食べられるようになりました。
B: それはよかったですね。ところで、おすしといえば、こんどの金曜日にうちでパーティーがあって、おすしを作る予定なので、よかったら来ませんか。

② 「**A** ば、それだけで**B**」 Если (есть) **A**, то этого достаточно для (осуществления) **B**.

Условная конструкция выражает условие и следствие, вытекающее из него. В грамматической конструкции подчеркивается, что если будет (или осуществится) модель **A**, то этого будет достаточно для выполнения действия модели **B**. Также подчеркивается, что для осуществления действия автору достаточно только условия **A**, а все остальное не станет проблемой или не будет являться необходимым для выполнения действия. В конце предложений с данной конструкцией должен идти вывод о том, какие чувства, настроения, эмоции и т. д. были/будут вызваны при наличии **A**.

В модели **A** могут употребляться глаголы в четвертой основе (на え), прилагательные в форме на 「ば」.

Например:

習う	→	習え	→	習えば (если выучу)
読む	→	読め	→	読めば (если прочитаю)
食べる	→	食べれ	→	食べれば (если съем)
高い	→	高けれ	→	高ければ (если дорого)

Примеры:

Я счастлив, только если есть друзья.

友達がいれば、それだけで幸せです。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я буду счастлив, если только она мне позвонит.
2. Я успокоюсь, если только услышу голос мамы.
3. Я успокоюсь, если мой сын поступит в институт.
4. Я смогу успокоиться, если только получу от него письмо.
5. Я счастлива, если только он скажет мне хоть слово.
6. Я раздражаюсь, если только слышу «сделай!».
7. Мне вспоминается мое прошлое, если только я услышу эту песню.
8. Перед глазами появляется лицо ребенка, если только я вижу его фотографию.
9. Я буду счастлив, если только мне подарят щенка.
10. Я становлюсь радостным, если только услышу ее голос.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 天気がよければ、それだけで明るい気持ちになる。
2. よい大学に入れば、それだけでいい仕事に就けると考える人がいる。
3. 甘いものを減らせば、それだけでやせられると思っていたが、それは間違っていた。
4. 彼女が私にニコニコしてくれれば、それだけで幸せな気持ちになる。
5. あともう少しだけお金があれば、それだけで私の問題はほとんどなくなるのに・・・。
6. 子どもの学校の成績がよければ、それだけで安心する親が多い。
7. 最近仕事がとても忙しくて疲れているので、2, 3日休みが取れば、それだけで元気になれるのだが・・・。
8. 最初のことをひとつ聞けば、それだけで1ページ全部の文が言えるようになるくらい勉強した方がいいです。
9. ニュースなどで「タイ」という言葉をきけば、それだけで楽しかった旅行が思い出されます。
10. 若いときは、外見がよければ、それだけで十分だと考えてしまうものです。

どうじ

- ③ **A** と同時に **B**」 **A** и сразу **B**; **A** наряду с **B**; **A** одновременно с **B**; когда **A**, тогда и **B**.

Грамматическая конструкция, выражающая одновременность двух действий **A** и **B**. В предложениях с данной конструкцией обозначается, что, как только заканчивается одно действие (модель **A**), сразу (буквально, через секунду) начинает выполняться второе действие (модель **B**); или же действия моделей **A** и **B** происходят одновременно. Каждая из моделей (**A**, **B**) могут иметь как одно общее подлежащее (тему предложения, деятеля), так и разные подлежащие. В модели **A** употребляются, чаще всего, прилагательные и глаголы простой формы или формы на た. Выбор формы глагола зависит от контекста предложения: если действия моделей **A** и **B** происходят одновременно, то употребляется простая форма; если действие модели **A** произошло чуть ранее действия модели **B**, употребляется форма на た.

Примеры:

Когда я вошел в комнату, тут же погас свет.	私が部屋に入ったと同時に、電気が消えてしまった。
Высказывая свое мнения, необходимо прислушиваться и к мнению других людей.	自分の意見を言うと同時にほかの人の考えもよく聞かなければなりません。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Когда открывал окно, ко мне залетела птичка.
2. Когда садился в машину, она тронулась с места.
3. Когда выходил из комнаты, зазвонил телефон.
4. Наряду с учебой по вечерам я подрабатываю в ресторане.
5. Я думаю, что в студенческие времена, наряду с усердной учебой, важно хорошо отдыхать.
6. Свадьба дочери радостное, но, вместе с тем, и печальное событие.
7. Мне начали доверять, когда я поступил в известный университет.
8. Как только поступил в институт, свободного времени не стало.
9. Только взял телефон в руки, как он зазвонил.
10. Фильмы ужасов интересные и, вместе с тем, страшные.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 私が部屋に入ったのと同時に、電話が鳴り出した。
2. 彼が乗り込むと同時に、電車のドアが閉まった。
3. スタートの合図と同時に、選手たちは走り出した。
4. 医者の仕事は技術と同時に優しさも必要だ。
5. 子どもの成長はうれしいと同時に寂しいものだ。
6. 彼は技術もあると同時に経験もある。
7. この手術は危険であると同時に、お金もかかる。
8. 彼女は会社の社長であると同時に、家庭ではよい母親でもある。
9. 漢字は読み方を覚えると同時に、書き方も覚えなければならない。
10. 社長になってうれしく思うと同時に、これからいろいろ大変だろうと思っています。

- ⑤ 「いくらAても、Bば、C」 Сколько бы ни/как бы ни делал A, если будет/не будет B, то (результата) C не будет.

Уступительная конструкция 「いくらAても、Bば、C」 показывает, что, сколько бы ни происходило действие (модель A), без условия (модель B), результата (модель C) невозможно достичь. В моделях используются все части речи, соединяясь по правилам форм **ても** и **ば**.

Примеры:

Сколько ни учи иероглифы , если их не повторять , хорошего результата не добиться .	いくら漢字を勉強しても、復習しなければ、いい結果にならない。
--	--------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Сколько бы ни занимался грамматикой японского языка, не станешь хорошо говорить по-японски, если не тренировать разговорную речь.
2. Сколько бы ни пил лекарство, нет никакого смысла, если оно не помогает.
3. На сколько бы ни был вкусен торт, если в нем много калорий, есть не буду.
4. Сколько ни учишь играть на пианино, не станешь хорошим пианистом, если нет таланта.

5. На сколько бы ни было дешево, не куплю, если качество плохое.
6. Сколько бы ни занимался спортом, если не бросишь курить, все бесполезно.
7. Сколько ни «украшай» свой внешний вид, не станешь хорошим другом, если твой внутренний мир будет плох.
8. Сколько бы ни было друзей, будет одиноко, если нет лучшего друга.
9. Сколько ни пиши писем, это пустая трата времени, если ответа нет.
10. На сколько бы ни было горьким лекарство, если врач скажет его пить, буду.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. いくら身体が丈夫でも、気をつけなければ、病気になってしまう。
2. いくら安くても、お金がなければ買えません。
3. いくらダイエットをしても、やせなければ、意味がありません。
4. いくら混んでいても、この電車に乗らなければ、遅刻してしまいます。
5. いくら給料が高くても、仕事がつまらなければ、続けるのは難しいと思います。
6. いくらきれいなドレスを買っても、着ていくところがなければ、無駄だ。
7. いくら話し合っても、彼らが意見をかえなければ、何もなりません。
8. いくら果物が健康によいといっても、食べ過ぎれば、病気になります。
9. いくら寂しくても、今国へ帰れば、今までの努力が無駄になってしまいます。
10. いくら長い時間勉強しても、覚えなければ、何もなりません。

РАЗДЕЛ 9

- ① 「せっかく」
- 1) С таким трудом..., но.../Наконец-то..., но...
 - 2) С таким трудом..., поэтому.../Наконец-то..., поэтому...
 - 3) Я очень вам благодарен, но.../Очень любезно с вашей стороны, но

Вводное слово 「せっかく」 имеет три значения:

1) употребляется в ситуации обманутой надежды, несбывшейся мечты. Автор показывает результат, который получился, несмотря на его старания и усилия, или же результат противоположен ожидаемому. В данном значении 「せっかく」 употребляется в начале предложения, после чего связывается с любой частью речи по правилам: 「せっかく」 + предложение с глаголом (без связующих частиц); 「せっかく」 + существительное, через связующую частицу の.

2) употребляется в ситуации, когда автор просит отнестись с пониманием к его стараниям или усилиям, затраченным на какое-то действие; «не тратьте» его усилия впустую. В этом значении 「せっかく」 употребляется по тем же правилам, что и в первом значении.

3) употребляется в ситуации вежливого отказа на какое-то предложение собеседника. В этом случае 「せっかく」 также ставится в начале предложения, после чего добавляется ですが. После 「せっかくですが」 (в этом же предложении) объясняется причина отказа от предложенного.

Примеры:

1) С таким трудом сделал домашнее задание по математике, но забыл дома.	せっかく数学の宿題をしたのに、家に忘れてしまいました。
2) С таким трудом приготовила это блюдо, поэтому давайте все вместе его попробуем!	せっかくこの料理を作ったから、皆で一緒に食べてみましょう。
3) А: Не сходить ли нам вечером поужинать? В: Очень любезно с вашей стороны, но у меня есть неотложные дела...	А: 今晚一緒に食べにいきませんか。 В: せっかくですが、今晚は用事があるんですが。。。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. С таким трудом получил билет на концерт, но появились срочные дела, и пойти не смог.
2. Наконец-то выбрался к нему в гости, а его не было дома.
3. С таким трудом все подготовил к заграничному путешествию, но меня положили в больницу, и поехать я не смог.
4. С таким трудом купил билеты на концерт, поэтому давайте вместе сходим его посмотреть в следующую субботу.
5. Наконец-то сделала уборку, поэтому давайте постараемся сохранять чистоту.
6. Наконец-то воскресенье, а у меня много неотложных дел, и я должен рано вставать.
7. А: Не вернуться ли нам вместе домой сегодня вечером?
В: Очень любезно с вашей стороны, но сегодня вечером я должен работать сверхурочно...
8. А: Не поиграть ли нам в теннис завтра?
В: Я вам благодарен за приглашение, но завтра я обещал поиграть с ребенком.
9. А: Это очень вкусные пирожки! Попробуйте, пожалуйста.
В: Спасибо за предложение, но я только недавно поел, поэтому пока сыт.

10. A: Не сходить ли нам в кино сегодня вечером?

B: Очень любезно с вашей стороны, но сегодня вечером я договорился встретиться с женой.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. せっかくケーキを作ったのだから、一緒に食べましょう。
2. せっかくダイエットしてやせたのだから、新しい服を買おうと思います。
3. せっかく東京から来てくださったのだから、今日はうちに泊まってください。
4. せっかくいい天気なのに、風邪をひいてどこへも行けない。
5. せっかく作った料理を、だれも食べてくれない。
6. せっかくの日曜日なのに、一日中雨が降っている。
7. せっかく京都まで行くのなら、奈良にも行ってみたらどうですか。
8. せっかくきていただいても、何もお話することはありません。
9. A: 今晚一緒に食事しない?
B: せっかくだけど、今晚はちょっと・・・。
10. せっかくだから、あなたの作ったケーキいただいていくわ。

② 「どうしても A(よ)うとしない」 Ни в коем случае/Ни за что/Ни в какую не (будет) делать A.

В уступительно-противительной конструкции 「どうしても A(よ)うとしない」 автор выражает свое мнение о другом человеке, связанное с нежеланием или неспособностью этого человека выполнить какое-то действие. 「どうしても」 в данной конструкции имеет смысл того, что каким бы способом ни пытался, сколько бы ни размышлял над действием человек, все равно результат будет отрицательным. В связи с этим предложения с данной конструкцией заканчиваются формой на 「ない」 (отрицательная форма) или словами, имеющими отрицательное значение. Глагол в пятой основе +としない вносит смысл того, что, автор неоднократно говорил что-то сделать третьему лицу, но адресат этого не сделал. Данная грамматическая модель практически не используется о первом лице.

Примеры:

Хоть в комнате и беспорядок, он ни за что не станет делать уборку.	部屋が汚いのに、彼はどうしても掃除しよう としない。
--	-------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Несмотря на то, что я приготовила суп, он ни за что не станет его есть.
2. Хоть у него и температура, он ни за что не пропустит занятия в институте.
3. Хоть уже и два часа ночи, он ни за что не бросит незаконченное домашнее задание.
4. Несмотря на то, что уже пора спать, сын ни в какую не выключает телевизор.
5. Несмотря на то, что я купила дочери дорогой компьютер, она ни в какую не хочет им пользоваться.
6. Мой муж ни за что не наденет рубашку зеленого цвета.
7. Хоть в том ресторане и дешево, мой друг ни за что туда не пойдет.
8. Даже опаздывая, мой друг ни за что не воспользуется такси.
9. Несмотря на то, что этот компьютер стал дешевле, мой брат ни за что его не купит.
10. Несмотря на то, что дома нечего есть, мой муж ни за что не будет готовить.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 熱があるのに、彼はどうしても薬を飲もうとしない。
2. あの人は若い人の考え方を、どうしても分かってほしい。
3. 明日は大事な試験があるのに、兄はどうしても勉強しようとしていない。
4. 眠そうな顔をしているのに、妹はもっとテレビが見たいと行って、どうしても寝ようとしていない。
5. 犬がこわいので、弟はどうしても隣の家には入ろうとしない。
6. 残業がないのに、田中さんはどうしても早く帰ろうとしない。
7. この前けんかした二人は、どうしてもお互いに話しかけようとしていない。
8. リーさんは山田さんに夢中で、私たちのアドバイスをどうしても聞こうとしない。
9. どんなに注意しても、田中さんはどうしても自分の間違いを直そうとしない。
10. この前駐車違反で罰金を払わされたばかりなのに、ソンさんはどうしても交通ルールを守ろうとしない。

③ 「A たものだ」 Я помню/припоминаю, что A.

Служебное слово 「A たものだ」 используется автором для выражения (ностальгических) воспоминаний о прошлом, о минувших временах. В модели A используются части речи в форме на た. Кроме того, данное служебное слово часто используется с такими выражениями, как «в прошлом» (昔は); «в студенческие времена» (学生時代は), «в детстве» (子供のころは).

Примеры:

Я помню, что в прошлом, так как не было машин, мы ездили на работу на велосипедах.	昔は車がなかったので、私たちは自転車で会社へ行ったものだ。
--	-------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Помнится мне, что в студенческие годы я часто путешествовал.
2. Помню я, что, когда было свободное время, я два раза в месяц ездил отдыхать к родителям.
3. Помню я, что в то время, когда я не мог писать иероглифы, мне помогал старшекурсник.
4. Помнится мне, что в студенческие годы, у меня не было денег, поэтому я часто брал книги у друзей.
5. Помню я, что дети моего поколения часто занимались спортом.
6. Помню я, что в то время, когда жил на Сахалине, здесь было мало машин и много зелени.
7. Помнится мне, что дети моего поколения делали домашние задания тщательно и каждый день.
8. Помнится мне, что, когда у меня было много денег, я часто ел в ресторанах.
9. Помнится мне, что в студенческие годы я мог готовиться к экзаменам до утра.
10. Помню я, что, когда у меня не было машины, я каждое утро ходил на работу пешком.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 子どものころ、よく母に野菜を食べさせられたものだ。
2. 学生のころは、週末によく友達とディスコに行ったものです。
3. 中国にいたころは、ひまなときによく散歩したものです。
4. 学生のころは、よく友達と夜遅くまで話したり飲んだりしたものです。
5. 小さいころ、よく両親に食事のマナーが悪いとしかられたものです。
6. 子どものころ、週末によく家族みんなでダーチャへ行って、野菜の世話をしたものです。
7. 昔は、夏休みによく山へキャンプに行ったものです。
8. 小さいころ、よく母に「勉強しなさい」と言われたものです。
9. 留学生だったころ、よく自分の国について他の人に話したものです。
10. 学生のころは、休みには必ず映画を見に行ったものです。

④ 「**A**ように思う」 Мне кажется, что **A** / У меня такое чувство, что **A** / У меня такое ощущение, что **A**.

Предположительная конструкция 「**A**ように思う」 напоминает конструкцию 「と思う」 («Я думаю, что...»), однако, в отличие от нее, имеет смысл неуверенности и неопределенности – «Я думаю, что..., но точно в этом не уверен». Грамматическую конструкцию 「**A**ように思う」 употребляют в ситуациях, когда автор не уверен в своих мыслях; когда автор не знает чего-то, но не хочет этого показать.

Также данная модель является более вежливой, чем 「と思う」, так как «не навязывает» своего мнения собеседнику. В этом случае после 「**A**ように思う」 часто добавляют 「が」, тем самым выражая вежливость, как бы говоря собеседнику «Извините, что я не знаю точно...» или «Извините, что не могу дать точный ответ...».

В модели **A** используются любые части речи в том времени и той форме, которая необходима по контексту.

Примеры:

<p>A: Вы знаете эту песню? B: Да, у меня такое чувство, что я ее где-то слышал.</p>	<p>A: この歌、ご存知でしょうか。 B: ええ、どこかで聞いたように思うんですが。</p>
--	--

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A: Вы не знаете, где мои очки?
 B: У меня такое чувство, что я видел их недавно в ящике.
2. У меня такое ощущение, что мы с ним где-то встречались.
3. A: Вы знаете чтение этого иероглифа?
 B: Да, такое чувство, что он читается «мацури».
4. A: Вы не знаете, где будет новогодняя вечеринка?
 B: Да, мне кажется, что она будет в актовом зале Сакура.
5. A: Мы где-то с вами встречались, не так ли?
 B: Да, такое чувство, что мы встречались в гостях у господина Ямады.
6. Мне кажется, что я пробовал эту еду в России.
7. A: Вы можете приготовить борщ?
 B: Мне не приходилось его готовить, но кажется, что смогу.
8. A: Господин Танака будет участвовать в футбольном матче?
 B: Нет, мне кажется, что не будет.
9. У меня такое чувство, что сегодняшний тест сложнее, чем предыдущий.
10. У меня такое чувство, что я уже видела этот мультфильм.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 今年の冬は、去年より少し暖かいように思います。
2. この絵は、どこかで見たことがあるように思うのですが、思い出せません。
3. あの大きな声は、どこかで聞いたことがあるように思うのですが。。。。
4. さっき、私、赤いファイルをここに置いたように思うんですが、どなたか知りませんか。
5. A:あの二人、別れたそうですよ。
B:本当ですか。とても仲がいいように思ったんですがね。
6. A:どこでそのニュースを聞いたのですか。
B:確か、昨日の新聞でみたように思うんですが。。。。
7. 確か、日本語のテストがあるのは来週の月曜日のように思うんだけど。。。。
8. ハンス君の成績はだんだん悪くなっているように思うんですが、おうちで予習・復習をしていますか。
9. A:リーさんはだれかと一緒に来ましたか。
B:ええ、若い男の人と一緒に来たように思います。
10. こちらのほうが、お客様にお似合いになるように思います。

РАЗДЕЛ 10

- ① 「**A**まま」 1) деепричастный оборот;
2) согласно чему-то; подобно чему-то.

Служебное слово 「まま」 может употребляться с различными частями речи: существительное – существительное *の+まま*; прилагательное *な* – прилагательное *い+まま*; глагол – глагол словарной формы *+まま*; глагол в форме прошедшего времени *た+まま*; глагол в простой отрицательной форме *ない+まま*. Также *まま* употребляется с местоимением *その* – *そのまま* «подобно тому».

Служебное слово имеет два значения:

- 1) употребляется в ситуации, когда происходит какое-то действие, после которого должно последовать само собой разумеющееся второе действие, но, по каким-то причинам, этого не случается. Например, выходя из дома, естественно выключать свет. (電気をつけたまま家を出た – Вышел из дома, не выключив свет). Говоря предложение с данным служебным словом, автор хочет сказать, что понимает, что должен был выключить свет, но, в силу каких-то обстоятельств, этого не сделал. В этом значении 「*～まま*」 чаще всего употребляется с отрицательным значением. Кроме того, в русском варианте говорится «не сделал что-то», а в японском, в большинстве случаев, употребляются глаголы в положительной форме прошедшего времени, то есть «вышел из дома, не выключив свет» в японском варианте будет звучать как «вышел из дома с включенным светом». Или, например, «вошел в дом, не сняв обувь», в японском варианте будет «вошел в дом обутом» (靴を履いたまま、家に入った).

В данном значении 「*～まま*」 переводится деепричастным оборотом и употребляется, чаще всего, с глаголами в прошедшем времени положительной формы и существительными (*の+まま*), которые заменяют собой глагол. Например, «не сняв обувь» можно заменить на «в обуви» (靴を履いたまま・靴のまま).

- 2) реже данное служебное слово употребляется в значениях «согласно чему-то», «подобно чему-то», совпадающими с конструкциями 「*～(の)通り*」 «согласно чему-то» и 「*～(と)同じ*」 «подобно чему-то». В этом значении служебное слово употребляется с глаголами в словарной форме или глаголами в форме *た*.

Например:

Лучше сделать согласно **тому, что думаю** – 思うまま、したらよい;

Расскажите подобно **тому, что чувствовали** – その時感じたまま、話して下さい。

Примеры:

Так как было холодно, я уснул, не раздеваясь .	寒かったので、服を着たまま寝てしまいました。
В гостинице нельзя ходить в купальном халате .	ホテルでは浴衣のまま、玄関に出てはいけません。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я вышел из дома, не закрыв окно.
2. Я очень устала, поэтому легла спать, не сняв контактные линзы.
3. Сегодня утром я очень спешил, поэтому вышел из дома, не сняв тапочки.
4. Я наконец-то купил книгу любимого писателя, но так как нет времени, она лежит, не прочитанная, в столе.
5. Нельзя входить в дом к японцу, не сняв обувь.
6. Город, в который я вернулся после долгого отсутствия, остался таким, как был много лет назад.

7. Сегодня утром не было времени, поэтому я пила кофе стоя.
8. Меня срочно отправили в командировку 2 января, поэтому елка до сих пор так и осталась наряженной.
9. Услышав эту новость, я десять минут стоял с открытым ртом.
10. Не выходите из аудитории, не выключив свет.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 久しぶりに会ったが、彼は昔のままだった。
2. 彼からお金を借りたまま、まだ返していない。
3. 靴をはいたまま、部屋に入らないでください。
4. 電車は混んでいて、1時間半ずっとたったままだった。
5. 昨日、教室の電気がついたままになっていましたよ。気を付けてください。
6. 彼を待たせたまま、彼女は他の人と話していた。
7. 急いでいたので、さよならも言わないまま、帰ってきてしまった。
8. 戸を開けたままだったので、隣の猫が入ってきました。
9. 授業中、帽子をかぶったままでは、大変失礼です。
10. 彼女は休みの日は、一日中パジャマのままです。

② 「つまり A ということだ」 Другими словами A; иными словами A; иначе говоря A.

Итоговая конструкция помогает кратко сделать вывод из вышесказанного. Это может быть и вывод из реплики самого автора, и вывод из слов собеседника. В качестве «вывода» может выступать как целое предложение, так и одно слово или фраза.

В модели A употребляются любые части речи, в зависимости от контекста.

Данная конструкция часто употребляется для подтверждения слов собеседника: используя в конце предложения «~ということだ» «так значит...», автор хочет убедиться, что слова собеседника были восприняты им правильно и как бы ищет еще раз подтверждение своим выводам.

Примеры:

<p>A: Он – ребенок моего младшего брата. B: Иными словами, ты – его тетя, не так ли?</p>	<p>A: 彼は私の弟の子供です B: つまり、あなたは彼のおばさんということですね。</p>
---	--

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A: Маша не выполняет обещаний, не слушает того, что говорят друзья.
 B: Иными словами, она – человек, который делает все так, как удобно только ей?
2. A: Тот человек – младшая сестра моей мамы.
 B: Другими словами, она твоя тетя?
3. A: Какую еду подадим на вечеринке?
 B: Я слышал, что гости хотят попробовать суси и сасими...
 A: Другими словами, японские блюда, да? Ну, тогда давайте подадим японскую кухню.
4. A: Он и подрабатывает, и в институт ходит.
 B: Другими словами, значит, что он старается изо всех сил, да?
5. A: Если бы было больше денег, я бы купил...
 B: Другими словами, это значит, что сейчас ты не можешь купить новый компьютер, не правда ли?

6. A: Я думаю съездить в путешествие, когда станет теплее.
B: Иными словами, это значит, что не в этом месяце, да?
7. A: Танака каждый день читает рекламные объявления, звонит в рекламные агентства.
B: Другими словами, это значит, что он ищет новую квартиру?
8. A: В городе Южно-Сахалинск много зелени, мало машин.
B: Значит, это хороший город?
9. A: Эта машина и по дизайну хороша, и удобна, и недорогая.
B: Иными словами, это значит, что ее следует купить, да?
10. A: Говорят, в этот ресторан просто так не попадешь.
B: Иными словами, значит, надо делать предварительный заказ, да?

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A: 両親が結婚したのは、東京オリンピックの次の年です。
B: つまり、1965年ということですね。
2. A: 私の誕生日はひな祭りです。
B: つまり、3月3日ということですね。
3. A: 私は牛乳アレルギーなんです。
B: つまり、アイスクリームやチーズが食べられないということですね。
4. A: ブラウンさんは語学学校で英語を教えています。
B: つまり、英語の先生ということですね。
5. A: 日本語から英語のことばを調べる辞書を探しているんですが・・・。
B: つまり和英辞典ということですね。
6. A: このケーキを作ったのは、私の母の妹なんです。
B: つまり、あなたのおばさんということですね。
7. A: ここに「目上の人」と書いてありますが・・・。
B: つまり、自分より年齢や地位が上の人ということです。
8. A: 私、近い将来、あの人と結婚するんです。
B: つまり、彼はあなたの婚約者ということですね。
9. A: まあ、暇というわけでもないんですけど。
B: つまり、この仕事はしたくないということだね。
10. A: この件については、ちょっと考えさせてください。
B: つまり、だめだということですね。

③ 「A から B にかけて」 C (от A и по (до) B).

Литературная форма предельного падежа показывает пределы от какого-то места/временного отрезка (модель **A**) до какого-то места/временного отрезка (модель **B**). Конструкция является синонимичной конструкции «~から~まで» (~с (от) ~до). Однако, в отличие от нее, не указывает точного места/временного отрезка окончания действия, показывая лишь неопределенность (модель **B**). Таким образом, данная грамматическая конструкция включает в себя два значения: «где-то в этих пределах» и «все время в этих пределах».

Примеры:

С ноября по апрель идет снег.	1 1月から4月にかけて雪が降る。
-------------------------------	-------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. От Сахалина по Хабаровск был большой тайфун.
2. Я планирую поехать в путешествие с июля по сентябрь этого года.
3. Я ходил на занятия танцами с 15 до 20 лет.
4. С января по май этого года цены на машины выросли.
5. С понедельника по пятницу шел сильный дождь.
6. Говорят, что оплата такси в новогоднюю ночь возрастет в два раза с 12 до 6 утра.
7. Помнится, что я смотрел этот мультфильм с одного года и до десяти лет.
8. Зимой с начала января по конец февраля есть вероятность простуды, поэтому берегите себя.
9. Я увлекался игрой на гитаре с 16 лет до 23.
10. Ямада смог выучить 50 иероглифов с 7 до 9 часов.

Задание II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 今晚から明日の朝にかけて、台風が来るそうです。
2. 今月から来月にかけて、休みを取るつもりです。
3. 20代から30代にかけて、ロック音楽に夢中でした。
4. 佐藤さんは、去年から今年にかけて、3冊も本を書いた。
5. 朝7時半から9時ごろにかけて、ひどいラッシュです。
6. 来月の初めから中旬にかけて、ヨーロッパを旅行するつもりです。
7. サハリンの北部から中心部にかけての広い地域で地震があった。
8. この歌手は1980年代はじめから1990年代はじめにかけて、とても人気がありました。
9. 北海道を訪れるなら、6月から10月にかけてが一番いいでしょう。
10. 九州から沖縄にかけて、大雨が降るでしょう。

④ 「A やら B やら」 (Пришлось делать) и одно A, и второе B; и то (A), и это (B).

Незаконченное перечисление 「A やら B やら」 так же, как и синонимичные конструкции 「A や B など」 «и A, и B» и 「～とか～とか」 «и то, и другое» (3 урок) перечисляет похожие по смыслу предметы в качестве примера и является разговорной конструкцией. Однако, в отличие от конструкции 「A や B など」, где, в основном, перечисляются похожие по смыслу существительные, и конструкции 「～とか～とか」, где выражаются разные предметы как одно целое, данная конструкция используется для перечисления разных предметов, перечисляя их в качестве сравнения друг с другом. В моделях A и B могут использоваться как существительные, так и целые предложения (без специальных связок).

Кроме того, данная конструкция часто заканчивается «подведением итогов» того, что получилось из вышесказанного: «и то, и это, и получилось, что...» – 「A やら B やらで、こういうだった」. Чаще всего используется в отрицательном контексте.

Примеры:

Внезапно пришли гости, поэтому пришлось быстро готовить пирог, и подавать кофе , в общем, было ужасно тяжело.	急にお客さんが来たので、 急いでケーキを作るやら、コーヒーを出すやら で大変でした。
--	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Наконец-то поехал в путешествие, но все было ужасно: и багаж украли, и тайфун начался.

2. Жену положили в больницу, поэтому было очень тяжело: пришлось и стирать, и убирать.
3. Хотя я и получил премию, пришлось и заем платить, и занятые деньги возвращать, поэтому деньги исчезли очень быстро.
4. Комната Ямады завалена и старыми газетами, и журналами.
5. Когда искал новую квартиру, пришлось тяжело: каждый день и в рекламные агентства звонить, и газетные объявления читать.
6. Так как внезапно пришли гости, пришлось и быстро убираться, и подавать чай, в общем, было тяжело.
7. Так как внезапно пришлось ехать в командировку в Москву, пришлось тяжело: и билеты на самолет заказывать, и гостиницу бронировать.
8. Вчера был очень напряженный день: пришлось и за покупками идти, и делать генеральную уборку.
9. Во время дня рождения сына было аж десять детей, поэтому было очень шумно: стоял шум голосов ссорящихся детей.
10. Позавчера пришлось и доклад по командировке дописывать, и сочинять расписание на следующий месяц; в общем, было трудно.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 来月は試験やらレポートやらで忙しくなりそうだ。
2. スポーツセンターは、子どもやら子どもを連れてきた親やらで混んでいた。
3. 暗くなって、山道は寒いやらこわいやらで、子どもは泣き出してしまった。
4. 昔話には、きつねやらうさぎやら、いろいろな動物が出てきます。
5. 急に会議が決まって、いろいろな人に連絡をとるやら、資料を用意するやらで大変でした。
6. 昨日は、市場で財布を取られるやら、傘を忘れるやらで、よい日ではありませんでした。
7. せっかくだめたお金も、新しい冷蔵庫を買うやら、姉の結婚のお祝いやらで、なくなりました。
8. せっかくおしゃれして友達とディスコに行ったのに、ジュースをスカートにこぼされるやら、靴が壊れるやらで大変でした。
9. 日本のサラリーマンは、残業やら接待ゴルフやらで、いつ休むのでしょうか。
10. 年末の東京駅は、ふるさとに帰る人やら、東京へ遊びに来た人やらで、いっぱいです。

РАЗДЕЛ 11

- ① 「**A**ものの**B**」 Так то оно так (**A**), но (**B**)...; сделать-то **A** сделал, но (**B**)...

Противительная конструкция 「**A**ものの**B**」 является синонимичной конструкции 「～が／けど」. Однако, в отличие от нее, употребляется только в письменном стиле речи. Кроме этого, перед конструкцией 「～が／けど」 возможно употребление форм нейтрально-вежливо-го стиля речи (行きましたが...), в то время как перед 「ものの」 возможно употреблять только формы простого стиля речи (行ったものの).

Отличительной особенностью данной грамматической конструкции является то, что в модели **A** автор сообщает какое-то реально осуществленное им действие. В модели **B** показывается, к какому результату пришел автор, после того, как пересмотрел действие **A**. После высказывания реально осуществленного действия **A** («сделать-то **A** сделал»), в модель **B** вкладывается смысл: «но результата, на который рассчитывал, нет» или «полного удовлетворения от совершенного действия не получил».

Факт совершения действия (**A**) часто оформляется частицей は, даже если он выражен глаголом: существительное は действие もの の или глагол は した もの. Например, 「大学は卒業したものの」 (закончить-то институт закончил, но...) или 「日本語を習ってはいるものの」 (учить-то японский язык учу, но...). Кроме глаголов, перед もの の могут идти любые части речи в форме, зависящей от контекста.

Примеры:

<p>Приехать-то в Россию приехал, но русского языка я не понимаю, поэтому нахожусь в затруднительном положении.</p>	<p>ロシアには来たものの、ロシア語が分からず困っています。</p>
<p>Японские автомобили дорогие, но пользуются популярностью и часто экспортируются.</p>	<p>日本の車は高いものの、人気があって、よく輸出されている。</p>

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Гостиницу-то забронировал, но билеты на самолет до сих пор не купил.
2. Сходить-то в магазин за новым компьютером ходила, но вернулась, не купив компьютер.
3. В музей-то ходил, но он не работал.
4. Учить-то китайский учу, но вот использую его только во время занятия.
5. С таким трудом приготовить-то приготовила, но вот гости не пришли.
6. Договориться-то сходить с друзьями в субботу в кинотеатр посмотреть фильм договорился, но начальник заставил работать.
7. Сдать-то экзамен сдал, но смог получить только «удовлетворительно».
8. Купить-то книгу любимого писателя купил, но еще не читал.
9. Премию-то получил, но премия маленькая и купить на нее ничего не могу.
10. В институт-то смог поступить, но платить за обучение не могу.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 新しい靴を買ったものの、まだ一度もはいていない。
2. 今日中にこの仕事をやりますと言ったものの、できそうにない。

3. 日本の食べ物は高いものの、人気があってよく売れている。
4. 大学は出たものの、希望する会社に入るのは難しい。
5. 自分で仕事を始めるお金はあるものの、アイデアがなくて困っている。
6. 自然の多いところに家を買ったものの、休みの日は寝てばかりいる。
7. パーティーの招待状は出したものの、まだ他の準備はまったくできていない。
8. 出張で久しぶりに東京へ行ったので、友達に電話でもかけようとは思ったものの、忙しくてできなかった。
9. 英語は学生時代に勉強したものの、使う機会がなく、すっかり忘れてしまった。
10. 大学には入ったものの、もっと勉強しようという気持ちのない学生がいる。

② 「A につれてB」 B вместе с A; B с течением A; B наряду с A.

Конструкция совместного действия 「A につれてB」 выражает, что если меняется одно из двух обстоятельств, то, наряду с ним, меняется и второе обстоятельство.

В модели A употребляют существительные (без связующих частиц) и глаголы в простой положительной форме настоящего времени. Но, так как в данной грамматике в модель A вкладывается не просто факт изменения обстоятельства, а процесс его изменения, глаголы используются чаще, чем существительные. Например, лучше сказать «наряду с тем, как растет ребенок» (子供が成長するにつれて), чем «наряду с ростом ребенка» (子供の成長につれて).

Данная грамматическая конструкция является синонимичной конструкциям 「Aにしたがって」(15-й урок); 「Aとともに」(18-й урок); 「Aに応じて」(23-й урок); 「Aに伴って」(20-й урок).

Примеры:

Вместе с тем, как идут годы , увеличивается жизненный опыт.	年を取るにつれて , 経験も増えてきます。
--	------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Наряду с тем, как идут годы, меняется образ мышления.
2. Вместе с тем, как растет, дочь становится красивее.
3. Наряду с тем, как дни становятся длиннее, температура воздуха повышается.
4. Вместе с тем, как сын становится старше, уменьшается количество времени, которое он проводит дома.
5. Вместе с тем, как знания по японскому языку становятся лучше, начинаю понимать шутки японцев.
6. Вместе с тем, как увеличивается количество друзей, знания по японскому языку становятся лучше.
7. Вместе с тем, как темнеет, людей, отдыхающих на улице, становится меньше.
8. Наряду с похолоданием увеличивается количество одежды.
9. Наряду с ростом зарплаты вещей, которые могу купить, становится больше.
10. Вместе с тем, как учу японские слова, возросло количество иероглифов, которые я могу прочитать.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 年をとるにつれて、髪が白くなってきた。
2. 暑くなるにつれて、エアコンがよく売れるようになってきた。

3. 子どもが大きくなるにつれて、お金がかかるようになってきた。
4. 台風が近づくにつれて、雨がひどくなってきた。
5. 自動車の数が多くなるにつれて、交通事故が増えてきた。
6. 働く主婦が多くなるにつれて、家事を手伝う男の人が増えてきた。
7. 漢字が読めるようになるにつれて、日本語の新聞を読むのが楽しくなってきた。
8. 日本の伝統文化が海外で有名になるにつれて、日本語を学ぶ外国人が多くなってきた。
9. パソコンをする時間が長くなるにつれて、子どもの目が悪くなってきた。
10. 日本のサラリーマンは勤める年数が長くなるにつれて、給料が上がっていくそうです。

③ 「A によって」 Благодаря A; посредством A.

Служебное слово 「によって」 используется в нескольких значениях:

1. Выражает средство, благодаря которому выполняется действие. Например: 「話し合いによって、問題を解決する」– «Решать проблему посредством переговоров». Данное значение рассматривается в этом уроке.
2. Выражает причину (фактор), из-за которой произошло действие. Например: 「不注意によって、事故が起こった」 «Авария произошла из-за моей невнимательности (по причине моей невнимательности)». Данное значение рассматривается в 17-ом уроке.
3. Обозначает деятеля в предложениях с пассивным залогом. Например: 「ラジオはポポフによって発明された」 «Радио было изобретено благодаря Попову». Данное значение рассматривается в учебниках начального этапа изучения японского языка.
4. Имеет отношение к свойству, содержанию предметов, благодаря которым происходит действие. В этом случае 「によって」 чаще переводится «в зависимости от...». Например: 「国によって、習慣が違う」 «В зависимости от страны меняются обычаи». Данное значение рассматривается в 17-ом уроке.
5. Выражает основание, обоснованность, благодаря чему происходит действие. Например: 「ニュースによって知る」 «Знаю благодаря новостям». Данное значение рассматривается в учебниках начального этапа изучения японского языка. Служебное слово этого урока связывается с моделью A при помощи существительных или субстантиваторов без частиц.

Примеры:

Посредством интернета (благодаря интернету) собираю информацию для отчета.	インターネットによって、レポートの情報を集める。
--	--------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Благодаря компьютеру, взятому у друга, я исправил ошибки в отчете.
2. Благодаря ежедневным разговорам по телефону с друзьями из Японии я стал лучше говорить по-японски.
3. Благодаря компьютеру стало возможным проверять правильность написания разных слов.
4. Благодаря интернету можно узнать телефонные номера людей со всего мира.
5. Благодаря интернету стало возможным получать каждый день сообщения от друзей, живущих далеко.
6. Благодаря этим документам я смог понять процесс импорта автомобильных запчастей в Россию.
7. Благодаря CD-плееру можно не носить с собой тяжелый магнитофон.
8. Благодаря СМС можно сообщать различную информацию друзьям, находящимся далеко.
9. Благодаря интернету можно читать книги и газеты, не ходя в библиотеку.

10. Благодаря тому, что часто писал письма друзьям в Японии, я стал лучше знать иероглифы.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. コンピューターによって大量の文書の管理が可能になった。
2. インターネットによって、世界中の情報が簡単に手に入るようになった。
3. この資料によって、今まで分からなかった多くのことが分かった。
4. 通信技術の進歩によって、私たちの生活はずいぶん便利になった。
5. 若者のアイデアによって、このプロジェクトは進んでいる。
6. 携帯電話の普及によって、電話のないところへ行っても心配なくなった。
7. 電子辞書の発明によって、重い辞書を何冊も持ち歩かなくてもよくなった。
8. 話し合いによって、この問題を解決する。
9. 外見だけでなく中身もよくすることによって、人から信頼されるようになってほしいと思います。
10. 家庭電化製品の開発によって、家事はずいぶん楽になり、外で働く主婦が増えている。

④ 「A として」 B 在 качестве (как) A.

Служебное слово 「として」 соединяется с существительным (без связующих частиц), которое показывает, будучи в каком положении, в качестве кого автор совершал последующее действие (модель **B**). Существительное модели **A** может иметь значения не только положения автора на момент совершения действия, но и его квалификацию, предлог или мотив, с которым совершается действие. Модель **A** включает в себя многосторонние предметы, поэтому можно использовать и «одушевленные», и «неодушевленные» существительные. Например: 「日本語の教師として働いている」 «Работаю в качестве преподавателя японского языка»; 「この本は教科書として出版された」 «Эта книга издана как учебник (в качестве учебника)».

В 15-м уроке встречается еще один вариант употребления данной грамматической конструкции: 「AとしてのB」.

Примеры:

Я работаю в этой компании в качестве переводчика.	この会社で翻訳者として働いている。
---	-------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я еду в Японию как (в качестве) иностранный студент.
2. Эта книга популярна в качестве учебника по методике преподавания.
3. Этот город известен как (в качестве) место разведения табака.
4. В то время папа работал в качестве врача в городской больнице.
5. В студенческие годы я был известен как (в качестве) спортсмен-футболист.
6. Десять лет назад я работал в Африке в качестве волонтера.
7. После обеда я подрабатываю в качестве продавца.
8. Южно-Сахалинск известен как (в качестве) город, где много машин японского производства.
9. После окончания института я хотел бы работать в качестве переводчика.
10. Сын устроился в известную компанию в качестве инженера.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 父は医者としてあの病院で働いています。
2. 今度は先生としてここに来るつもりです。
3. 仕事ではなく、観光客としてハワイへ行ってみたいです。
4. 友人は来年、技術者としてアフリカへ行きます。
5. 私は将来、日本語—ロシア語の通訳として働きたいです。
6. あのタクシーの運転手はとても親切でしたが、運転手としてはあまり上手ではありません。
7. 私の父は、親としては優しいですが、大学の先生としては厳しいです。
8. 日本の柔道は、国際的なスポーツとして有名になりました。
9. 友人のペトロワさんは、ロシアの学生の代表として、日本の首相にあいさつをする予定です。
10. 夜、職場のみなんでお酒を飲みに行くことは、日本の会社員として働くためにとても大切なことのようにです。

⑤ 「A1ば A2ほどB」 Чем A, тем B.

Сравнительная конструкция используется в ситуации совместного изменения двух связанных между собой действий; то есть если «усиливается» степень одного действия, то вместе с ним «усиливается» и второе действие.

Конструкция похожа на конструкцию «AにつれてB» (B вместе с A; B с течением A; B наряду с A). Но если «AにつれてB» связана с временными изменениями, то «Aば AほどB» связана именно со степенью происходящих изменений.

Слово «ほど» имеет синоним «くらい». И если в некоторых конструкциях данные синонимы можно взаимозаменять (например, в грамматической конструкции 1-го урока), то в данной конструкции употреблять «くらい» вместо «ほど» нельзя.

В модели A употребляются однокоренные слова, однако на русский язык переводится только одно слово. В модель A1 ставятся, чаще всего, прилагательные и глаголы в форме наба, в модель A2 ставятся те же прилагательные и глаголы в простой форме.

Например: 「高ければ高いほど」 «Чем дороже, тем...»

「勉強すればするほど」 «Чем больше занимаюсь, тем...»

Примеры:

Чем больше занимаюсь корейским языком, тем умелей становлюсь.	韓国語は勉強すればするほど上手になります。
---	-----------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Говорят, что спиртные напитки чем выдержаннее, тем лучше.
2. Чем квас холоднее, тем вкуснее.
3. Чем больше читаю эту книгу, тем интереснее становится.
4. Чем дольше живу за границей, тем ненавистнее становится возвращение на родину.
5. Чем старше, тем жизненного опыта больше.
6. Чем лучше становится знание японского языка, тем больше появляется друзей.
7. Чем больше читаю японские газеты, тем больше знаю японских иероглифов.
8. Говорят, чем машина дороже, тем ее качество лучше.
9. Чем больше ем суши, тем больше они мне нравятся.
10. Чем легче задания теста, тем лучше.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 旅行の荷物は軽ければ軽いほどいい。
2. 考えれば考えるほど、分からなくなってきた。
3. 魚は新鮮であればあるほどおいしい。
4. 食べれば食べるほど太るのは当たり前だ。
5. 彼は、お酒を飲めば飲むほどおしゃべりになる。
6. 分かる漢字が多くなればなるほど、日本語の本を読むのが楽しくなる。
7. 睡眠時間が少なければ少ないほど、疲れやすくなる。
8. 開発が進めば進むほど、自然が壊される。
9. 情報が多くなればなるほど、私たちはよく考えて判断しなければならない。
10. 会社が家から遠くなれば遠くなるほど、通勤に時間がかかって、家族と一緒にいる時間が少なくなる。

РАЗДЕЛ 12

① 「Aものですから」 Ну, просто A...

Причинно-следственная конструкция 「Aものですから」 употребляется для объяснения причины, мотивов, поводов совершения действия. Может трансформироваться в форму 「AものでB」. Отличие от всех остальных конструкций, объясняющих причину, в том, что 「AものですからB」 употребляется специально для объяснения причин во время диалога и носит оправдательный оттенок. Очень часто используется детьми, чтобы объяснить свои поступки родителям. В разговорной речи конструкция заканчивается на простую форму 「Aもんだから」.

После 「Aものですから」 часто добавляют результат, следствие из названной причины или мотива совершения действия.

В модель A подставляются любые части речи в необходимой по контексту форме. Если в модели A употребляется существительное или прилагательное на な, то ものですから связывается с ними через な.

Примеры:

Ну, просто этот торт очень вкусный, поэтому я нечаянно его весь съел.	このケーキはとてもおいしいものですから、つい全部食べてしまいました。
---	------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Ну, просто впервые готовила борщ, поэтому получилось не очень хорошо.
2. Ну, просто будильник не прозвонил, поэтому проспал.
3. Ну, просто переел мороженое, поэтому горло и болит.
4. Ну, просто автобуса не было, поэтому опоздал.
5. Ну, просто сегодня был очень занят, поэтому забыл про свое обещание.
6. Ну, просто задание теста было очень сложным, поэтому сдал тест, не написав ответы.
7. Ну, просто фильм был очень интересным, поэтому посмотрел его полностью за один вечер.
8. Ну, просто весь вечер играл в компьютер, поэтому сонный.
9. Ну, просто забыл дома сотовый телефон, поэтому не позвонил.
10. Ну, просто голова болит, поэтому не хочу делать домашнее задание.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あの映画の主人公が大好きなものですから、もう5回も見ました。
2. 遅くなってすみません。道がとても混んでいたものですから。
3. おなかですきました。今日はまだ朝から何も食べていないものですから。
4. 昨日は風邪で一日中寝ていたものですから、電話をしなくてすみませんでした。
5. 財布を忘れてきたものですから、お昼ご飯のお金を貸してくれませんか。
6. A: まだ朝ごはんを食べているんですか。
B: すみません。新聞を読むのに夢中になっていたものですから。
7. A: 頭が痛い。
B: どうしたんですか。
A: 昨日、少し飲みすぎたものですから。
8. A: 今回のテスト、悪かったですね。どうしたんですか。
B: テストの2日前から熱が出て、勉強できなかったものですから。

9. A: どうして遅刻したのですか。
B: 途中で教科書を忘れたのを思い出して、うちへ取りに戻ったものですから。
10. まだこのパーティーにいたいんですが、10時に帰ると親と約束したものですから、すみませんが、お先に失礼します。

② 「A きっかけ」 A явилось / послужило / стало поводом / началом для...

Служебное слово 「きっかけ」 имеет самостоятельное значение «повод, начало и используется для объяснения того, что явилось удобным случаем, какой момент положил начало совершению действия. Другими словами, если какое-то уже совершенное событие рассматривать в данный момент, то 「きっかけ」 помогает сообщить о том, что послужило непосредственным толчком, что явилось конечной причиной для осуществления данного события.

В модели A используются как существительные, так и целые предложения в зависимости от контекста. 「きっかけ」 может начинать предложение и заканчивать его (+ глагол です); может иметь продолжение, где выражается конечный результат, к которому пришел автор (см. примеры ниже).

Соединять 「きっかけ」 с последующей частью предложения (в зависимости от контекста) можно:

Модель A (существительное, глагол с субстантиватором の/こと) が+きっかけで、 следующая часть предложения.

Модель A (существительное, глагол с субстантиватором の/こと) が+きっかけになって、 следующая часть предложения.

Модель A (существительное, глагол с субстантиватором の/こと) を+きっかけにして、 следующая часть предложения.

Примеры:

Занятия японским языком послужили поводом обучения за границей.	日本語の勉強をしていたのがきっかけで留学した。
A: Почему вы бросили курить? B: Поводом послужила новость о том, что курение может привести к опасной болезни.	A: どうしてタバコをやめたんですか。 B: タバコを吸うと悪い病気になるというニュースがきっかけなんです。
Спасибо Вам за все, что вы сделали для меня недавно. Воспользовавшись этим, как поводом, надеюсь на Ваше расположение и в дальнейшем.	先日、大変お世話になりました。これをきっかけに、今後とも宜しくお願いいたします。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

- A: Почему вы решили стать врачом?
B: Поводом стало то, что в детстве умер мой близкий друг.
- A: Почему вы решили стать преподавателем?
B: Поводом послужило то, что все члены моей семьи – преподаватели.
- A: Вы не едите мясо курицы?
B: Поводом тому, что я перестал есть мясо, явилось то, что я услышал новость о том, что, если есть мясо курицы, можно заболеть «птичьим гриппом».
- Развод стал причиной того, что она начала новую жизнь.
- Поводом тому, что я разрешила сыну поступить в этот университет, явилось то, что в этот же институт поступил сын моей подруги.

6. A: Как вы с ней познакомились?
B: Поводом послужило то, что мы сидели на концерте на соседних местах.
7. Поводом тому, что я решила написать эту книгу, явился рассказ друга о том происшествии.
8. A: Вы каждый год едете на Сахалин покататься на лыжах, не так ли?
B: Да, началось все с того, что несколько лет назад жена предложила съездить.
9. Слова мужа стали поводом тому, что я решила похудеть.
10. Поводом тому, что начала изучать японский язык, стало то, что у меня много друзей-японцев.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 彼は就職をきっかけにして、生活を変えた。
2. 彼女は失恋がきっかけで、長い髪を切った。
3. 妻のことばがきっかけで、禁煙することにした。
4. 仏教の勉強がきっかけで、ベジタリアンになったんです。
5. アメリカ人のボーイフレンドができたのがきっかけで、英語の勉強を始めました。
6. 一人暮らし老人を手伝うボランティアをしたのがきっかけで、看護婦になろうと決めたのです。
7. ある店で、同じときに同じものを買おうとして出会ったのがきっかけで、私とケイコさんは友達になった。
8. 戦争についてのおばの話聞いたのがきっかけで、平和運動のボランティア・グループに入った。
9. けんかして相手にけがをさせたのがきっかけで、お酒をやめることにしました。
10. お会いできて大変うれしく思います。これをきっかけに、今後ともよろしくお願いたします。

③ 「A ところだ」 Буду делать A; делаю A; сделал A.

Конструкция степени выполнения действия является синонимичной конструкциям 「A する」 «буду делать A», 「A している」 «делаю A», 「A した」 «сделал A». Отличие данной конструкции в том, что она показывает более точно, на какой стадии «совершения» находится какое-то дело. Для конкретизации времени совершения действия конструкция видоизменяется в:

1. 「これから A ところだ」 «Сейчас буду делать A».

В этом значении в модели A употребляются глаголы только в словарной форме. Данная конструкция показывает, что действие A будет вот-вот начато. Для более точного указания на то, что действие начнется в ближайшем будущем, в начале предложения часто добавляется 「これから, 今から, 今」 («сейчас», «вот-вот»). Например, в предложении 「これから 食べる ところだ」 «Сейчас буду есть» подразумевается, что еда уже приготовлена, выложена на тарелку, а деятель уже сидит за столом и, взяв в руки столовый прибор, готов приступить к еде.

2. 「今、A ところだ」 «Сейчас делаю A».

В этом значении в модели A употребляются глаголы только в форме на て/で. Данная конструкция подчеркивает, что действие, о котором упоминается в предложении, происходит в данный момент речи. Для этого в начале предложения добавляют 「今」 «сейчас». Например, в предложении 「今 食べている ところだ」 «Сейчас я ем» подразумевается, что деятель сидит за столом и продолжает начатый ранее процесс приема пищи.

3. 「たった今 A ところだ」 «Только что сделал A».

В третьем значении в модели A употребляются только глаголы (или прилагательные) в простой форме прошедшего времени (форма на た). В этом значении данная конструкция показывает, что действие, о котором говорится, только что (несколько секунд или минут назад) было завершено. В начале предложения часто добавляют слово 「たった今 (илиちょうど今)」 «только что», «только сейчас». Например, в предложении 「たった今 食べた ところ

だ」 «Только что поел» подразумевается, что деятель только-только закончил прием пищи, еще не встав из-за стола и не убрав за собой.

Примеры:

Я сейчас буду делать уборку.	これから掃除をするところです。
Я сейчас делаю уборку.	今掃除をしているところです。
Я только что закончила уборку.	たった今掃除をしたところです。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

① 「これから **A** (словарная форма глаголов) ところだ」

1. А: Кажется, вы заняты?
В: Да, сейчас буду делать копии документов на совещание.
2. Я сейчас выхожу из дома, поэтому ждите меня там.
3. Самолет вот-вот приземлится.
4. Я сейчас буду делать домашнее задание, поэтому приходите попозже.
5. Мы сейчас будем ужинать, поэтому позвоните потом еще раз.
6. Сейчас начинается экзамен по японскому языку, поэтому будьте, пожалуйста, потише.
7. А: Фильм уже закончился?
В: Сейчас заканчивается.
8. А: Вы уже вызвали такси?
В: Сейчас вызову.
9. Я сейчас иду за покупками в универмаг, вам купить сок?
10. Я сейчас буду делать уборку, поэтому играйте на улице.

② 「今、**A** (форма глаголов て/でいる) ところだ」

1. Ребенок спит, поэтому будьте тише, пожалуйста.
2. А: Пирожки еще не готовы?
В: Сейчас готовлю, поэтому подождите.
3. Я сейчас читаю книгу.
4. А: Что сейчас делаешь?
В: В данный момент курю в холле.
5. Сейчас я делаю домашнее задание, поэтому за покупками пойду позже.
6. Я сейчас смотрю фильм, поэтому не могли бы сделать музыку тише?
7. Сейчас я делаю уборку. Поэтому играйте на улице.
8. Сейчас мы ужинаем, не хотите присоединиться?
9. Я сейчас разговариваю по телефону, поэтому не могли бы вы закрыть дверь?
10. А: Что делаешь?
В: Кушаю, разговаривая с тобой по телефону.

③ 「たった今 **A** (форма глаголов на た) ところだ」

1. Я только что приготовила пирожки. Угощайтесь, пока теплые и вкусные.
2. Я только что проснулась, даже лицо не умыла.
3. Я только что пришел.
4. А: Фильм уже начался?
В: Да, только что начался.
5. А: Не покурить ли нам вместе?
В: Извините, но я только что покурил.

6. A: Иванов на месте?
B: Только что ушел.
7. Когда пришел на остановку, оказалось, что автобус только что ушел.
8. Я только что приготовила борщ. Борщ горячий, поэтому ешьте аккуратно.
9. Я только что вернулась домой.
10. Я только закончила уборку. Давайте постараемся, чтобы быстро не стало грязно.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

① 「これから A (словарная форма глаголов) ところだ」

1. これから家を出るところですから、30分ほどで着くと思います。
2. 家に帰ってくると、妻は買い物に出かけるところだった。
3. 電車は今出発するところだ。
4. 映画館についたら、ちょうど切符売り場が開くところでした。
5. A: ごはん、もう食べた?
B: ううん、これから食べるところ。
6. A: 宿題、もうやった?
B: これからやるところだよ。
7. A: もう食事の用意できた?
B: 今から用意するところです。
8. A: コンサートはもう始まりましたか?
B: 今から始まるところです。
9. A: 今、何してるの?
B: これから会社の上司の家に招待されて行くところなの。
10. A: 早く宿題をすませなさい。
B: え～? このテレビドラマ、これから面白くなるところなのに。

② 「今、A (форма глаголов て/でいる) ところだ」

1. A: 宿題、もうやった?
B: 今やっているところだよ。
2. A: もう食事の用意できた?
B: 今用意しているところです。
3. A: ごはん、もう食べた?
B: 今食べているところ。
4. A: 今、何してるの?
B: 洗濯しながら、部屋の片づけをしているところ。
5. A: さっき、おみやげにもらったケーキは?
B: 今食べているところです。
6. A: まりさんの誕生日のプレゼント、決めましたか?
B: いいえ、今考えているところです。
7. 今、ヒヤリングの試験をしているところですから、静かにしてください。
8. ただ今、お調べしているところですので、少々お待ちください。
9. A: この荷物、別の所へ持って行ってもいいですか。
B: 今、手伝いの人を待っているところですから、そのままにしておいてください。
10. A: 電話に出てくださいませんか?
B: すみません。今、別の電話に出ているところなんです。

③ 「たった今 A (форма глаголов на た) ところだ」

1. A: 宿題、もうやった?
B: ちょうど終わったところだよ。

2. A:もう食事の用意できた?
B:ちょうどできたところ。
3. A:ごはん、もう食べた?
B:たった今食べたところ。
4. たった今家を出たところですから、30分ほどで着くと思います。
5. 映画館に着いたら、ちょうど友達も来たところだった。
6. 田中さんに電話したら、残念ながら、ちょっと前に出かけたところだった。
7. 家に帰ってくると、ちょうど妻も買い物から帰ってきたところだった。
8. さっき出張から戻ってきたところです。
9. A:ちょっと手伝ってもらえませんか。
B:今、新しい仕事を始めたところなんです。少し待ってくれませんか。
10. テレビドラマがちょうど面白くなったところに、先生から電話がきて見られなかった。

④ 「A にとって (B)」 Для A.

Служебное слово 「にとって」 может соединяться только с существительным, поэтому и модель A должна заканчиваться существительным (как обозначающим одушевленные, так и неодушевленные предметы). Это может быть как одно слово, так и целое предложение, которое заканчивается на существительное. Например, 「学生にとって」 «для студента»; 「勉強している学生にとって」 «для студента, который занимается».

Данное служебное слово включает в себя значения «если посмотреть на A», «если поразмышлять, то для A...». Конструкция выражает мнение автора об A последующими суждением, мнением, точкой зрения, оценкой, позицией в отношении A (модель B). Предложения с данным служебным словом не могут заканчиваться глаголами, в частности, глаголами 「する」 «делать» и 「した」 «сделал». В конце предложения правильно ставить только глагол です, соединяя его с предложением (модель B) при помощи подходящего субстантиватора или существительного.

Примеры:

Для моего младшего брата летние каникулы самая долгожданная пора.	弟にとって、夏休みが一番楽しいものです。
---	----------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Этот иероглиф сложен для студентов, которые только начали изучать японский язык.
2. Для русских дружеские отношения с японцами важная задача.
3. Для детей Новый год – это самый долгожданный праздник.
4. Для меня трудная задача выучить десять иероглифов за один день.
5. Для меня самый хороший отдых на выходных – почитать интересную книгу.
6. Для друга, которого положили в больницу, важно, чтобы его навещали.
7. Для родителей хорошая успеваемость ребенка в школе – приятная вещь.
8. Для русских посиделки до поздней ночи с друзьями – один из способов отдохнуть.
9. Зимой для детей лыжи и коньки – один из способов развлечься.
10. Для студента, обучающегося за границей, самое радостное – звонки от родных.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 彼にとって、こんな宿題は何でもないことです。
2. 学生にとって、夏休みが一番楽しみなものです。

3. 一人暮らし老人にとって、寂しさは一番つらいものです。
4. 日本人にとって、ハワイは人気ある観光地のひとつです。
5. 仕事をさがしている人にとって、給料の高さは大きな問題です。
6. 彼女にとって、トマトの皮をむくかむかないかは大事なことです。
7. 入院中の私にとって、家族や友達のあたたかいことばが何よりもうれしいものでした。
8. 私にとって、理想の人生は、自分がやりたいことをやると満足できる人生です。
9. 現代人にとって、情報管理は無視できない問題です。
10. 経済的発展は、戦後の日本にとって、大きな目標だった。

РАЗДЕЛ 13

① 「Aはずだ」 Должен делать A; должно быть, A.

Целью предположительной конструкции 「Aはずだ」 является передача собеседнику информацию о каком-то положении дел, обстоятельстве, ситуации, которые основаны на информации, каких-то фактах или данных, известных автору. Смысл, который вкладывается в данную конструкцию – «естественно, само собой разумеется, что происходит или произошло (модель A), исходя из имеющейся информации». В примере ниже, говоря «он должен понимать японский язык», автор делает такое предположение, опираясь на известную ему информацию о том, что «Петров учил японский язык».

Конструкция не используется в тех случаях, если информация в предложении является «бесспорным», всем известным фактом. В модели A используются различные части речи, в зависимости от контекста, которые соединяются с 「はず」: глаголы в простой форме +はず; прилагательные い+はず; прилагательные な+はず; существительные の+はず.

Примеры:

А: Хочу отправить Петрову письмо, можно ли ему писать по-японски? В: Он пять лет изучал японский язык в институте, поэтому должен понимать японский .	А: ペトロフさんに出す手紙なんですが、日本語でいいでしょうか。 В: 彼は5年間大学で日本語を勉強していたから、日本語が分かるはずですよ。
---	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию:

- А: Танака знает, наверное, что сегодня были отменены занятия?
В: Должен знать, так как я сказал ему сегодня утром по телефону.
- А: Итак, начнем занятие. Ой! А где Петров?
В: Пошел делать копии, должен скоро быть.
- А: Думаете, Иванов любит японскую еду?
В: Он три года жил в Японии, поэтому, должно быть, любит.
- А: Завтрашний конкурс выступлений до 16:00?
В: Да, должно быть так.
- А: Танака идет завтра любоваться цветами?
В: Должно быть, не пойдет, так как он сказал, что у него дела.
- Иванов пять лет находится в Китае, поэтому должен понимать китайский язык.
- А: Ямада едет завтра во Францию?
В: Его вчера положили в больницу, поэтому, должно быть, не поедет.
- А: Танака смог сдать тест?
В: Да, в последнее время он много упражнялся, поэтому, должно быть, сдал.
- А: В пять часов думаю позвонить господину Ямада.
В: Он сказал, что допоздна будет сегодня работать, потому в пять часов его, должно быть, не будет дома.
- А: Я думаю подарить Кате на день рождения книгу на японском языке. Нормально, если на японском?
В: Она студентка японского отделения, поэтому должна понимать японский язык.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

- А: 会議は1時からですか。

- B: ええ、そのはずです。
2. A: あそこにいるのは、山田さんじゃありませんか。
B: おかしいな。山田さんは出張で昨日からニューヨークにいるはずだよ。
 3. A: 本当にこのボタンを押せばいいんですか。
B: 説明書によると、それでいいはずですよ。動きませんか?
 4. A: 田中さんは明日のパーティーに来ますか。
B: いえ、今週は出張でここにいないと言っていましたから、来ないはずですよ。
 5. A: 山田さんは、明日テストがあることを知っていますか。
B: ええ、さっき授業に来ていましたから、知っているはずですよ。
 6. A: 来月のアメリカ出張はだれが行きますか。
B: たしか、スミスさんが行くはずですよ。
 7. 今日は日曜日だから、道路はすいているはずですよ。
 8. 今は静かなこのあたりも、昔はたくさん人が住んでいてにぎやかだったはずだよ。
 9. この前会ったのは20年前だから、お互い外見も変わったはずだよ。
 10. もう10時ですか。9時には帰らせるとお母さんに約束していたので、今頃心配しているはずですよ。

② 「**A** からといって、**B** わけではない」 То, что **A**, еще не значит, что **B**; **A** еще не является причиной для **B**.

Причинно-следственная конструкция 「**A** からといって、**B** わけではない」 чем-то напоминает конструкцию обычного предположения 「**A**だから、**B**だろう」 «Так как **A**, то, наверно, **B**», однако, в отличие от нее, выражает более сильное сомнение в возможности **B**: «Только по причине **A**, **B** не может случиться; условия **A** еще не достаточно для **B**». Например, предложение, построенное через первую конструкцию: 「学校に来ているのだから、日本語が上手になるでしょう」 «Так как ходит в школу, наверно, станет хорошо говорить по-японски», выражает довольно сильную уверенность в том, что «станет хорошо говорить по-японски», потому что «ходит в школу». Тогда как 「学校に来ているからといって、日本語が上手になるわけではない」 «То, что ходит в школу, еще не значит, что будет хорошо говорить по-японски» выражает сомнение в том, что «станет хорошо говорить по-японски» только лишь потому, что «ходит в школу».

Конструкцию можно и не начинать с 「**A**からといって」, меняя **B** и **A** местами и ставя 「**B**わけでもない」 в середину предложения. В этом случае предложение получается: 「日本語が上手になるわけじゃないが、学校に来ている」.

Модель **A** представляет собой предложение, которое может заканчиваться на любую часть речи без связующих частиц с からといって. Моделью **B** может быть как предложение, так и одно слово. Последнее слово связывается с **わけ** по правилам связки с существительным, то есть если последнее слово – глагол или прилагательное на **い**, то связывается без связующих частиц; если прилагательное на **な**, то связывается через **な + わけではない**; если существительное – **の + わけではない**. В случае, если модель **B** заканчивается существительным или прилагательным, к **わけではない** можно добавлять связку 「**というわけではない**」.

Другие значения 「**わけ**」 рассматриваются в 15-м уроке; еще одно значение 「**から**と**言**って」 рассматривается в 23-м уроке.

Примеры:

То, что ходит в школу, еще не значит, что будет хорошо говорить по-японски.	学校に来ているからといって、日本語が上手になるわけではない。
---	--------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. То, что я слушаю песню этого певца, еще не значит, что мне нравится эта песня.

2. То, что бросил курить, еще не значит, что веду здоровый образ жизни.
3. То, что три года учил японский язык, еще не значит, что могу писать много иероглифов.
4. То, что мы вместе ездили в путешествие, еще не значит, что стали друзьями.
5. Высокая цена еще не значит хорошее качество.
6. То, что работаю в хорошей компании, не значит, что получаю хорошую зарплату.
7. То, что живешь один, еще не значит, что стал самостоятельным.
8. Красивая внешность еще не значит красивый внутренний мир.
9. То, что приехал в Японию, еще не значит, что сможешь подружиться с японцами.
10. То, что не могу писать иероглифы, еще не значит, что не могу их читать.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. いつもお客がいっぱいいるからといって、このレストランは特別おいしいわけではない。
2. ふだん料理をしないからといって、料理がきれいなわけではない。
3. 私の部屋に本がたくさんあるからといって、全部読んだわけではない。
4. イギリスへ引っ越すからといって、いつまでもいるわけではありません。5年くらいたったら、また帰ってきます。
5. 食事の誘いを断ったからといって、彼がきれいなわけではない。
6. 店の前にいつも人が並んでいるからといって、その店が安いわけではない。
7. 日本語を話さないからといって、日本語が分からないわけではない。
8. 一人暮らしを楽しんでいるからといって、結婚したくないわけではない。
9. テレビを見ているからといって、暇なわけではありません。仕事に必要なんです。
10. 運転免許を取ったからといって、すぐに車を買うわけではありません。

- ③ 「**A** どころか、**B1** さえ**B2** ない」 Не то, что **A**, даже **B** нет. Не только **A**/не говоря уже про **A**, и **B** нет/не собираюсь делать.

Уступительная конструкция 「**A** どころか、**B1** さえ**B2** ない」 имеет смысл того, что у автора нет не только чего-то (модель **A**), но даже и меньшего, чем это (модель **B**), то есть в модель **B** ставится как пример что-то гораздо менее значительное, меньшее по степени, стоимости, объему и т. д., чем **A**. Например, в предложении 「100ルーブルどころか、1コペイカさえ持っていない」 «Не то, что 100 рублей, и одной копейки нет», показывается, что нет не просто большой суммы (100 рублей), но и много меньшей (одна копейка).

В модели **A** может использоваться как одно слово, так и одно предложение, которые связываются с **どころか** без связующих частиц. В модель **B1** ставится существительное, которое должно быть менее значительным по степени, чем в модели **A**, а в модель **B2** ставится глагол в отрицательной форме, который подходит по смыслу к существительному **B1**.

После модели **B1** можно **さえ** заменять на **も**, от чего смысл предложения не изменится.

Примеры:

Не то, что 100 рублей , и одной копейки нет.	100ルーブル どころか、 1コペイカ さえ持っていない。
---	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. **A:** Хоть и говорите, что не можете готовить, борщ же, наверно, сможете сделать?
B: Нет, я не то, что борщ, я даже суп быстрого приготовления сделать не могу.
2. Я не то, что сложные иероглифы, я даже иероглифы начального уровня не знаю.

3. Я не то, что его телефонный номер, я даже его имя не знаю.
4. A: Вы часто занимаетесь спортом?
B: Я не то, что спортом не занимаюсь, я его даже по телевизору не смотрю.
5. A: Уже приготовили еду?
B: У меня температура, поэтому я не то, что еду приготовить, я даже чай налить не могу.
6. A: Говорят, вы покупаете машину в следующем месяце?
B: Что? У меня нет денег. И я не то, что машину, я даже велосипед купить не могу.
7. A: Вы можете писать письма на японском языке?
B: Нет. Я не то, что письма, я на японском даже свое имя не смогу написать.
8. A: Вы часто ездите в заграничные путешествия?
B: На мою зарплату я не то, что за границу, я и по стране не могу путешествовать.
9. A: Вы помните содержание этой книги?
B: Я не то, что содержание книги, я даже имя автора не помню.
10. Перед Новым годом был очень занят. Не было времени не то, что на новогодние подарки, но даже поесть было некогда.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あそこは、大学の学費どころかアパートの家賃さえ払えないほど貧しかった。
2. A: あなたたちはいつ結婚するの?
B: え? 結婚どころか婚約さえしていないのよ。
3. A: 漢字を覚えるのは大変でしょう。
B: 漢字どころか、まだひらかなさえ全部覚えていません。
4. A: 車、買ったんでしょう?
B: 車を買うどころか、まだ運転免許さえ取っていません。
5. 彼女は会社で働くどころか、アルバイトさえしたことがない。
6. この本の最後は、出版社どころか書いている本人にさえまだ分かりません。
7. 母は本に夢中になると、食事の用意をしないどころか、私たちが家に帰ってきたのさえ気付きません。
8. 年老いた祖母は、孫の私どころか自分の子どもさえ分からなくなってしまいました。
9. 旅行の途中で熱をだしてしまい、見物どころか食事さえできませんでした。
10. 君には1万円どころか1円さえ貸してやるつもりはない。

РАЗДЕЛ 14

① 「**A** ては、**B**」 Всякий раз, как **A**, **B**.

Конструкция постоянного действия выражает значение того, что каждый раз, как происходит какое-то действие (модель **A**), при этом так же повторяется еще одно действие (модель **B**). В модель **A** подставляется глагол в форме на **て/で**; в модель **B** ставится любое действие в зависимости от контекста.

Примеры:

Всякий раз, как мой друг приезжает в Японию, он фотографирует сакуру.	私の友達は日本に来ては、桜の写真を撮っています。
---	--------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. Всякий раз, как слышу эту песню, плачу.
2. Всякий раз, как приезжаю в город, богатый зеленью, вспоминаю город, в котором родился.
3. Я мечтаю всякий раз, когда смотрю на звездное небо.
4. Всякий раз, когда читаю про космос и искусственные спутники, вспоминаю время, когда хотел стать космонавтом.
5. Всякий раз, когда могу прочитывать сложный иероглиф без словаря, у меня улучшается настроение.
6. Муж начинает петь всякий раз, как выпивает саке.
7. Всякий раз, как ем японские блюда, вспоминаю свою поездку в Японию.
8. Всякий раз, как папа уезжает в командировку, он мне привозит подарки.
9. Всякий раз, как приезжаю в Москву, хожу кушать в свой любимый ресторан.
10. Всякий раз, как смотрю фотографию отца, умершего пять лет назад, плачу.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 彼は山へ行っては、珍しいきのこをとってくる。
2. 太平洋を見ては、ふるさとの海を思い出す。
3. 学生のころ、小説を読んでは仲間と話し合ったものだ。
4. 東京へ行くたびに、美術館へ行っては大好きなピカソの絵を見ます。
5. さびしくなるといつも、友達のところへ行ってはおしゃべりしたものです。
6. アリスさんの趣味は料理で、何か作っては友達を招きます。
7. レポートを書いているんですが、一行書いては考え込むので、なかなか進みません。
8. 子どもは2, 3歩歩いては立ち止まって、お母さんが来るのを待っている。
9. 彼は一口食べては不思議そうな顔をしている。何を食べているのだろう。
10. その女性は誰かを待っているらしく、本を1ページ読んでは顔をあげて窓の外を見ている。

② 「まさか **A** はずがない (はずはない)」 Не может быть, чтобы **A**; вряд ли будет **A**.

Субъективный оборот 「まさか **A** はずがない (はずはない)」 состоит из двух частей, каждая из которых имеет свое значение. 「はずがない」 имеет отрицательное значение, вы-

ражая то, что, исходя из здравого смысла, нет никакой возможности для осуществления действия А. Данный оборот похож на окончание 「**A**わけはない・わけがない」 «нет оснований, повода для А». 「まさか」 является самостоятельным словом и переводится «вряд ли, едва ли, не может быть». 「まさか」 используется в начале предложения с данным оборотом для усиления его значения, то есть усиления значения того, что действие действительно вряд ли может произойти. Данное слово может использоваться как самостоятельное предложение: 「まさか！」 «Да вы что, быть не может!»

Примеры:

<p>A: Говорят, что Петров сказал, что покупает тот дорогой автомобиль!</p> <p>B: Да вряд ли он сможет себе его позволить!</p>	<p>A: ペトロフさんがあの高い自動車を買うと言っていたそうですよ。</p> <p>B: あんな高い自動車がまさか買えるはずがありませんよ。</p>
---	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. A: Этот кофе – холодный!
B: Что? Я его только что налила, поэтому он вряд ли остыл!
2. Он только начал изучать японский язык, поэтому вряд ли сможет прочитать такой сложный иероглиф.
3. Вряд ли я смогу пройти сегодняшний тест.
4. Вряд ли она наденет это платье.
5. A: Как красиво! Это ваш брат нарисовал?
B: Вряд ли мой брат смог так красиво нарисовать!
6. Вряд ли те двое уехали в путешествие, ничего не сказав.
7. Вряд ли осуществится гороскоп, который я слышала сегодня.
8. Вряд ли он смог так умело нарисовать иероглиф.
9. Не может быть, чтобы такой здоровый человек, как Ямада, попал в больницу.
10. A: Говорят, что в нашем городе сделают большой бассейн.
B: От кого вы это услышали? Вряд ли в нашем городе построят что-то подобное бассейну.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. まさか私が買った宝くじが当たるはずはない。
2. まさか子どもにこんなことができるはずがない。
3. A: お金が足りませんが・・・。
B: まさか、そんなはずはない。
4. まさか彼がそんな冗談を言うはずがない。
5. あんなに何度も練習したのだから、まさか失敗するはずはない。
6. まさか彼女が秘密を他人に話すはずがありません。
7. まさかあの優しい人がそんな悪いことをするはずがありません。
8. 彼はもう1時間も前に家を出たと言ったので、まさか遅れるはずがありません。
9. まさか間違いがあるはずはないが、もう一度チェックしてみましょう。
10. これだけテープレコーダーの音を大きくしたんですから、まさか聞こえない人はいるはずがない。

- ③ 「**A** たところ**B**」 Когда сделал **A**, то оказалось/вышло **B**; сделал **A** и получил (неожиданный) результат **B**.

Результативная конструкция 「**A** たところ**B**」 передает следующий смысл: «сделал **A** и получил результат **B**», «сделал **A** и понял, что **B**». В модели **A** используется глагол в форме на た. Построение данной грамматической конструкции совпадает с конструкцией 12 урока (раздел ③, пункт 3) – **A** (глагол) たところ (только что сделал **A**). Однако, в отличие от нее, данная конструкция указывает на то, что сделав **A**, деятель получил какой-то неожиданный результат (модель **B**).

Примеры:

Спросил у преподавателя чтение этого иероглифа, а получил ответ «не знаю».	先生にこの漢字の読み方を聞いたところ、分からないという返事でした。
--	-----------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Попробовал сам прочитать, и оказалось, что эта книга интереснее, чем я думал.
2. Спросил у его мамы, и понял, что его рассказ был неправдой.
3. Попросил написать старшекурсника иероглиф за начальный уровень, но оказалось, что он не может.
4. Собирался выйти из дома, но оказалось, что пришли друзья.
5. Нажал кнопку звука, но оказалось, что звука нет.
6. Спросил у родителей, где они впервые встретились, получил ответ «не помним».
7. Спросил у одноклассников, во сколько завтрашний экзамен, а получил ответ «был сегодня».
8. Достал кошелек, собирался заплатить, а оказалось, что денег нет.
9. Около моего дома находится круглосуточный магазин. Но сегодня утром я пошел туда, а он был закрыт.
10. Спросил у полицейского дорогу до станции, но получил ответ «не знаю».

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. できた野菜をあちこちに配ったところ、来年はもっとたくさん作ろうということになった。
2. ホテルに電話したところ、1ヶ月先まで空室はないということだった。
3. 先生にお願いしたところ、喜んでスピーチをしてくれるという返事でした。
4. 教室に行ってみたところ、学生は一人も来ていなかった。
5. 妹が私のえんぴつを使ったのでしかったところ、泣かれてしまいました。
6. 田中さんの来るのがあまりにも遅いので、家に電話したところ、1時間も前に出たということだった。
7. ロペスさんに貸したお金が返ってこないなので、彼の会社に電話したところ、そのような名前の人はいないと言われた。
8. 駅に電話して聞いてみたところ、父が乗った新幹線は10分ほど遅れるということだった。
9. 安い中古車を買ったところ、故障が多くてかえって高いものになってしまった。
10. 昨日、お風呂に入ったところ、お湯の代わりに冷たい水しか出ず、風邪をひいてしまった。

④ 「**A** うちに**B**」 Пока **A** делаю, происходит **B**.

Грамматическая конструкция совместного действия (состояния) 「うち」 имеет несколько значений:

- 1) «в, внутри». Например, 私の心のうちを分かってほしい «Я хочу, чтобы вы поняли, что у меня в душе». Данное значение рассматривается на начальном уровне;
 - 2) «среди, из». Например, ある大学の卒業生のうちに、背の高い方が給料が多い «Среди выпускников одного университета у высоких людей более высокая зарплата». Данное значение рассматривалось в 8-м уроке;
 - 3) отношения «своих» и «чужих», то есть ウチとソトの関係, для выражения своей принадлежности к какой-то группе. Данное значение рассматривается в 15-м уроке;
 - 4) «пока» (выражение временных рамок). Данное значение рассматривается в этом уроке.
- Таким образом, 「**A**うちに**B**」 в данном уроке имеет значения «за это время», «до того как произойдут изменения **A**, делать **B**», «пока происходит **A**, делать еще одно действие (**B**)». В модель **A** перед うちに ставятся следующие части речи: глаголы в словарной форме или форме て/でいる; прилагательные на い+うちに; прилагательные な+うちに; существительные の+うちに.

Примеры:

Пока работается , давайте работать .	働けるうちに、働いておこう。
--	----------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Пока утро, закончу домашнее задание.
2. Пока молод, лучше набраться разного опыта.
3. Пока здоров, хочу съездить в кругосветное путешествие.
4. Пока не забыл тетрадь, лучше положить ее в портфель.
5. Пока жил в Японии, прическа стала как у японцев.
6. Пока не стемнело, лучше вернуться.
7. Пока утро, закончу уборку.
8. Пока молодой, хочу много путешествовать.
9. Пока зима, хочу покататься на лыжах и коньках.
10. Пока говорили по телефону, началась ссора.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 日本にいるうちに、歌舞伎がみたいです。
2. 車がこないうちに、道路を渡りましょう。
3. うどんは熱いうちに食べるものです。
4. 忘れないうちにノートに書いておいた方がいいですよ。
5. 花がきれいに咲いているうちに、見に行きましょう。
6. 彼と話しているうちに、彼の名前を思い出しました。
7. 考えているうちに、だんだん分からなくなってきました。
8. 日本で生活しているうちに、日本の食べ物が好きになりました。
9. 電車が出発するまでまだ少し時間があるから、今のうちに、弁当を買っておこうか。
10. 知らないうちに、隣は引っ越していた。

РАЗДЕЛ 15

- ① 1. 「**A**、**B**わけだ」 Поводом к (осуществлению, выполнению) **A** послужило **B**.
 2. 「**A** というわけだ」 Так поэтому **A**; вот поэтому-то **A**; так значит, что **A**.

В японской грамматике много конструкций, имеющих в своем составе служебное слово 「わけ」. Соответственно, 「わけ」 имеет несколько значений.

1. Значение «причины, основания». Например: どういうわけで大会に参加しなかったの? – «По какой причине ты не участвовал в турнире?»

2. Значение «не являться чем-то; еще не значит, что...». Например: 私の部屋に本がたくさんあるからといって、全部読んだわけではない – «То, что в моей комнате много книг, еще не значит, что я их все прочитал». Данное значение рассматривалось в 13-м уроке.

3. Значение «не может быть, чтобы...; вряд ли...», которое совпадает со значением конструкции はずがない (はずはない), которое рассматривалось в 14-м уроке. Например: 練習しなければ出来るわけ (はず) ありません – «Если не занимаешься, то навряд ли сможешь это сделать».

4. Значение «нельзя». Например: そう簡単にあきらめるわけにはいけません – «Нельзя так легко сдаваться». Данное значение рассматривается в 24-м уроке.

В данном уроке рассматривается еще два значения 「わけ」:

1. Объяснение сложившихся обстоятельств: «поводом тому послужило...». В данном значении предложения с 「わけ」 включают в себя смысл «поводом к обстоятельствам (модель **B**) послужила причина (модель **A**)». Соответственно, в модели **A** используются выражения, указывающие причину, а в модели **B** указывается следствие из указанной причины. В данном значении 「わけ」 используется говорящим для того, чтобы еще раз подтвердить или объяснить какие-то обстоятельства или причинно-следственные связи по отношению к указанному факту. Очень часто данное значение используется в объяснениях на лекциях и конференциях. Однако не рекомендуется многократное употребление данной конструкции по отношению к вышестоящему лицу. Модель **B** может заканчиваться любой частью речи, соединяясь с 「わけ」 как с существительным.

2. Вывод из слов собеседника: «так это значит, что...». В данном случае конструкция помогает подтвердить слова собеседника, повторив за ним вышесказанное. Конструкция является синонимичной конструкции 10-го урока 「つまり **A** ということだ」 («другими словами»; «иными словами»; «иначе говоря»). Однако, в отличие от нее, иногда используется для того, чтобы, добавив свою собственную интерпретацию, убедить в чем-то собеседника.

В модели **A** употребляются любые части речи в зависимости от контекста.

Примеры:

<p>Поводом тому, что я решила поехать учиться за границу, послужило мое желание стать преподавателем японского языка.</p>	<p>日本語の先生になりたいから、留学することにしたわけですよ。</p>
<p>A: Вчера был ужасный день: упал, кошелек украли... B: Так значит, вчера у тебя был не очень хороший день, да?</p>	<p>A:きのうは転んだり、財布も取られたりして大変でした。 B:きのうはあまりいい日ではなかったというわけですね。</p>

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

「A、B わけだ」

1. Поводом тому, что я перестала носить часы, послужило то, что я потеряла свои любимые часики.
2. Поводом тому, что я выпустила эту книгу, послужило желание представить японцам русскую культуру.
3. Поводом тому, что я бросил работу, явился мой переезд в другой город.
4. Поводом тому, что я ищу новую квартиру, является то, что я хочу жить в богатом зеленом месте.
5. Поводом тому, что бросил курить, явилась моя болезнь.
6. Поводом тому, что мы здесь собрались, является то, что хочу представить вам мой новый проект.
7. Поводом тому, что я приехала в Японию, является мое желание поступить в японскую аспирантуру.
8. Поводом тому, что я посещаю компьютерные курсы, является мое желание уметь хорошо работать на компьютере.
9. Поводом развода явились постоянные ссоры с мужем.
10. Поводом к покупке компьютера явилось то, что я пишу отчет.

「A というわけだ」

1. A: Извините, у меня есть вопросы по этому делу...
B: Значит, моих объяснений было недостаточно?
2. A: Говорят, он десять лет является игроком в футбольной команде.
B: Значит, он профессиональный футболист, да?
3. A: С сегодняшнего дня надо начинать писать доклад, повторять пройденную лексику...
B: Значит, началась сессия, да?
4. A: Сегодня, вернувшись домой, буду наводить порядок, готовить...
B: Значит, ты ждешь гостей?
5. A: В прошлом месяце я бросил курить, начал ходить в спортклуб...
B: Значит, начал вести здоровый образ жизни, да?
6. A: Вчерашний тест был сложным, и времени не хватило...
B: Значит, не смог написать, да?
7. A: Сегодня я и навела порядок, и приготовила, и за покупками сходила...
B: Значит, был напряженный день, да?
8. A: Говорят, что Мария уже месяц посещает курсы кулинарии.
B: Значит, приближается свадьба, да?
9. A: Говорят, что Ким купил новую квартиру.
B: Вот поэтому он говорит, что у него нет денег.
10. A: Учитель, эта грамматическая конструкция сложная, я ее никак не пойму.
 Не могли бы вы объяснить еще раз?
B: Значит, на занятии мои объяснения были не поняты, да?

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

「A、B わけだ」

1. 彼は来年大学へ行くつもりだから、一生懸命勉強しているわけです。
2. 私は昔から機械が苦手で、いまだにワープロも使えないわけです。
3. A: 森さんは5年もロシアに留学していたそうです。
B: だからロシア語が上手なわけですね。
4. 教室にだれもいないので、みんな今日は休みになったのだと思ったわけです。
5. 最近輸入品の値段が下がっている。だから洋書(=外国の本)も安くなっているわけだ。
6. そのレストランは値段が高いのにお客さんがたくさんいます。だから、とてもおいしいのだろうと思ったわけです。

7. 外国で日本人は高いものをたくさん買うので、外国人は日本人はみんなお金持ちだと思ってしまうわけだ。
8. ジョンが学校を4日も休んでいます。だから、先生は彼に何かあったのではないかと心配しているわけです。
9. イギリスは日本と時差が8時間あるから、日本が11時ならイギリスは3時なわけだ。
10. いつもお酒を飲んで遅く帰ってくるので、仕事で遅くなったときでも、妻はまた私がお酒を飲んできたと思ってしまうわけです。

「A というわけだ」

1. A: 彼女はフランスの有名なレストランで5年間料理を勉強してきたそうだ。
B: つまり、彼女はプロの料理人というわけですね。
2. A: 昨日山登りをしたんだけど、途中で何回も休まなきゃならなくて・・・
B: 体力がなくなったというわけだね。
3. A: お隣のご主人、仕事を辞めたらしいわよ。
B: だから平日の昼間でも家にいるというわけだ。
4. A: 今年は結婚もしたし、家も買ったし・・・
B: いい1年だったというわけですね。
5. A: 毎日のように接待や残業があって・・・
B: 全然暇な時間がないというわけですか。
6. A: 父は20年前に運転免許を取っていたが、車は持っていません。
B: つまり、ペーパードライバーというわけですね。
7. A: 昨日は会議が予定より長くなっちゃって・・・
B: それで、携帯電話が切られていたというわけですか。
8. A: 私はまずいものを食べることで嫌なことはありません。
B: ということは、おいしいものを食べている時が一番幸せというわけですね。
9. A: この件につきましては、上司に相談しませんと・・・
B: 今、お返事できないというわけですね。
10. 車が一台では乗れない人がいます。つまり、もっと大きい車(たくさんの人が乗れる車)が要するというわけです。

② 「A ながら、B」 Несмотря на A, (получилось) B; Сделал A, но (вышло) B.

На начальном этапе изучения японского языка встречается конструкция одновременности действия 「A ながら、B」 «делаю A, делаю B», выражающая одновременность двух действий. Например: 歌を歌いながら掃除をする «Убираюсь, напевая песню». Конструкция этого урока по построению совпадает с вышеуказанной конструкцией, однако имеет другое значение – противительное.

Данная в этом уроке конструкция имеет значение «но» или «несмотря на» и используется автором для выражения чего-то «парадоксального», несмотря на осуществление которого получился противоположный результат. В предложениях с данной противительной конструкцией 「ながら」 можно менять на 「が」 или 「のに」.

ながら может соединяться с различными частями речи в зависимости от контекста: с глаголами через форму наます; существительными и прилагательными без связующих частиц.

Примеры:

Несмотря на то, что договорились о встрече, Петров не пришел.	来ると約束しておきながら、ペトロフさんは来ませんでした。
---	------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Говорит, что не знает китайский язык, но сам свободно разговаривает с коллегами по работе на китайском.
2. Говорит, что не умеет готовить, но сама приготовила очень вкусный рис с приправой карри.
3. Говорит, что не повторял иероглифы перед тестом, а сам написал тест на 100 процентов.
4. Понимаю, что курение вредно для здоровья, но не могу бросить.
5. Знает телефонный номер того человека, но делает вид, что нет.
6. Десятилетний ребенок, а смог сделать пазл, который не собрал я.
7. Обещал, что больше не пойду в тот магазин, а сам снова туда пошел.
8. Она год живет в Японии, но по-японски понимает лишь слово «спасибо».
9. Говорит, что к трем часам надо сдать отчет, а сам, ничего не делая, отдыхает.
10. В шесть часов договорились вместе пойти к друзьям в гости, а мужа, хоть уже и восемь часов, до сих пор нет.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 子どもながら、立派なあいさつができた。
2. 残念ながら、結婚式には出席できません。
3. 彼は全部知っていながら、教えてくれない。
4. すぐ近くまで行きながら、結局両親には会わずに帰ってきた。
5. ゆっくりながら、工事は進んでいる。
6. 父は熱が39度もありながら、会社へ行った。
7. もうお酒は飲まないと言っておきながら、父はまた接待で飲んで帰ってきた。
8. 彼女は聞こえないふりをしながら、実はよく聞いている。
9. よし子さんは1年も料理教室に通っていながら、まだうまく作れないそうです。
10. 風邪を引いたと言って仕事を休んでおきながら、山田さんは映画館で恋人と映画を見ていた。

- ③ 「A と、B」 Сколько (чтобы) бы ни делал A, (все равно остается) B; даже если A, B.

Уступительная конструкция 「A と、B」 является аналогом конструкции 「AでもB」 «Хоть и A, B», которая изучается на начальном этапе изучения японского языка. Разница между конструкциями заключается в том, что уступительная конструкция данного урока 「A と、B」 чаще употребляется в письменном стиле, а конструкция 「AでもB」 – в разговорном.

Модель A данной конструкции – это всегда глагол в пятой основе 「(よ)う」. Например: 書く – 書こう; 読む – 読もう; いる – いよう; 出る – 出よう и т. д.

Пятая основа глагола употребляется в различных грамматических конструкциях:

1. 新聞記者になろうと思います «Намереваюсь стать журналистом» (конструкция намерения);
2. 家を出ようとする、電話が鳴った «Только собирался выйти из дома, как зазвонил телефон» (выражение действия непосредственно перед чем-то);
3. 母の買ったシャツを着ようとしないう «Ни за что не надену рубашку, которую купила мама» – значение данной конструкции разбиралось в 9-м уроке;
4. このプロジェクトは成功だったと言えよう «Наверно, можно сказать, этот проект был удачным» (конструкция предположения);
5. 何年日本に住んでいようと分からないことがある «Сколько лет бы ни жил в Японии, все равно остается много непонятного» – данное значение разбирается в этом уроке.

Примеры:

Сколько лет бы ни жил в Японии, все равно остается много непонятного.	何年日本に住んでいようと分からないことがある。
---	-------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Даже если завтра будут дела, ни в коем случае никуда не пойду.
2. Сколько бы лет ни потребовалось, обязательно стану врачом.
3. Даже если кто-то позвонит, меня нет.
4. Даже если кто-то придет, дверь не открывайте.
5. Даже если жена скажет, чтобы я бросал курить, я не брошу.
6. Даже если что-то случится, я не выдам секрет друга.
7. Сколько бы ни потребовалось времени, я все равно хочу приготовить это блюдо.
8. Даже если будет метель, я все равно пойду на завтрашний концерт.
9. Даже если будет высокая температура, все равно пойду в институт.
10. Даже если кто-то что-то скажет, я все равно стану врачом.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 何をしようと、私の自由です。
2. どんなことがおころうと、彼から一生離れません。
3. あの人どこへ行こうと、私は知りません。
4. 他の人にどんなに反対されようと、決めたことは必ずする。
5. 台風が来ようと、吹雪が来ようと、私は仕事を休みません。
6. たとえ何回謝ろうと、彼は私を許さないでしょう。
7. 北極のように寒くなろうと、新しいコートは買いません。
8. 明日試験があろうと、今日のコンサートには絶対に行きます。
9. おもしろくなかろうと、この本は最後まで読まなければなりません。
10. 何時間かかろうと、マラソン大会で最後まで走りたいです。

- ④ 「A まい、B」 Решил не делать A. Решил, что вряд ли сделаю A.
Собираюсь не делать A.

Намерительная конструкция 「A まい、B」 строится на положительных формах глаголов (модель A), однако имеет отрицательное значение «решил не...; собираюсь не...», где выражается твердое намерение говорящего.

С глаголами まい соединяется через их словарную форму. Например: 食べるまい «решил не есть»; 飲むまい «решил не пить». Глаголы 3-го спряжения 来る и する при соединении с まい получают: 来る – こまい; する – すまい.

Еще одно значение まい рассматривается в 16-м уроке.

Примеры:

Так как начала болеть голова, я решил больше не пить саке.	頭が痛くなったので、もう2度とお酒は飲むまいと思いました。
--	-------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Решила, что не буду спать допоздна в воскресенье, но проспала.
2. Решила, что завтра не пропущу занятия в институте, но прогуляла.
3. Решила больше не курить, так как это плохо для здоровья, но на вечеринке выпила саке и закурила.

4. Решила, что больше не пойду в то кафе, но опять пошла туда же.
5. Решил, что вряд ли забуду телефонный номер того человека, однако совершенно забыл.
6. Решила, что сегодня не буду работать допоздна, но заработалась.
7. Так как дорого, решила, что больше не поеду на такси, но утром снова поехала.
8. Решила, что не встречу с тем человеком больше, но по работе пришлось.
9. Решил, что вряд ли скажу это второй раз, однако снова сказал плохую вещь.
10. Решил, что больше не буду пить пиво, так как это плохо для здоровья, однако снова выпил.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あの人はもう2度と会うまい。
2. あの人はもう何も言うまいと思っている。
3. 泣くまいと思ったのに、涙が自然に出てきた。
4. 甘いものは食べるまいと決めていたのに、友達といるとつい食べてしまいます。
5. ばかばかしいテレビはもう見るまいと思ったのに、妹が見ている番組が気になります。
6. 授業で日本語以外のことばは使うまいと思っていたのに、気がつくとロシア語で質問していた。
7. 健康に悪いから食べ過ぎるまいと思うが、おいしい物が目の前にあるとつい食べ過ぎてしまう。
8. 上司には失礼なことはするまいと思っていたのに、忘年会でお酒を飲みすぎて悪いことを言ってしまった。
9. もう2度と戦争は繰り返すまいと思って、私のつらい経験を若い人に伝えているのです。
10. 母を悲しませまいと思って、そのことは言わずにいた。

РАЗДЕЛ 16

① 「А、Вまい」 «Наверно, не будет В».

В 15-м уроке рассматривалась намерительная конструкция 「Аまい、В」 «Решил не делать А», «Собираюсь не делать А». В этом уроке данная конструкция является предположительной: «Наверно, не будет В». Данная конструкция является синонимом конструкции 「ないだろう」 «Наверно, не ...». Однако, в отличие от нее, употребляется только в письменной речи.

Так как данная конструкция является конструкцией предположения, после まい чаще всего добавляются глаголы, выражающие чувства, такие, как 「思う」 «думаю», 「安心する」 «успокаиваться», 「あきらめる」 «примириться с ...» и т. д.

Перед まい (модель В) употребляются глаголы словарной положительной формы и прилагательные. Прилагательные на い связываются с まい через форму くはあるまい. Например, 高い — 高くはあるまい. Прилагательные на な — через форму ではある. Например, ひま — ひまではあるまい.

Примеры:

Уже весна, поэтому даже если и немного похолодает, наверно, снег уже не пойдет.	もう春だから、少し寒くなっても雪は降るまい (と思う)。
---	------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Это сложная книга, поэтому даже если объяснят, наверно, не пойму.
2. Сколько ни стараюсь, наверно, не стану начальником.
3. Даже если буду копить деньги, наверно, не смогу купить дом.
4. Так как уже апрель, думаю, что, наверно, снега уже не будет.
5. Даже если буду заниматься японским языком, думаю, что, наверно, не стану переводчиком.
6. Так как это близкий друг, я думал, что если подшутить над ним, наверно, он не обидится.
7. Уже десять часов, поэтому автобусы, наверно, не полные.
8. Так как воскресенье, наверно, в офисе никого нет.
9. Сложная работа, поэтому, наверно, не справлюсь за час.
10. Это буквы маленькие, поэтому даже в очках, наверно, не смогу прочесть.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. このうれしさは、他人には分かるまい。
2. ふるさどにはもうだれも家族がいなくなってしまった。もう2度と行くこともあるまい。
3. こんな話をしても誰も信じてくれまいと思って、今まで言いませんでした。
4. 悪い風邪をひいてしまったので、1週間では治るまい。
5. 西の空が赤いから、明日は雨は降るまい。
6. 彼は長い間スペインに住んでいたのだから、スペイン語が上手でも不思議ではあるまい。
7. 今日は祝日なので、大学には誰もいるまい。
8. 彼は一人で日本で暮らしていても、友達がたくさんいるから、寂しくはあるまい。
9. 子どもが初めて一人暮らしをしたときは、風邪をひいてはいまいかと心配したものだ。
10. 社長から直接頼まれた仕事ですから、課長もまさかいやとは言わないまい。

② 「**A** ようでは、**B**」 Если не сделать **A**, то **B** не получится.

Условная конструкция 「**A** ようでは、**B**」 используется в следующем значении: «чтобы сделать **B** или для того, чтобы получилось **B**, в качестве минимального условия (как минимум) необходимо сделать **A**, или чтобы получилось **A**.

ようでは используется в середине предложения, присоединяясь к глаголом в простых формах.

Примеры:

Если не можешь читать даже такие простые иероглифы, то тебе, наверно, сложно будет поступить в институт.	こんな簡単な漢字も読めないようでは、大学に入るのは難しいでしょう。
--	-----------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Если не понимаешь такие простые иероглифы и грамматику, то, наверно, не сможешь сдать следующий тест.
2. Если не можешь приготовить простую еду, то жить одному, думаю, бесполезно.
3. Если не выполняешь обещаний, то тебе перестанут доверять.
4. Если целый день играть в компьютер и не заниматься, то не сможешь получить хорошую оценку на экзамене.
5. Если не готовиться к занятиям как следует, то не сможешь стать хорошим преподавателем.
6. Если не можешь вести домашнее хозяйство как следует, то не сможешь стать хорошей женой.
7. Если не понимаешь образ мыслей японцев, то общаться с ними будет, наверно, тяжело.
8. Если не можешь прочитать такие простые иероглифы, то, думаю, будет сложно поступить в институт.
9. Если не упражняться в игре на пианино каждый день, то не сможешь стать хорошим пианистом.
10. Если ненавидишь переполненные электрички, то, наверно, не сможешь жить в Японии.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. こんな問題がとけないようでは、困ります。
2. こんな質問をするようでは、まだ勉強が足りない。
3. 結婚してからも独身時代のように暮らすようでは、奥さんに嫌われますよ。
4. 忘年会で上司より先に帰るようでは、後でコミュニケーションが難しくなりますよ。
5. 自分のことが自分でできないようでは、一人暮らしは無理でしょう。
6. 離れて暮らしている両親に何も連絡しないようでは、よい子どもとは言えません。
7. 借りたお金を返さないようでは、信頼がなくなります。
8. 人と会ってもちゃんとあいさつができないようでは、大人として恥ずかしいです。
9. 授業中おしゃべりしているようでは、今度のテストの結果は分かったようなものです。
10. 日本に住んでいるのに、日本語も日本の習慣も学ぼうとしないようでは、日本の生活は楽しくならないと思います。

③ 「**A** と、**B**」

Субстантивная частица 「と」 является «частицей-заменителем», так как в предложениях может заменять такого рода глаголы, как 「思う」 «думать», 「言う」 «говорить», 「信じる」 «верить», 「願う」 «желать, просить», 「考える」 «считать» и т. д. Например, в предложении 「もうすぐ暖かい春が来るからと (思っ) 我慢している」 «Терплю, думая о том, что совсем скоро наступит теплая весна», можно не употреблять глагол «думать», так как его можно заменить данной частицей.

「と」 употребляется в середине предложения с простыми формами глаголов, связывая то, что делает человек (модель **B**) для того, чтобы получить желаемое (модель **A**). Во многих случаях 「と」 и глагол связываются через 「ように」, что вносит в контекст значение «для того, чтобы».

Примеры:

Терплю, думая о том, что совсем скоро наступит теплая весна.	もうすぐ暖かい春が来るからと、我慢している。
--	------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Думая о том, что смогу похудеть, взяла за правило не пользоваться лифтом.
2. Желая, чтобы тело не стало слабым, бегаю перед тем, как идти на работу.
3. Коплю деньги, думая о том, что в этом году смогу поехать в заграничное путешествие.
4. Покупаю лотерейные билеты, надеюсь, что скоро смогу купить собственный автомобиль.
5. Надеюсь на то, что стану хорошо говорить по-японски, каждый день занимаюсь изо всех сил.
6. Сходила в церковь, молясь о том, чтобы быстрее выйти замуж.
7. Так как собрался на пикник, молюсь, думая о том, чтобы завтра не было дождя.
8. Думая о том, когда же вернется муж, готовлю, смотря на часы.
9. Покупаю лотерейные билеты, надеюсь, что скоро смогу иметь собственный дом.
10. Терплю, думая о том, что в следующем месяце заканчиваю институт.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 明日天気になるようにと、てるてる坊主を作った。
2. 試験に合格できるようにと、神社へ行った。
3. 早く風邪が治るようにと、祈っています。
4. 新しい車を買うようにと、貯金しています。
5. 風邪をひかないようにと、毎日睡眠を十分とるようにしている。
6. いつタバコをすっているところを父に見つかると、ハラハラしている。
7. いつ出発してもいいようにと、荷物は準備できている。
8. プレゼントは何かいいかと、一日中あちこちの店を見て回ったが、何も買えなかった。
9. 友達がハワイから何を持ってきてくれるかと、ワクワクしている。
10. この嫌いな上司は来月には転勤になるからと、我慢している。

④ 「**A** たところで、**B**」 (Даже) если сделать **A**, результата **B** не получится; Сколько ни делай **A**, результата **B** не получится.
Уступительная конструкция 「**A** たところで、**B**」 является синонимичной конструкции

начального уровня 「А – глагол в формеても, В」 «Даже если делать А, результата В не получается», и выражает то, что сколько ни делай действие модели А, хорошего результата (модель В), наверно, не получится. Чтобы в данной конструкции подчеркнуть ситуацию, действие которой выражено в модели А, в конце предложения (модель В) часто используются глаголы, передающие эмоции говорящего, или выражения, относящиеся к данной ситуации. Например, такие выражения, как 「無駄だ」 «бесполезный, напрасный, потраченный впустую», 「さらに悪くなる」 «станет еще хуже» или такие грамматические окончания, как 「わけではない」, 「だろう」, 「まい」 и т. д.

В модели А всегда используются глаголы в форме на た.

Примеры:

Сколько бы ни старался, наверно, не смогу стать начальником.	どんなに頑張ったところで、社長になれるまい。
--	------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Сколько бы ни было денег, счастья не купишь.
2. Сколько бы ни старался, не смогу сразу решить эту проблему.
3. Сколько ни объясняй, не поймет, наверно.
4. Сколько бы ни читал, не пойму, наверно.
5. Сколько ни копи денег, если каждый день делать покупки, не сможешь скопить большую сумму.
6. Сколько ни занимаюсь иероглифами, все бесполезно.
7. Сколько ни ругай, этот ребенок, думаю, не услышит того, что ему говорят.
8. Сколько ни старайся, не смогу стать ректором.
9. Сколько ни покупай лотерейных билетов, не выиграешь.
10. Сколько ни занимайся спортом, если не придерживаться диеты, не похудеешь.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. いくら頼んだところで、あの人は良い返事をしてはくれないだろう。
2. そんなに悲しんだところで、死んだ人が帰ってくるわけではない。
3. 今頃になって急いだところで、無駄だ(=間に合わない)。
4. 到着が少し遅れたところで、問題はない。
5. どんなに遅れたところで、5, 6分くらいだと思います。
6. どんな天気になったところで、予定は変わらない。
7. たくさん運動したところで、たくさん食べればやせられるはずがない。
8. いくらお金をたくさん貯めたところで、良い家族や友達がいなければ、幸せとは言えない。
9. どんなに速い車を買ったところで、スピードが出せるところがなければ、意味がない。
10. いくら高い給料をもらったところで、休みが全然なければ、身体をこわしてしまおうだろう。

РАЗДЕЛ 17

- ① 「**A**通り、**(B)**」 Как **A**; согласно **A**; в соответствии с **A**; как намечено **A**, **(B)**.

通り (とおり) является служебным словом, которое может употребляться с глаголами и существительными, соединяясь с глаголами через словарную форму, форму на た, форму ている и существительными через の (модель **A**). Например, 「先生がする通り」 «Как делает преподаватель», 「教えた通り」 «В соответствии с тем, как научили», 「お手本の通り」 «Согласно образцу».

Можно соединять 通り с существительными без связующего の. В этом случае слово とおり преобразуется в どおり, то есть 「お手本のとおり」 можно поменять на 「お手本どおり」, отчего смысл не изменится.

Предложения с 「通り」 имеют смысл того, что действие происходит соответственно тому, что выражено в модели **A**. Если 通り заканчивает предложение, то после него добавляется глагол です (だ); если соединяется с моделью **B**, которая начинается глаголом, то необходимо добавить частицу に. Например, 「教えた通りにしなさい」 «Сделайте так, как объяснили».

Примеры:

Сделайте так, как объяснили.	教えた通りにしなさい。
------------------------------	-------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Поезд прибыл по расписанию.
2. Она сделала, как обещала.
3. Я занимался так, как учил преподаватель, поэтому стал хорошо говорить по-японски.
4. Я готовила пирог так, как написано в книге, а получилось невкусно.
5. Как вы знаете, Сахалин – это остров.
6. Если будете делать, как я говорю, то не ошибетесь.
7. Давайте действовать согласно плану.
8. Я подражаю преподавателю.
9. Занятия проходят согласно учебному плану.
10. Я сделала согласно тому, что написано в книге, поэтому смогла сделать красивого бумажного журавлика.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 友達が言っていたとおりに、日本の桜はとてもきれいでした。
2. 私の言うとおりに、繰り返して言ってください。
3. 計画はなかなか予定通りに進まないものだ。
4. 田中課長の奥さんは想像していたとおりに、きれいな人でした。
5. 昨日のニュースで言っていたとおりに、今日は大変良い天気だった。
6. 歯医者に言われたとおりに、ご飯を食べた後、すぐに歯を磨くようにしています。
7. 箱に書いてあったとおりに作ったら、上手にケーキが焼けました。
8. 母が私を育ててくれたとおりに、私も子どもを育てるつもりです。
9. おっしゃるとおりです。
10. 自分の気持ちを思い通りに書くことは、簡単そうだが難しい。

② 「**A** た上で、**B**」 После того, как **A**, **B**.

Конструкция последовательности действия со служебным словом *うえ* является синонимичной конструкции начального уровня 「Глагол *てから*」 «после того, как». Слово *上* употребляется после глаголов в форме на *た* и указывает на последовательность действий.

В конструкцию вкладывается значение того, что отношение к последующему действию (модель **B**), принимается в зависимости от результата предшествующего действия (модель **A**). Следовательно, предложения с данной конструкцией (модель **B**) часто заканчиваются такими окончаниями, как 「глагол (*よ*) *う*」, 「глагол *て* *下さい*」, 「**B** *たら* どうですか」.

Примеры:

Хотел бы посмотреть институт после того, как договорюсь об этом по телефону .	電話で予約をした上で、大学を見学したいと思います。
--	---------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Разрешите дать ответ по этому вопросу после того, как я посоветуюсь с начальником.
2. Как насчет того, чтобы решить после того, как выслушаем мнение всех?
3. Посоветовавшись с семьей несколько раз, я решил купить эту машину.
4. Как насчет того, чтобы выбрать после того, как посмотрим электротовары в том магазине?
5. Я думаю решить, буду я это делать или нет, после того, как сегодня со всеми посоветуюсь.
6. После того, как попробуете один раз, можно прекратить, если не понравится.
7. Решите, сможете или нет, после того, как хорошо все обдумаете.
8. Я собираюсь планировать летний отпуск после того, как послушаю мнение мужа.
9. После того, как я узнала много информации об Африке, решила туда поехать.
10. Лучше судить о человеке после того, как хорошо его узнаешь.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. ご両親と話し合った上で、決めてください。
2. 国に帰った上で、就職先を決めるつもりです。
3. 1年ほどアメリカで勉強した上で、どの大学に入るか決めようと思います。
4. スープを飲んだ上で、次の料理は何にするか決めます。
5. まず、子どもを全員座らせた上で、大人は空いている席に座ってください。
6. 希望の日に飛行機の空席があるか調べた上で、詳しいスケジュールを考えましょう。
7. 一度お目にかかった上で、ご相談いたしましょう。
8. では、担当者と相談した上で、ご返事させていただきます。
9. 2週間使ってみた上で、ご満足いただけましたら、代金をお支払いください。
10. お金を貸してやるのは、君がちゃんと就職した上でのことです。

③ 「**A** によって、**B**」 1) **B** в зависимости от **A**, **B**.
2) Из-за **A**, **B**.

1) Служебное слово 「*によって*」 выражает то, что **A** и **B** находятся в «симметричных» условиях, и из-за свойств **A** меняется и **B**. В модели **B** используются выражения с неоднозначными значениями, такими, как 「*様々だ*」 «различный», 「*違う*」 «отличаться», 「*変わる*」 «меняться», 「*変える*」 «менять», 「глагол *たり*, глагол *たり*する」 «делать и то, и это».

В модели **A** перед **によって** смогут употребляться существительные без связующих частиц или другие части речи в простых формах, связываясь с **によって** через **か**. После **によって** может идти любая часть речи (модель **B**) без связующих частиц.

Примеры:

Мнения, в зависимости от человека, различаются.	意見は人によって違う。
--	--------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. В зависимости от человека меняется и способ проведения летних каникул.
2. Товары различаются в зависимости от города.
3. Занятия во время каникул с возрастом меняется.
4. Цены на овощи и фрукты различны в зависимости от сезона.
5. Это зависит от человека.
6. Традиции разнообразны в зависимости от страны.
7. Вода в зависимости от места бывает вкусной и невкусной.
8. Количество автомобилей отличается в зависимости от города.
9. Билеты на концерт бываю дорогими и недорогими в зависимости от певца.
10. Занятия в выходные дни зависит от настроения.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 人によって考え方は様々です。
2. どこへ行くかによって服を決めます。
3. だれが来るかによって、作る料理を決めます。
4. 季節によって栽培する野菜が違います。
5. 彼女はその日の天気によって気分が変わるようだ。
6. 会社によって同じ種類の食品でも味が違う。
7. 時と場合によって、方法を変えなければならないこともあります。
8. その人が何色が好きかによって、性格判断ができるそうです。
9. 結婚式をいつするかによって、来てくれる人の数が変わるかもしれない。
10. 訓練によって性格も変えることができると聞きましたが、本当でしょうか。

2) Во втором значении служебное слово выражает объяснение причины, из-за которой происходит действие (модель **B**). В модели **A** перед **によって** могут употребляться существительные без связующих частиц или глаголы в простых формах, связываясь с **によって** через **こと**. После **によって** может идти любая часть речи (модель **B**) без связующих частиц.

Примеры:

Из-за увеличения количества автомобилей воздух, наверно, станет еще грязнее, чем сейчас.	車が増えることによって、空気は今よりももっと汚くなるだろう。
---	---------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Беспokoюсь, что из-за роста населения в мире начнется нехватка воды.
2. Из-за чтения книг меняется и образ мыслей.
3. Думаю, что из-за того, что ты смотришь или слушаешь новости, знания становятся лучше.
4. Из-за дождя сегодня не смог поехать на пикник.
5. Из-за решения начальника в офисе стало невозможно пользоваться сотовым.
6. Из-за одной только встречи может измениться вся жизнь.
7. Из-за нехватки времени не могу нормально отдохнуть.
8. Из-за того, что каждый день играл в компьютер, испортилось зрение.
9. Из-за поломки копировального аппарата не смог сделать документы к совещанию.
10. Из-за аварии опоздал на работу.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. 事故によって、バスは3時間も遅れた。
2. 暑さによって、水と電力が足りなくなっています。
3. 社長の判断によって、このプロジェクトは中止された。
4. 一緒にごはんも食べることによって、たくさんお酒を飲んでも酔わないそうです。
5. 不規則な生活によって、彼は病気になってしまった。
6. インターネットの進歩によって、世界はますます狭くなる。
7. 私が約束を守らなかったことによって、友達を怒らせてしまった。
8. 彼女のわがままによって、今日一日の予定は全部変更されてしまった。
9. 石油開発によって、自然が壊されるのではないかと心配しています。
10. 若者の行動を調査することによって、新しい流行を作り出す仕事をしています。

РАЗДЕЛ 18

① 「А べきだ」 Следует/должен делать А.

Данная грамматическая конструкция является конструкцией долженствования, выражающей, что необходимо или следует делать. べき употребляется с глаголами, соединяясь с ними через словарную форму (модель А). Например, 「書くべきだ」 «следует написать». С глаголом する «делать» べき можно соединить двумя способами: 「するべき」 и 「すべき」. べき заканчивает предложение глаголом だ или грамматическими окончаниями через этот глагол. Например, 「べきでしょう」, 「べきだと思います」 и т. д. В отрицательном значении используется отрицательная форма глагола です – 「書くべきではない」 «не следует читать». В таком случае конструкция принимает форму запретительного отрицания. Отрицание через глагол модели А, например 「読まないべきだ」, не используется.

Конструкция используется в ситуациях, где деятель выражает недовольство в отношении каких-то обстоятельств, говорит наставления, предостережения собеседнику, выражает свою точку зрения о том, как правильно следует поступить. Конструкция является немного формальной.

Конструкция является синонимичной конструкции долженствования 「глагол なければなりません」. Однако, если конструкция 「глагол なければなりません」 показывает то, что деятель действительно будет делать или сделал в силу необходимости, то есть выражает реальное действие, то конструкция 「べきだ」 выражает просто мнение деятеля о том, что было бы хорошо сделать в какой-то ситуации. Например, выражение 「勉強しなければならなかった」 «должен был заниматься» обозначает, что человек должен был заниматься и действительно занимался; выражение 「勉強するべきだった」 «следовало заниматься» обозначает, что в действительности человек не занимался, хоть это и было необходимо.

Примеры:

Студентам следует заниматься.	学生は勉強するべきだ。
-------------------------------	-------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Не следует показывать это детям.
2. Не следует купаться, если заболел.
3. Перед экзаменом следует больше заниматься.
4. Молодежи следует больше думать о своем будущем.
5. А: Как вы думаете, что в будущем следует делать России в отношениях с другими странами?
В: Думаю, что не только с определенными странами, но и со всеми странами мира следует строить дружеские отношения.
6. Так как это вредно для организма, думаю, что следует бросить курить.
7. Думаю, что детям следует позволять самим выбирать понравившийся им университет и позволять туда поступать.
8. Так как сегодня очень холодно, следует надеть шапку.
9. Тебе следует заниматься спортом.
10. Для того, чтобы получить хорошую оценку на экзамене, следует, наверно, много читать.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 学生は勉強するべきだ。

2. 子どもはもっと自由に遊ばせるべきだ。
3. この仕事は君がやるべきだ。
4. 成績が悪くなっているなら、アルバイトはやめるべきです。
5. だれに反対されても、始めたことはやめるべきではない。
6. A: 海外研修に行くべきかどうか…
B: そりゃ、行くべきだよ。
7. 勤務時間にプライベートな話をするべきではない。
8. 自分のプライバシーは自分で守るべきだ。
9. 親は子どもの行動にもっと注意を払うべきです。
10. 日本はもっと外国人労働者を受け入れるべきだという意見と、受け入れるべきではないという意見がありますが、あなたはどう思いますか。

② 「A というのである」 Вот такая мысль A; это значит, что A; это потому, что A.

Заключительная конструкция 「A というのである」 является лексическим выражением, при помощи которого объясняются планы, замыслы, намерения или добавляется толкование или интерпретация в отношении чьих-то действий. В конструкцию вкладывается значение «вот такая идея, мысль»; «вот с такими соображениями»; «вот с такими вот планами». Конструкция является синонимичной конструкции 15-го урока 「～というわけだ」, поэтому данные конструкции можно взаимозаменять.

Перед данной конструкцией (модель A) чаще всего используются глаголы в любых грамматических формах.

Примеры:

Папа купил кулинарную книгу. Значит, иногда он будет готовить сам.

父は料理の本を買ってきた。時々は自分でも料理を作る / 作りたい / 作ろうというのである。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Бабушка купила большой обеденный стол. Это значит, что она хочет сделать место, где можно собираться всей семьей.
2. Он каждый день покупает лотерейные билеты. Это потому, что он хочет скорее иметь свой собственный дом.
3. Мама с утра наводит порядок, готовит. Это значит, что вечером придут гости.
4. Начальник взял деньги и вышел. Это значит, наверно, что он пошел поесть.
5. Он изо всех сил занимается русским языком. Это значит, что в этом году он хочет поступить в институт.
6. Она целый день без отдыха занимается в комнате. Это значит, что у нее завтра тест.
7. Она начала ходит на кулинарные курсы. Это значит, что она поскорее хочет выйти замуж.
8. Этот служащий постоянно работает сверхурочно. Это значит, что он хочет стать начальником отдела.
9. Он начал заниматься в автошколе. Это значит, что он скоро получит права.
10. Он каждый день покупает газеты и читает автомобильные объявления. Это значит, что он хочет купить новый автомобиль.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 妹が早く寝た。起こされずに自分で早起きをするというのである。
2. 兄がタバコをやめた。医者によめないと重い病気になると言われたからというのである。
3. 山田さんがお見合いをした。そろそろ結婚したいというのである。
4. 私のクラスでは1ヶ月に1回パーティーをする。みんなで楽しく過ごして、もっと親しくなろうというのである。
5. 母が僕に料理を教え始めた。一人暮らしをしても困らないようにというのである。
6. パーシャが急に一生懸命勉強し始めた。試験で「5」をとったら、夏休みに日本へ行けるからというのである。
7. 姉がダンス音楽のCDをたくさん買って来た。家でダンスの練習をするというのである。
8. 父が家の中に小さな書斎を作った。休日にそこでゆっくり本を読もうというのである。
9. 母は熱心に貯金をしている。父が定年になったら海外旅行をしたいというのである。
10. 彼が一生懸命経済学を勉強し始めた。銀行に就職しようというのである。

③ 「とてもAない」 (Ни за что, никак) не сделать A.

В уступительной конструкции 「とてもAない」とても обозначает «ужасно», «чрезвычайно». В модели A используются глаголы-возможности в отрицательной форме **ない**. Общий смысл данной конструкции «как бы “ужасно” ни старался, чтобы “чрезвычайного” ни делал, ни за что не получается», то есть то, что как бы деятель ни старался превзойти, превзойти свои возможности, для него совершенно невозможно.

Примеры:

<p>Так как у меня болят зубы, и я не мог по-есть, пришлось ограничиться чашечкой кофе.</p>	<p>歯が痛くて、ご飯はとても食べられなかった ので、コーヒーで済ませた。</p>
--	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я не мог пойти пешком, так как у меня болят ноги, поэтому вернулся домой на такси.
2. Я ни за что не полечу на самолете, так как боюсь, поэтому поехал на синкансен.
3. За день мне ни за что не написать такой сложный доклад.
4. Мне ни за что не скопить 50 000 рублей за месяц.
5. Мне ни за что не приготовить такое сложное блюдо.
6. Так как я не люблю лук, ни за что не буду есть блюда, где он есть.
7. У меня болела голова, и я не могла делать домашнее задание, поэтому легла спать.
8. Мне до сих пор нравится тот человек, и я ни за что не смогу его забыть.
9. Был занят, поэтому никак не мог пойти с друзьями в кино.
10. В этой газете очень маленькие буквы, мне ни за что их не прочесть.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. こんな難しい問題は、とても私には解けません。
2. 一度にこんなにたくさんの漢字は、とても覚えられません。
3. あの景色の美しさは、とてもことばでは表現できない。
4. 1週間で5kgやせるなんて、私にはとてもできません。

5. 1ヶ月3万円で3 L K Dのマンションなんて、とても見つかりませんよ。
6. こんな重い荷物、80歳のおばにはとても持てません。
7. この水着は派手すぎて、私にはとても着られません。
8. 明日までに100万円なんて、とても払えません。
9. あのレストランの料理はまずくて、とても食べられませんでした。
10. 彼は髪が真っ白で、とても30代のはじめには見えません。

④ 「**A** にもかかわらず、**B**」 Не смотря на/невзирая на/хотя **A**, **B**;

Уступительная конструкция 「**A** にもかかわらず、**B**」 образована от глагола 「かかわる」 «зависеть». Конструкция имеет значение того, что, несмотря на ожидания или прогнозы (модель **A**), получился противоположный результат (модель **B**). Конструкция является немного формальной.

В модели **A** могут употребляться различные части речи, связываясь с **にもかかわらず** по правилам: существительные – без связующих частиц; глаголы в любой простой форме без связующих частиц или через частицу *の* – (気を付けていた (の) にもかかわらず); прилагательные на *い* – без частиц; прилагательные на *な* – или без частиц, или через *なの*, или через *である* (得意にもかかわらず/得意なのにもかかわらず/得意であるにもかかわらず).

Примеры:

Несмотря на холод на улице, от тепла котцу тепло на душе.	外の寒さにもかかわらず、こたつの暖かさは心を和やかにする。
--	--------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Несмотря на то, что задания теста были сложными, я смогла все сделать хорошо и получить «5».
2. Несмотря на то, что вышла час назад, опоздала.
3. Несмотря на обещание, он не пришел.
4. Несмотря на то, что соседской бабушке уже 80 лет, она выращивает овощи и путешествует.
5. Несмотря на болезнь, он пришел на совещание.
6. Несмотря на дождь, собралось много народа.
7. Несмотря на то, что перед тестом надо повторять иероглифы, он увлеченно играет в компьютер.
8. Несмотря на то, что я понимаю, что курение вредит здоровью, никак не могу бросить.
9. Несмотря на то, что я часто ела пирожные, смогла похудеть.
10. Хотя на вечеринке и было мало народу, было весело.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 医者からもらった薬を飲んだにもかかわらず、熱が下がりません。
2. 雨にもかかわらず、富士山がきれいに見えました。
3. あの人は普段あまり勉強しないにもかかわらず、試験のときはいつも「5」を取ります。
4. 規則で禁止されているにもかかわらず、彼は車で通勤している。
5. 父が止めたにもかかわらず、息子は台風の中を出かけていった。
6. 一生懸命勉強したにもかかわらず、試験は「2」だった。

7. 明日はテストだから勉強しなければならないにもかかわらず、弟はテレビに夢中です。
8. とても高い時計を買ったにもかかわらず、1週間で動かなくなってしまった。
9. この小説の内容は本当なのにもかかわらず、だれもそのことを信じません。
10. 長年の経験にもかかわらず、彼の仕事には間違いが多い。

⑤ 「せめてA」 По крайней мере/по меньшей мере/хотя бы А.

При помощи служебного слова 「せめて」 можно показать минимальный предел, которым хоть как-то можно обойтись в какой-то ситуации, пусть данным результатом и нельзя полностью удовлетвориться. せめて близко по значению выражению 「少なくとも」 «по крайней мере, по меньшей мере». Однако если в предложениях с 「少なくとも」 можно выразить или сделать акцент только на какое-то минимальное количество, то в предложениях с 「せめて」 обязательно должен проследиваться контекст того, какой минимум говорящий, по крайней мере, ожидает или желает получить в данной ситуации.

Например, в предложении 「参加者は少なくとも200人になるものと思われる」 «Думаю, что участников будет, по меньшей мере, 200 человек», делается акцент только на количество – «200 человек», и не упоминается, на какое количество хотел бы рассчитывать или какое количество хотел бы ожидать говорящий на самом деле. Поэтому, в данном предложении можно употребить 「少なくとも», а 「せめて」 нельзя.

せめて может употребляться и в середине предложения, и может начинать самостоятельное предложение.

Примеры:

<p>Сам я и потерпеть могу, но, по крайней мере, хотелось бы, чтобы у детей были свои комнаты.</p>	<p>自分は我慢しても、せめて子供たちには個室を与えたいと思う。</p>
--	--------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Какой бы маленькой ни была квартира, хочется иметь хотя бы туалет.
2. Можно и не ездить за границу, но хотя бы по стране хотелось бы попутешествовать.
3. Для того, чтобы поступить в институт, надо заниматься хотя бы час в день.
4. Можно и не делать длинное приветствие, но хотелось бы, чтобы вы сказали хотя бы пару слов.
5. На выходных хотелось бы проводить одному хотя бы один час.
6. Можно и не уметь готовить сложные блюда, но хотелось бы научиться готовить, по крайней мере, простую еду.
7. Я понимаю, что вы заняты, но не могли бы вы уделить мне хотя бы час?
8. Для того, чтобы пройти сегодняшний тест, надо набрать хотя бы 60 баллов.
9. Если хочешь поесть в том кафе, надо иметь хотя бы 1000 рублей.
10. 100 процентов получить сложно, но хотя бы 70 процентов получи, пожалуйста.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 夏休みはせめて1週間ぐらいほしい。
2. 小さくていい。せめて庭のある家に住みたい。
3. 明日が無理なら、せめてあさってぐらいまでに、お金を返してください。
4. 忙しいのは分かっているけど、せめて日曜日ぐらいは子どもと遊んでやってよ。

5. 家のローンでお金がないが、せめてビールぐらい時々飲みたいものだ。
6. なかなか彼と会えないけど、せめて電話で彼の声を知りたい。
7. ダイエット中でも、せめて水ぐらい飲まないと、死んでしまいますよ。
8. 次の試験ではせめて80点は取りたい。
9. せめてあと1万円あれば、あのカメラが買えたのに……。
10. 大金持ちにならなくてもいいが、せめて老後の生活に困らないぐらいは貯金したい。

РАЗДЕЛ 19

- ① 「**A** 限り, **B**」 До тех пор, пока (если) продолжается **A**, будет **B**; до тех пор, пока не произойдет **A**, будет **B**.

Служебное слово 「限り」 образовано от глагола 限る «ограничить, определить предел», поэтому обозначает временной или условный предел. 「**A** 限り, **B**」 выражает суждение говорящего о том, что пока продолжается (или не продолжается) условие **A**, будет (или не будет) выполнено **B**.

В модели **A** чаще всего используются глаголы в простой положительной или отрицательной формах.

Примеры:

A: Вы каждый день возвращаетесь в семь часов? B: Да, если (до тех пор, пока) не случится ничего непредвиденного , так и поступаю.	A: 毎日7時に家へ帰るのですか。 B: はい、よほどのことがない限り、そうします。
---	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Даже если не ходить на работу, не поправишься до тех пор, пока не выпьешь лекарство, полученное от врача.
2. A: Кто угодно может стать преподавателем?
B: Нет, не может до тех пор, пока не выучится на преподавателя.
3. До тех пор, пока не прочтешь эту книгу сам, не поймешь мнение автора.
4. До тех пор, пока есть желающие изучать японский язык, курсы японского языка будут продолжаться.
5. До тех пор, пока продолжает жить человек, не исчезнет проблема окружающей среды.
6. Он не прекратит упражнения до тех пор, пока есть силы.
7. До тех пор, пока существуют различные религии, войны не прекратятся.
8. Если не случится ничего непредвиденного, соревнования состоятся.
9. До тех пор, пока воду из-под крана не прокипятишь один раз, ее лучше не пить.
10. До тех пор, пока не увидишь гору Фудзи собственными глазами, не поймешь ее красоту.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. この家の中にいる限り、安全だろう。
2. プロである限り、その大会には出ることはできない。
3. 練習しない限り、うまくなる。
4. 自分で強く決心しない限り、禁煙なんかできないだろう。
5. 日本で生活しない限り、本当の日本の習慣は分からない。
6. 食べてみない限り、本当にまずいかどうかは分からない。
7. ダイエットしても、運動しない限り、やせないでしょう。
8. 新しい発見がない限り、世界のエネルギー問題はなくなるでしょう。
9. 水道の水を飲まないでミネラル・ウォーターを飲んでいる限り、大丈夫なはずですよ。
10. よほどのことがない限り、我が家の夕飯は6時に始まります。

- ② 「**A** ふう」 Вид; стиль; тип; склад; нравы; как будто; такой же способ действия, как **A**; делать вид, изображать из себя **A**.

Сопоставительная конструкция 「**A** ふう」 употребляется со значением «быть такого же вида, стиля, типа или склада, как **A**» или «быть похожим на **A**». Конструкция синонимична конструкции 「**A**のように」 «такой же, как **A**».

Перед ふう употребляются существительные без связующих частиц (пример 1), местоимения (пример 2) или глаголы в простой форме, соединяясь с ふう через связку というふう (пример 3). После ふう может употребляться любая часть речи, с которой ふう связывается по правилам, зависящим от его значения: с существительными, в зависимости от значения, через な или の; с глаголами через に.

Примеры:

1.

Дом западного стиля	西洋ふうの家
---------------------	--------

2.

Сделайте таким же образом	こんなふうにして下さい
---------------------------	-------------

3.

Делать вид, что понял	分かったというふう
------------------------------	-----------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

- Он изображает из себя великого ученого.
- Я хочу дом в западном стиле.
- Так как он жил в Америке пять лет, думаю, привык к американскому стилю жизни.
- A: Каким способом это лучше сделать?
B: Делайте таким образом.
- С важным видом он вошел в конференц-зал.
- Он молчал, сделав вид, что ничего не знает.
- Если делать таким способом, думаю, должно получиться хорошо.
- Он ел суси, сделав вид, что ест их впервые.
- Сделал вид, будто не умеет, а получилось отличное блюдо.
- Ямада всегда говорит, сделав вид, что он в курсе дела.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

- あの建物は中国風です。
- アンさんはいつも今風のすてきな服装をしている。
- こんなにおもしろいことは聞いたことがないというふうに、みんな大笑いした。
- 久しぶりに会った田中さんは、ずいぶん生活に困っているふうだった。
- 何も知らないのに、知ったふうなことを言わないでください。
- 髪型は、こういうふうにしてください。
- どういうふうに説明していいのかわからない。
- 今日から私たちの課に入る山田さんについていろいろ想像していたが、やって来たのは普通のサラリーマン風の男の人だった。
- 彼は新しい仕事をそんなに嫌がっているふうでもなかった。
- A: 君、最近太りすぎじゃない。
B: 失礼だな。そういうふうに、人の嫌がることをはっきり言うものじゃないよ。

③ 「どちらにしても A」 И так, и так получится A; или одно, или второе, все равно A.

Уступительная конструкция 「どちらにしても A」 является синонимичной конструкции 「AにしてもBにしても」 «делай хоть A, делай хоть B» и обозначает, что, «что ни делай (что ни выбери), все равно получится результат A». Конструкция употребляется в начале предложения, после чего идет результат (модель A), который получается.

В разговорной речи перевод конструкции может быть «всяко (получится) A».

Примеры:

A: Когда поедете: завтра или послезавтра?	A: いつ行きますか。あしたですか、あさってですか。
V: Думаю, что я и так, и так не смогу поехать.	V: どちらにしても私は行けないと思います。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я не могу есть ни апельсины, ни мандарины, так как у меня аллергия.
2. Выберу работу или поступление в институт, и в том, и в этом случае решение надо принимать быстрее и готовиться.
3. A: На конкурс по японскому языку кого выберем: Яна или Али?
V: Ни тот, ни другой, думаю, не смогут принять участие. Они едут учиться за границу.
4. A: Ты ту сумку покупаешь или эту?
V: Ни ту, ни эту не смогу купить. Денег не хватает.
5. A: Остановимся в отеле или гостинице японского типа?
V: И в том, и в другом случае надо быстрее делать заказ.
6. A: Если пойдет дождь, поедем на пикник или нет?
V: И в том, и в другом случае я дам вам знать.
7. Будем ли продолжать контракт или нет, и в том, и в другом случае надо один раз встретиться с начальником и переговорить.
8. A: Вы когда едете в путешествие? На этой или той неделе?
V: Ни на этой неделе, ни на той не смогу поехать.
9. A: На выходных пойдешь в гости к другу или пойдешь с другом на концерт?
V: Ни туда, ни туда не смогу пойти. На следующей неделе у меня экзамен, надо готовиться.
10. Буду поступать в институт A или B, но и в том, и в другом случае надо заниматься изо всех сил.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A: アベさんとフクダさん、どちらが首相になるでしょうか。
V: **どちらにしても変わらないと思います。**
2. A: 社にするか B社にするか、どちらにしても一度担当者と会って話し合う必要があります。
3. 出席か欠席か、どちらにしてもお知らせします。
4. 山田さんと佐藤さんね。どちらにしても、この仕事に向いているとはいえませんがね。
5. 犬とか猫とか、どちらにしても、このマンションでペットを飼ってははいけません。
6. 行っても行かなくても、どちらにしても、準備だけはしておきましょう。

7. 今日の試合は勝つか負けるか分からないが、どちらにしても良い試合をしたいと思います。
8. A:出張は飛行機にしますか、それとも船にしますか。
B:今は混んでいるシーズンですから、どちらにしても早く予約を取らないと。。。。
9. 医者になるか弁護士になるか、どちらにしても一生懸命勉強しなければなりません。
10. 息子はA大学かB大学に行きたいといっている。どちらにしてもお金がかかる。

④ 「もっとも A といっても」 Правда, A – это сильно (громко) сказано...

Уничжительная конструкция 「もっとも A といっても」 используется в случаях, когда к ранее сказанному необходимо добавить какие-то условия или пояснения. Синонимами слову 「もっとも」 являются такие слова, как 「しかし」 «но, однако» и 「ただし」 «только; однако».

「A といっても」 имеет такое же значение, как и конструкция 「A といっても B」 (6-й урок).

もっとも начинает предложение; в модели A могут использоваться любые части – обычно это существительные и глаголы, которые связываются с といっても без частиц.

Примеры:

Мы запускали фейерверки. Правда, «фейерверк» – это сильно сказано, это были бенгальские свечи...	花火をしました。もっとも花火といっても線香花火ですが。
--	-----------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. Я купил дом. Правда, купил – это сильно сказано, еще 20 лет за него расплачиваться...
2. Я выиграл в лотерею. Правда, выиграл – это громко сказано, всего-то десять рублей.
3. Я знаю корейский язык. Правда, знаю – это сильно сказано, знаю всего несколько слов...
4. Младший брат по утрам читает газеты. Правда, читает – это громко сказано, читает только рекламу...
5. Я вчера занимался иероглифами. Правда, занимался – это громко сказано, всего-то десять минут...
6. Я вчера делал уборку. Правда, сделать уборку – это сильно сказано, только грязные тарелки помыл...
7. На следующей неделе еду в путешествие. Правда, путешествие – это сильно сказано, еде в деревню недалеко от города...
8. Я встречался с президентом. Правда, встречался – это громко сказано, видел только его фигуру...
9. Я выиграл в конкурсе японского языка. Правда, выиграл – это громко сказано, занял только третье место...
10. Я купил новую машину. Правда, новую – это громко сказано, машина 1999 года...

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 明日から旅行に行きます。もっとも旅行といっても2, 3日の旅行ですが・・・。
2. あのホテルの方がいいんじゃない?もっともそうは言っても、私も行ったことがないから本当にいいかどうか分からないけど。

3. 私、来年、留学します。もっとも留学するといっても、試験に受かればの話ですが。
4. 日本の首相に会ったんです。もっとも会ったといっても、空港で飛行機に乗るところを見ただけですが。
5. 私、昨日、テレビに出たんです。もっともテレビに出たといっても、事故現場を見ていた大勢の人の中の一人でしたが。
6. 昨日はあいさつがてら、祖母の家に行ってきました。もっとも祖母の家といっても、歩いて3分のところにあるんですが。
7. 両親は私たちがお手伝いをするごほうびをくれたものです。もっともごほうびといっても、キャンディー1つぐらいのもんですが。
8. 父の趣味は庭いじりでした。もっとも庭といっても、猫の額ほどの小さなものでしたが。
9. 姉はよく本を読んでいます。もっとも本といってもロマンスものばかりですが。
10. 次の日曜日はゴルフに行きます。もっともゴルフといっても、付き合いゴルフなんです。

РАЗДЕЛ 20

- ① 「あたかも **A** かのように」 Действительно, чувствую себя так, словно (как будто, будто бы, точно, совсем как, как если бы) **A**.

Сопоставительная конструкция 「あたかも **A** かのように」 является синонимичной конструкции 「まるで」, но, в отличие от нее, употребляется чаще в письменной речи. Используется в предложениях, где автор сообщает о каком-то (реально несуществующем) факте, выдавая его за действительность. В модели **A** обычно употребляются глаголы в простых формах.

Примеры:

Действительно, чувствую себя так, словно нахожусь в том месте.	あたかも自分自身がその場所にいるかのように感じる。
--	---------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Когда нахожусь в этом парке, чувствую, будто нахожусь у себя на родине.
2. Те двое еще не женаты, а разговаривают друг с другом так, словно уже поженились.
3. Она рассказывала, словно сама прочитала эту книгу.
4. Когда я разговариваю с тем человеком, чувствую, будто говорю с близким другом.
5. Когда нахожусь здесь, чувствую, будто нахожусь дома у родителей.
6. Сегодня тепло, погода хорошая, будто весна наступила.
7. Кажется, что я уже видела этот фильм.
8. Он играет в компьютер, словно уже сдал сложный экзамен.
9. Она рассказывает так, словно видела эти новости собственными глазами.
10. Когда я смотрела соревнование по танцам, в котором участвовала моя старшая сестра, я волновалась так, словно танцевала сама.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. その日は、あたかも春がきたかのように暖かい日でした。
2. 人生はあたかも夢であるかのように消えるものだ。
3. 彼女はあたかも自分が世界の中心であるかのように話す。
4. 彼は事故の様子をあたかも自分が見てきたかのように話していた。
5. ここに来ると、あたかもふるさとに帰ったかのように感じる。
6. 旅行についてのテレビ番組を見ると、あたかも自分自身が旅行したかのように感じる。
7. 小さな事件なのに、マスコミはあたかも大事件でもあるかのように取り上げた。
8. 大変な事故にもかかわらず、バスの乗客はあたかも何事もなかったかのように冷静に行動した。
9. 彼は試験を受ける友達のことを、あたかも自分のことであるかのように心配している。
10. その人は、あたかもファッション雑誌からそのまま出てきたかのように、最新流行の装いでパーティーに現れた。

- ② 「**A** を通して, **B**」 Через **A**; посредством **A**.

Служебное слово 「通して」 обозначает, что действие (модель **B**) происходит или про-

изошло «не самостоятельно», а через, или посредством кого-то или чего-то (модель А).

В модели А употребляются существительные, напрямую связываясь с *を通して*. В модели В используются любые части речи. Если в модели В используется только существительное, то оно связывается через *の*: *Ａを通してのＢ*.

Служебное слово «*を通して*» синонимично выражению «*Ａをつうじて*». Однако «*Ａを通して*» имеет более узкий смысл и используется в ситуациях, где значение «через» можно заменить «все время, непрерывно». Например: «*学生時代を通して、一番だった*» «*Все школьные годы я бы первым*».

Примеры:

Через (посредством) друзей-иностранцев я узнал о другом мире.	外国の友達を通して、他の世界を知った。
---	---------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Через изучение японских слов я смог узнать культуру Японии.
2. Посредством чтения этой книги я узнал о способах отдыха молодежи.
3. Через хорошего друга я поступил в этот университет.
4. Через роман автор выразил свои мысли.
5. Через интернет можно узнать новости со всего света.
6. Думаю, что посредством музыки, которую слушает молодежь, можно понять их образ мыслей.
7. Посредством ежедневных занятий, думаю, можно стать хорошим врачом.
8. Те двое познакомились через Ямаду и поженились.
9. Посредством телевизионных программ я узнал о проблемах молодежи.
10. Мы стали хорошими друзьями через интернет.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 私たちは友人を通して知り合った。
2. 私たちは体験ばかりでなく、本を通してさまざまな知識を得ることができる。
3. 今日、マスメディアを通して、その日のうちに世界の出来事を知ることができる。
4. 子どもは、学校で他の子どもと一緒に遊んだり学んだりすることを通して、社会生活のルールを学んでいく。
5. 教師は学生に教えることを通して、反対に学生から教えられることも多い。
6. インターネットを通して二人は知り合い、結婚することになった。
7. その話は山田さんを通して、スミスさんにも伝わっているはずですよ。
8. 流行語を通して、若者の考え方を知ることができる。
9. 我が家では、庭いじりを通して、家族の結びつきを強くしている。
10. ある暴力事件を通して、青少年にかかわる問題の深刻さを知った。

③ 「А ことに (В)」 К А; то, что А.

В эмоционально-экспрессивной конструкции «А ことに (В)」 в модели А могут употребляться различные части речи, связываясь с *ことに* по правилам: прилагательные на *い – い + ことに*; прилагательные на *な – な + ことに*; глаголы в простой форме – словарная форма *+ ことに*.

Конструкция обозначает, что действие модели В воспринимается через эмоции, настроение А.

Примеры:

К моему удивлению, реакция людей на это событие была исключительно равнодушной.	面白いことに、その事件に対する人々の反応は意外に冷静だったのである。
---	------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. К моему удивлению, дочь, которая не умеет готовить, приготовила вкусный борщ.
2. Возмущает то, что современная молодежь не чтит традиции.
3. Печально то, что мой близкий друг переехал в другой город.
4. К сожалению, я не смог поехать за границу в этом году.
5. К моему удивлению, сегодня мне позвонил друг, от которого не было известий на протяжении долгого времени.
6. К моему удивлению, студент, у которого была не очень хорошая успеваемость, сдал экзамен на «5».
7. Печально то, что заинтересованность моих друзей в этом плане оказалась на удивление плохой.
8. К моему удивлению, реакция людей на это событие оказалась исключительно хорошей.
9. К моей радости, словарь, который я долго искал, оказался в ящике стола.
10. К моему удивлению, лекция преподавателя, который мне не очень нравится, оказалась интересной.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 残念なことに、私がたずねたときには、その人はもう引越した後だった。
2. おもしろいことに、私が今教えている学生は、私が昔お世話になった先生の子どもさんだ。
3. 驚いたことに、彼女はもうその話を知っていた。
4. あきれたことに、今の若い人はお年寄りを大切にしない。
5. 不思議なことに、彼は私が言いたいことを言わなくても分かる。
6. 悲しいことに、長年子どものようにかわいがっていた犬が死んでしまった。
7. うれしいことに、長い間ほしかった本が手に入った。
8. 寂しいことに、夫は半年間仕事で東京へ行ったので、離れ離れになってしまいました。
9. 驚いたことに、戦後日本は短い間に経済が高度に成長した。
10. 残念なことに、伝統を守ろうとしない人が増えている。

④ 「**A** とはいえ、**B**」 Несмотря на то, что **A**, **B**; хоть и **A**, **B**.

В уступительной конструкции 「**A** とはいえ、**B**」 в модели **A** объясняется какой-то факт, несмотря на который все равно происходит **B**, то есть в предложении **B** должно быть какое-то противоречие существующему факту.

В модели **A** могут употребляться различные части речи, связываясь с **と** и **はいえ** без специальных частиц.

Примеры:

Несмотря на то, что весна , еще холодно.	春とはいえ、まだ寒いです。
---	---------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Несмотря на то, что выписали из больницы, работать пока не могу.
2. Несмотря на то, что ему исполнилось 20 лет, он проводит время как ребенок.
3. Несмотря на то, что сделала в комнате ремонт, до окончания уборки комната будет грязной.
4. Несмотря на то, что наступила осень, теплые дни еще продолжаются.
5. Несмотря на то, что у меня много друзей, бывают моменты, когда мне грустно.
6. Несмотря на то, что бросил работу, свободного времени нет.
7. Несмотря на то, что те двое поженились, они живут отдельно.
8. Несмотря на то, что купил машину, водить пока не могу.
9. Несмотря на то, что декабрь, бывают дождливые дни.
10. Несмотря на то, что он мой близкий друг, он не поможет, даже если попросить об этом.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 手術が成功したとはいえ、彼にはまだ安静が必要だ。
2. フランス語は大学で勉強したとはいえ、もうすっかり忘れてしまった。
3. パソコンは広く普及したとはいえ、全然使えない人がまだ大勢いる。
4. 健康に良くないとはいえ、酒はなかなかやめられない。
5. 貧しいとはいえ、あの家族はいつも明るい。
6. 定年で退職したとはいえ、さらに同じ職場でパートとして働く人もいる。
7. 愛が一番大事だとはいえ、結婚相手を決める場合は、相手の経済力も気になるものです。
8. 過ぎたことは仕方ないとはいえ、思い出すとつい涙が出てしまう。
9. 猫の額ほどの狭い庭とはいえ、祖父の代からのもので手入れが大変です。
10. 青少年犯罪には家庭環境が影響するとはいえ、学校教育にも責任があるのではないだろうか。

- ⑤ 「**A** だけに、**B**」 Уже только потому, что **A**, **B**; уже (только) из-за того, что **A**, **B**.

Ограничительная конструкция 「**A** だけに、**B**」 обозначает, что действие (модель **B**) происходит или произошло именно потому, что есть какой-то факт или действие (модель **A**). В модели **A** употребляются любые части речи, связываясь с **だけに** как с существительным.

Примеры:

Уже только из-за того, что приложил усилия , стало радостно, когда все получилось.	苦勞 ただけに、出来たときはとてもうれしかった。
---	---------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Уже только потому, что ты поступил в университет, должен стать серьезным.
2. Уже только потому, что жил в Японии, должен понимать японский язык.
3. Удивился, услышав, что она не сдала экзамен, уже только потому, что она трудилась изо всех сил.
4. Радостно, что смог уже только потому, что много раз не получалось.

5. Радостно, что смогла встретиться с ним уже только потому, что ждала долгое время.
6. Удивился, когда он опоздал, уже из-за того, что думал, что он дисциплинированный человек.
7. Удивился, услышав, что он сдал экзамен по японскому языку на «3», уже потому, что думал, что он хорошо знает язык.
8. Расстроился, когда не получилось, уже потому, что трудился изо всех сил.
9. Уже только из-за того, что студенты молоды, могут быстро запоминать.
10. Удивился, услышав, что он никак не может устроиться на работу, уже потому, что он окончил известный институт.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. お茶の先生だけに、ことばづかいがきれいだ。
2. 学生たちは若いだけに、夜寝なくても平気なようだ。
3. 苦労しただけに、その問題が解けたときはとてもうれしかった。
4. 若くて体力もあると思っただけに、彼が過労で入院したと聞いたときは本当に驚いた。
5. 一生懸命練習しただけに、彼女が試合で負けたときは本当に残念だった。
6. いつもまじめなだけに、彼がたいしたことのない冗談を言っても本当におかしい。
7. 信じてただけに、彼の話がうそだと分かったときは悲しかった。
8. 冗談だと思っただけに、二人が本当に結婚すると分かったときは驚いた。
9. マスコミが社会に与える影響は大きいだけに、その使命を忘れずに真実を伝える努力が必要である。
10. 情報が多様化しているだけに、受け手の私たちはさらに賢くならなければならない。

РАЗДЕЛ 21

- ① 「**A** 一方だ」 Наоборот, **A**; оборотной стороной будет **A**.

いっぽう

Данная грамматическая конструкция образована через служебное слово 一方 «одна сторона, один из двух». В данную конструкцию 一方 вносит смысл того, что при каком-то условии или действии «все склоняется только в одну сторону» (модель **A**).

В модели **A** используются глаголы в простой форме, обозначающие какие-то изменения, что вносит в конструкцию смысл того, что изменения произойдут только в эту сторону (значение глагола модели **A**).

Примеры:

Разрушение окружающей среды – оборотная сторона.	環境破壊は進む一方です。
---	--------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Оборотной стороной распространения телевидения является уменьшение людей, читающих газеты.
2. Наоборот, сейчас грамматика японского языка станет сложнее.
3. Если не придерживаться диеты, оборотной стороной будет увеличение массы тела.
4. Оборотной стороной увеличения количества машин является загрязнение воздуха.
5. Если не предоставить новых идей, то оборотной стороной станут сложности в управлении компанией.
6. Оборотной стороной выполнения домашнего задания до поздней ночи является возможность заболеть.
7. Если не решать проблемы окружающей среды, то оборотной стороной будет загрязнение воздуха и невозможность жить на Земле.
8. Если не заботиться о природе и окружающей среде, то обратной стороной этого станет уменьшение разнообразностей животных.
9. Обратной стороной занятости на работе является то, что времени на семью становится меньше.
10. Уже ноябрь. Сейчас, наоборот, станет холоднее.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 状況は悪くなる一方だ。
2. 最近、ルーブルは値上がりする一方だ。
3. 仕事は忙しくなる一方で、このままだといつか病気になってしまいそうです。
4. 日本は高齢化で、老人の数は増える一方だ。
5. インフレで、物価は上がる一方です。
6. 車が増えて、交通事故は増える一方です。
7. 家族のコミュニケーションの場は少なくなる一方です。
8. 日本人の海外旅行は高まる一方だ。(熱 – увлеченность)
9. インターネットの普及によって、図書館の利用者は減る一方です。
10. ダイエットも運動もしているのに、なぜか太る一方だ。

- ② 「**A** ことなく **B**」 Без **A**, **B**; не делая **A**, **B**.

「**A** ことなく **B**」 обозначает, что для того, чтобы сделать что-то (**B**), или для того, чтобы продолжалось какое-то состояние (**B**), надо предпринять какие-то меры или действия, однако вместо этого осуществляется действие **A**.

Конструкция ことなく образована от *ない*, то есть имеет значение отрицания, поэтому в модели **A** используются глаголы в положительной словарной форме.

В приведенном ниже примере подразумевается, что в холод или жару не надо трудиться, надо отдохнуть, однако «папа продолжал без усталости» работать.

Данная конструкция может преобразовываться в форму *こともなく*, отчего смысл конструкции не меняется.

Примеры:

И в жару, и в холод папа без усталости продолжал трудиться.	暑い日も寒い日も、父は休むことなく仕事をした。
---	-------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Была метель, но самолет приземлился без опозданий.
2. Каким бы ни был усталым, папа продолжал работать.
3. Как бы ни была против семья, он, не сдаваясь, продолжал работать и осуществил свою мечту.
4. В эпоху Эдо старшие сыновья феодалов, не сдаваясь, продолжали работу отца.
5. Был сильный тайфун, но автобусы курсировали без опозданий.
6. Благодаря близкому другу я не растерялся и смог продолжить обучение в университете.
7. Благодаря маме я, не сдаваясь, старался до конца.
8. Я понимаю, что курение вредно для здоровья, но не бросаю, продолжаю курить.
9. Тайфун не оказал влияния на этот район, поэтому компании и учебные заведения работали.
10. Каким бы усталым ни был папа, вернувшись с работы, он трудился в саду.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. ひどい雪だったが、電車は遅れることなく京都に着いた。
2. 山川さんは、4年間一度も休むことなく大学を卒業した。
3. 私たちはいつまでも変わることなく友達だ。
4. あの人はこちらを振り返ることなく歩いて行った。
5. あの女性は何も買うことなく店を出た。
6. お酒の好きなイワンさんのためにたくさんお酒を用意しておいたのに、彼は一口も飲むことなく帰ってしまいました。
7. 彼は社長だが、えらそうにすることなく、だれとでも親しそうに話す。
8. どんなに苦しくても、彼は休むことなく走り続けてゴールした。
9. 多くの人は、地球温暖化について考えることなくエネルギーを消費している。
10. 先進国の多くは、環境汚染について対策を立てることなく、工業化を進めてきた。

- くら
- ③ 「比べものにならない」 Не идти ни в какое сравнение.

Данная грамматическая конструкция является сравнительной, где приводятся как положительные, так и отрицательные оценки сравниваемых предметов; указываются различия в

превосходстве или «неполноценности» предметов. В начале предложения часто указывается характеристика, с точки зрения которой происходит сравнение предметов.

Примеры:

С точки зрения скорости, самолеты не идут ни в какое сравнение с морскими судами .	速さという点では、 飛行機 は 船 とは比べものにならない。
--	--

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. С точки зрения влияния на молодежь телевизор не идет ни в какое сравнение с книгами.
2. С точки зрения свежести рыба, которую продают здесь, не идет ни в какое сравнение с той, что продают в магазине.
3. С точки зрения заинтересованности этим вопросом Ямада не идет ни в какое сравнение с Ямамото.
4. По стоимости машина А не идет ни в какое сравнение с этой машиной.
5. С точки зрения уровня жизни большие города не идут ни в какое сравнение с сельской местностью.
6. С точки зрения доброжелательности продавцы магазина А не идут ни в какое сравнение с продавцами магазина В.
7. С точки зрения скорости машина не идет ни в какое сравнение с велосипедом.
8. По красоте дизайн одежды последнего времени не идет ни в какое сравнение с дизайном одежды прошлых лет.
9. По вкусу еда, которую готовишь сам, не идет ни в какое сравнение с едой, которую покупаешь в супермаркете.
10. С точки зрения интересности сюжета книга не идет ни в какое сравнение с кино.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 家族は仕事とは比べ物にならないほど大切だ。
2. 日本製と中国製では、比べものにならないほど質が違う。
3. 中国人で食べる中華料理とアメリカで食べる中華料理では、比べものにならないほど味が違う。
4. 変化の速さという点では、戦後は戦前とは比べものにならない。
5. 音の大きさという点では、打ち上げ花火は線香花火とは比べものにならない。
6. 現在、インターネットはテレビとは比べものにならないほど情報が多い。
7. 最近の日本映画は、10年前のものとは比べものにならないほどおもしろい。
8. 日本の伝統文化は、垂米利加のとは比べものにならないほど長い歴史がある。
9. サービスの良さという点では、日本はロシアとはまだまだ比べものにならないと思います。
10. 私の作品なんて、あなたのとは比べものになりません。

しだい

- ④ 「**A, B 次第**」 Результат **A** (полностью) зависит от **B**.

Условно-следственная конструкция 「**A, B 次第**」 является синонимичной конструкции «в зависимости от», однако включает смысл того, что результат (модель **A**), определяется какими-то условиями или действиями (модель **B**). Также конструкция содержит смысл того, что результат определяется волей или решением говорящего.

В модель **A** ставится результат, который зависит от действия **B**. Перед 次第 употребляется существительное без связующих частиц.

Примеры:

Сможешь ты делать это умело или нет, полностью зависит от тренировок.	上手に出来るかどうかは、練習次第です。
---	---------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Смогу сдать экзамен или нет, зависит от занятий.
2. Будет ли проведен матч, зависит от завтрашней погоды.
3. Сможешь ли стать хорошим врачом, зависит от способностей.
4. Поеду ли в командировку, зависит от начальника.
5. Смогу ли поступить в институт, зависит от сегодняшнего экзамена.
6. Смогу ли поехать в заграничное путешествие или нет, зависит от мужа.
7. Вырастет ли зарплата или нет, зависит от усилий.
8. Смогу ли поехать учиться за границу или нет, зависит от результатов экзамена.
9. В русском языке есть такое выражение: «Будет ли счастлив человек, зависит от Бога».
10. Музыка, которую слушаю, зависит от настроения.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. するかしないかは、あなた次第です。
2. 野菜の出来具合は、この夏の天気次第です。
3. エアコンを買うか買わないかは、暑さ次第です。
4. 日曜日になにをするかは、父次第です。
5. 結婚した相手次第で、人生が決まってしまうこともある。
6. 今後の女性の社会進出は、男性の家事への参加次第でしょう。
7. 世の中は金次第でどうにでもなると考える人がいる。
8. 環境破壊が進むか否かは、地球に住んでいる私たち次第です。
9. 国際会議がうまくいくかどうかは、通訳次第です。
10. 効果的な対策を立てて実行できるかどうかは、世界各国の協力次第です。

РАЗДЕЛ 22

① 1) 「**A**, さすがに **B**」 В самом деле **A**; как и следовало ожидать, **A**.

Данная грамматическая конструкция образована от служебного слова **さすがに** «как и следует ожидать; в самом деле». Данное слово помогает усилить передаваемые автором чувства. Конструкция с данным словом используется в ситуациях, когда мысль или идея о чем-то (модель **A**), что должно было случиться, на самом деле случается, оправдывая ожидания, и подтверждая, что прогнозы не были ошибочными (модель **B**).

С моделью **B** служебное слово **さすがに** употребляется без связующих частиц.

Примеры:

Воздух ранним утром в самом деле прохладный.	早朝の空気は、さすがに冷たい。
---	------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Суши, которые приготовил японец, в самом деле отличались по вкусу от тех суши, которые я ем в кафе.
2. В парке в понедельник, в самом деле, было мало народа.
3. Рассказы людей, путешествовавших по Японии, на самом деле, интересны.
4. На Сахалине зимой, на самом деле, холодно.
5. Достопримечательности, на самом деле, посещает много людей.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. ハワイでも、さすがに夜は涼しい。
2. 有名なところは、さすがに人が多い。
3. ロシア人の家庭で食べたボルシチは、さすがにおいしかった。
4. いつもは落ち着いている山田さんだが、初めてテレビに出たときは、さすがに緊張したそうです。
5. チャンピオンは風邪で調子が悪かったそうだが、さすがにこのレベルの選手には簡単に勝った。

2) 「**A** だけあって、さすがに **B**」 Только **A** (пусть только **A**), а все-таки (в самом деле) **B**.

Служебное слово **さすがに** часто употребляется с **だけあって**, что добавляет в значение конструкции смысл «только, всего лишь сделав что-то» (модель **A**)), но «все-таки, в самом деле **B**».

Примеры:

Проучившись только три года, он все-таки (в самом деле) хорошо говорит по-японски.	三年間勉強しただけあって、彼は、さすがに日本語が上手です。
---	--------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Только хорошо занимаясь перед экзаменом, я смог сдать экзамен, на самом деле, хорошо.
2. Только прожив в России целых пять лет, Ямада стал, на самом деле, хорошо говорить по-русски.
3. Используя только продукты, полученные с родины, я, на самом деле, смог вкусно приготовить это блюдо.
4. Пусть только приготовления заняли целый месяц, но во вчерашнем марафоне, в самом деле, участвовало много народа.
5. Проучившись в институте только один год, она, на самом деле, хорошо знает иероглифы.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. プロだけあって、彼はさすがにアマチュア選手など問題にならないほど強い。
2. 熱心なだけあって、山田さんのテニスはさすがに大したものだ。
3. 体が大きだけあって、田中さんはさすがに力があるねえ。
4. 山田さんはよく勉強しているだけあって、さすがに成績が良い。
5. 10年もアメリカに住んでいただけあって、さすがに林さんは英語が上手です。

3) 「さすがの A」 Даже (такой, как) A.

Еще один вариант употребления конструкции со служебным словом **さすがに**. В этом случае после **さすがに** употребляется существительное, связываясь с ним через **の**. Значение конструкции в этом случае меняется. Если в первом случае употребления конструкции ожидания или прогнозы оправдываются, то в этом случае, наоборот, конструкция употребляется в значении, что то, что должно было бы быть, не случилось, ожидания не оправдались. Чаще всего после существительного (модель A) употребляется частица **も**, усиливая значение «даже».

Примеры:

Так было сложно, что даже учитель не знал .	難しくて、 さすがの先生も分からなかった 。
--	-------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Было слишком остро, даже я не смог это съесть.
2. Было слишком дорого, даже Ямада не смог это купить.
3. Даже учителю потребовался словарь, чтобы прочесть это сложный иероглиф.
4. Даже я не смог выпить такое холодное молоко.
5. Устали, работая до поздней ночи, и даже я не смог рано проснуться сегодня утром.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. さすがのチャンピオンも風邪には勝てなかった。
2. さすがの山田さんも、初めてテレビに出たときは緊張したそうだ。
3. 辛すぎて、さすがのキムさんも食べられなかった。
4. さすがの先生も、その難しい問題は解くのに時間がかかった。
5. 一ヶ月休みなく働いたので、さすがの山田さんも疲れきってダウンしてしまいました。

② 「A がち」

Словообразующий суффикс **がち** присоединяется к глаголам второй основы и существительным (модель **A**) и вносит значение склонности к данному действию или состоянию; или значение постоянно повторяющегося, преобладающего качества или явления. Чаще всего предложения с **がち** имеют отрицательное значение.

Синонимичным словообразующим суффиксом является суффикс 「**ぼい**」, который, так же, как и **がち**, показывает свойства предметов. Например, **忘れっぽい** «забывчивый» или **湿っぽい** «плаксивый». Однако **がち**, в отличие от **ぼい**, больше подчеркивает не качество предмета, а предрасположенность предмета к этому свойству или преобладание данного свойства.

Примеры:

Зимой я всегда легко простужаюсь (расположен к простуде).	私は冬いつも風邪をひきがちです。
---	------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. В детстве организм был слабым, и я часто болел.
2. В июне продолжается облачная погода.
3. Бабушка стала забывать имена внуков.
4. В молодости я был склонен думать, что все могу.
5. В школьные годы я часто болел и пропускал школу.
6. Если долго живешь с человеком, то начинаешь забывать чувства первой встречи.
7. Если несколько раз не получается, я склонен все прекращать.
8. По выходным я постоянно занимаюсь домашними делами.
9. С возрастом начинаешь многое забывать.
10. Муж часто не бывает дома.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. その作家は病気がちで、ここ数年新しい小説を発表していない。
2. この頃、はっきりしない、曇りがちの天気が続いている。
3. 寒い季節は、家の中にこもりがちになる。
4. 彼女に電話すると、どうしても長話になりがちです。
5. 甘いものはつい食べ過ぎてしまいがちなので、ダイエット中は気を付けましょう。
6. 思い通りにならないことが続くと、つい何でもあきらめがちになってしまう。
7. うちの時計は最近遅れがちで、今朝ももう少しで遅刻するところだった。
8. 仕事に慣れてしまうと、最初のころの気持ちを忘れがちになる。
9. 体の調子が悪いと、何事も悪い方へ考えがちになるものだ。
10. 「よかったら、うちまで車で送っていただけませんか」と彼女は遠慮がちにたずねた。

③ 「それにしても」 Однако, даже если и так, то; но даже это...

Уступительное выражение 「それにしても」 позволяет связать два предложения: первое, которое сообщает какой-то факт, и второе, в котором заложен смысл того, что автор допускает то, что было высказано ранее, но сомневается, что «даже если и так», является ли данный факт достаточным, чтобы его принимать, или чтобы от него не отказываться.

Примеры:

<p>A: Да... Мне определенно нравится вкус сигарет. B: Видимо, действительно вкусно. Однако, даже если это и так, 30 штук в день – это уж слишком много.</p>	<p>A: ああ、やっぱりタバコはおいしいですね。 B: 本当においしそうですね。それにしても、一日に30本は、多すぎますよ。</p>
--	---

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. Сегодня вечером сын поздно вернулся домой. Пусть даже так, но это слишком поздно. Уже половина третьего!
2. Слышал, что в Японии высокие цены, пусть так, но одежда слишком дорогая.
3. Я слышал, что он любит сладкое, пусть так, но десять тортов, это уж слишком!
4. Я слышал, что он работает как пчелка, пусть так, но по 15 часов в день, это уж слишком.
5. Я слышал, что преподаватель Ямада много задает, пусть так, но не думал, что столько!
6. Я слышал, что у нее много обуви, пусть так, но 100 пар, это уж слишком.
7. Я думал, что дом Ямады далеко от станции, пусть так, но это уж слишком далеко.
8. Я слышал, что товары фирмы А плохого качества, пусть так, но чтобы сломаться через час после покупки, это уж слишком!
9. A: Наконец-то закончили.
B: Хорошо потрудились. Однако, пусть и так, но закончили раньше, чем я думал.
10. Сыну, который женится на следующей неделе, прислали буклет из магазина электротоваров. Пусть так, но откуда они узнали о свадьбе?

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A:彼はどうして負けたんでしょう。
B:プレッシャーでしょう。それにしてもひどい負け方でしたね。
2. A:山田さん、大学の入学試験に受かったって。
B:一生懸命勉強していたからね。それにしてもすごいね。
3. A:太郎君、また背が伸びたようです。
B:それにしても彼はよく寝るなあ。
4. A:またガソリン代、値上がりしましたね。
B:そうですか。それにしても政治家は何をしているんでしょうかね。
5. 田中さんは時間にルーズだと聞いていましたが、それにしても遅いですね。
6. A社は駅から遠いとは聞いていたけど、それにしても遠すぎる。
7. この車はドイツ製ですが、それにしても3000万円は高すぎます。
8. あの人中国人です。それにしても漢字を書くと、本当に上手ですね。
9. 彼はお酒が強いそうですが、それにしてもビール20本はすごいですね。
10. 一般的に日本人は親切です。それにしても隣のおばさんの親切さは異常なほどです。

РАЗДЕЛ 23

- ① 1) 「**A** なんて、およそ **B** ない」 Делать **A** (и тому подобные действия), вообще/ совершенно не **B**.

Запретительная конструкция 「**A** なんて、およそ **B** ない」 состоит из: 「なんて」, использующееся здесь в значении многозначности «и так далее; и тому подобное», и 「およそ」, означающее «вообще, совершенно». Конструкция используется в значении: «смотря с общей точки зрения; с точки зрения здравого смысла делать что-то (модель **A**) совершенно (вообще немыслимо, недопустимо) (модель **B**)».

Кроме того, предложения с данной конструкцией выражают удивление или растерянность: «невероятно, немыслимо». **A** также, используя со словами, дающими отрицательную оценку, такими, как 「非常識」^{ひじょうしき} «неблагоразумно, безрассудно», 「無意味」^{むいみ} «бесмысленно», 「馬鹿馬鹿しい」^{ばかばか} «глупо», 「くだらない」 «абсурдно, напрасно», конструкция передает чувства осуждения, упрека или обвинения.

В конце конструкции после **およそ** используются части речи в отрицательной форме, а перед **なんて** чаще всего используются глаголы в словарной форме.

Примеры:

Совершенно недопустимо воровать, ради того, чтобы купить дом или машину.	家や車を買うために盗むなんて、およそ許せないことだ。
---	-----------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Совершенно не могу представить жизнь без часов.
2. Совершенно бессмысленно убийство людей из-за различий в вероисповедании.
3. Думаю, что вообще глупо верить в то, что люди когда-нибудь смогут жить на Марсе.
4. Совершенно невероятно, что Танака, который носит дорогую одежду и ездит на шикарном авто, не работает.
5. Совершенно немыслимо повторять одну ошибку несколько раз.
6. Совершенно бессмысленна жизнь без семьи и друзей.
7. До сегодняшнего дня вообще не было примеров того, чтобы написать дипломную работу за месяц.
8. Совершенно невероятно то, что хорошо продаются картины, нарисованные школьником.
9. Совершенно немыслимо воровать деньги.
10. Совершенно немыслимо выходить замуж за человека, который старше тебя на 40 лет.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. テストのたびに「5」を取る山田さんが、家では全然勉強しないなんて、およそ信じられない。
2. モスクワの中心部のマンションの値段なんて、およそ見当がつきません。
3. 働き始めて1年で課長になるなんて、およそ今までに例のないことだ。
4. 宇宙人の存在を信じるなんて、およそバカバカしい。
5. イワノフ先生の試験のためにカンニング・ペーパーを作るなんて、およそ意味のないことだ。

6. 私と離婚した後ですぐに私の妹と結婚するなんて、およそ考えられない。
7. 親が困っているのに助けないなんて、およそ考えられない。
8. 彼がそんなひどいことを言うなんて、およそ想像がつきませんでした。
9. 大人が漫画を一生懸命読むなんて、最初はおよそ信じられませんでした。
10. 血液型性格判断なんて、およそ意味がないことだと思います。

- ② 「やむを得ず^え A」 Волей-неволей/поневоле (пришлось)/ничего не оставалось, как делать A.

Конструкция вынужденного действия 「やむを得ず A」 образована от устойчивого выражения 「やむを得ず」 «волей-неволей, поневоле, вынужденно». Конструкция может начинаться как главное предложение, так и придаточное; а в модели A могут использоваться как одно слово, так и целое предложение без специальных связок.

Конструкция выражает смысл: «по-возможности не хотелось бы выполнять какое-то действие, однако, из-за обстоятельств, ничего не остается, как сделать это».

Синонимичным выражением является выражение 「仕方なく^{しかた}」 «волей-неволей, неохотно», однако, в отличие от него, 「やむを得ず A」 является более «жестким» высказыванием.

Примеры:

<p>Я был занят, но так как никто не хотел этого делать, волей-неволей пришлось делать мне.</p>	<p>忙しかったのですが、だれもやりたがらないので、やむを得ず私がしました。</p>
---	--

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Так как из-за тайфуна корабль не отплывал, волей-неволей пришлось ждать до следующего вечера.
2. Так как пошел дождь, ничего не оставалось, как отменить пикник.
3. Так как никто не хотел идти в больницу к Ямаде, мне поневоле пришлось идти одному.
4. Так как отец заболел, мне поневоле пришлось выполнять работу за него.
5. Сегодня обещал поиграть с ребенком, но меня вызвали на работу, и поневоле пришлось идти.
6. Сегодня с утра я плохо себя чувствовал, но так как должен был сходить в мэрию, волей-неволей пришлось идти.
7. Родители, которые живут в другом городе, заболели, им потребовалась помощь, поэтому ничего не оставалось делать, как переехать к ним.
8. Нечаянно я разбил вазу в магазине, поэтому волей-неволей пришлось ее купить.
9. Ребенок заболел, поэтому поневоле пришлось бросить работу.
10. Я не сдал экзамен, поэтому волей-неволей пришлось бросить институт.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 天気がひどくなってきたので、やむを得ず引き返した。
2. 彼は電話が通じない所に住んでいるので、やむを得ず電報で知らせた。
3. だれもその役目をしたがらないので、やむを得ず私がすることにした。
4. この町には仕事が全然ないので、やむを得ずもっと大きい町へ引っ越すことにした。

5. 両親が年老いて色々手助けが必要になったので、やむを得ず仕事を辞めることにした。
6. 停電と断水が続いて家では何もできないので、やむを得ずホテルに泊まることにした。
7. ジュースを買ってくるのを忘れたので、やむを得ず水で我慢した。
8. 本当は黒いセーターが欲しかったのだが、もう売り切れてしまっていたので、やむを得ず赤いのを買った。
9. 今日はもう疲れきって料理をする気力が残っていなかったなので、あまり好きではないのだが、やむを得ず、宅配ピザで夕食を済ませた。
10. 今、会社は忙しい時期でだれも手が離せないなので、A社へのあいさつは、やむを得ず社長一人で行ってもらうことにした。

いじょう

③ 「A以上, B」 Поскольку A, значит B; раз A, значит B.

Причинно-следственная конструкция 「A以上, B」 образована от слова 以上 «поскольку, раз». Конструкция выражает мнение говорящего о том, что естественно или бесспорно должно последовать (модель B) в случае осуществления, претворения в жизнь какого-то обстоятельства (модель A). В конце предложений с данной конструкцией (модель B) для того, чтобы подчеркнуть мнение говорящего, употребляются такие фразы или грамматические конструкции, как 「～^あ当たり^{まえ}前だ」 «естественно, что...», 「～べきだ」 «следует...», 「～たい」 «хочу сделать...», 「～つもりだ」 «собираюсь сделать...», 「～(お)うと思う」 «думаю сделать...» и т. п. В модели A употребляются простые формы глаголов, соединяясь с 以上 без связующих частиц, и существительные, соединяясь с 以上 через である (например, 学生である以上).

Примеры:

Раз являешься студентом, должен заниматься!	学生である以上、勉強をすべきだ。
---	------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Поскольку, наконец-то, поступил в институт, хочу постараться и стать хорошим специалистом.
2. Поскольку, наконец-то, приехал в Китай, собираюсь стараться и научиться хорошо говорить по-китайски.
3. Раз уж устроился в эту фирму, хотел бы проработать здесь до пенсионного возраста.
4. Раз уж стал писателем, хочу писать книги так, чтобы они производили глубокое впечатление на людей.
5. Раз уж вышла замуж, хочу стать хорошей хозяйкой.
6. Поскольку узнал, что нашей фирмы не станет, собираюсь побыстрее найти новую работу.
7. Раз уж начал вести здоровый образ жизни, следует бросить курить.
8. Поскольку ребенок, естественно, что он любит играть.
9. Раз уж купил собаку, следует бережно ее содержать.
10. Поскольку мы живем, это естественно, что в жизни есть и промахи, и неприятности.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 絶対にできると言ってしまった以上、どんな失敗も許されない。
2. 選ばれてクラブの部長になる以上、みんなの信頼を裏切るようなことだけはしたくない。
3. 約束した以上、守るべきです。
4. 大会に出る以上、必ず優勝するぞ!
5. この人と結婚すると決めた以上、いつまでも離れるまい。
6. 大学をやめる以上、学歴に頼らないで生きていける力を自分で身に付けなければならぬ。
7. こういうことになってしまった以上、私が責任を取って会社を辞めるしかないだろう。
8. 音楽家である以上、人々を感動させるような曲を作っていきたい。
9. このやり方が間違っていると分かった以上、新しい方法を考えなければならぬ。
10. この仕事をお引き受けした以上、精一杯努力するつもりです。

おう

④ 「**A** に応じて、**B**」 Согласно/по/на **A**, **B**.

Служебное слово 「応じて」 образует в данной конструкции два значения: «совершать какое-то действие, принимая во внимание внешние факторы или в ответ на что-то» и «пойти навстречу кому-то или чему-то». Служебное слово часто употребляется в контексте высказывания общественных или политических ситуаций.

В модели **A** обычно употребляется существительное, которое обозначает предмет, подвергающийся изменению: например, такие существительные, как зарплата, уровень жизни, возраст и т. д. Таким образом, с данной конструкцией неправильно построить такое выражение, как 「父の好みに応じて」 «по выбору отца», так как выражение «выбор отца» является «устойчивым». Но можно сказать 「その時の好みに応じて」 «по выбору того времени», так как здесь показано временное изменение «того времени».

В данной конструкции существительное (модель **A**) стоит перед фразой に応じて. Но можно и видоизменять конструкцию, употребляя に応じて как определение к существительному. В этом случае, に応じて необходимо поменять на に応じた. Например: 「給料に応じた生活する」 «жить на зарплату».

Примеры:

Меняю вещи по сезону.	季節に応じて、着るものを変えます。
-----------------------	-------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. В нашем институте студентов по их способностям делят на четыре группы.
2. Чтобы не занимать деньги, я живу согласно своим доходам.
3. Я задаю домашнюю работу согласно уровню студента.
4. Чтобы не заболеть, важно заниматься физическими упражнениями согласно своего возраста.
5. По сезону меняется и то, что едят.
6. В нашей компании выплачивают премии согласно переработанному времени.
7. В нашем институте выплачивают стипендию согласно успеваемости студентов.
8. По совету преподавателя решила поступать в тот институт.
9. Поведение людей меняется по обстоятельствам.
10. То, что носят, меняется согласно изменениям эпохи.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию:

1. 物価の変動に応じて、給料を上げます。
2. 状況に応じて、やり方を変えることが大切です。
3. 子どもの成長に応じて、遊び方を変える。
4. 家族の年齢と健康状態に応じて、料理の味を濃くしたり薄くしたりします。
5. うちの会社では、仕事の能力に応じてボーナスの額が違います。
6. 季節に応じた服装をしましょう。
7. 先生の勧めに応じて、留学試験を受けることにしました。
8. 時代の変化に応じて、ことばの使い方も変わってきています。
9. 『環境を守ろう』という呼びかけに応じて、世界中で様々なボランティア団体に参加する人が増えています。
10. 状況に応じたやり方をするべきです。

РАЗДЕЛ 24

① 「Aをはじめ(として)、B」 Начиная с A, B.

Служебное слово 「はじめ」 может употребляться в двух вариантах: 「Aをはじめ、B」 или 「Aをはじめとして、B」. И в том, и в другом случае в модели A употребляется существительное.

Данное служебное слово употребляется в ситуациях, когда в качестве примера необходимо выделить какой-то наиболее важный, существенный или яркий предмет (существительное модели A). Другими словами, из множества связанных между собой предметов в качестве примера выбирается один наиболее существенный (модель A), а все остальные предметы перечисляются после (модель B).

Примеры:

Начиная с врачей, высказываются различные мнения всех мировых специалистов.	医者をはじめ、各界の専門家から様々な意見が出されている。
---	------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. В этих соревнованиях приняли участие, начиная с начальника, все сотрудники фирмы.
2. В этих планах заинтересованы, начиная с президента, все политики.
3. Это странное событие показали, начиная с телевидения, все СМИ в стране.
4. Против покупки новой квартиры были все, начиная с младшего брата.
5. Во время путешествия по Японии я посетил, начиная с Токио, такие известные города, как Киото, Нара, Кобэ и другие.
6. Перед Новым годом уборку, начиная с отца, делали все члены семьи.
7. В нашей семье для поддержания здоровья все, начиная с младшей сестры, по утрам делают зарядку.
8. Он может готовить, начиная с японской кухни, и блюда русской, французской, итальянской кухни.
9. Благодаря интернету можно быстро узнавать, начиная с новостей, обо всех событиях мира.
10. Для здоровья вредны, начиная с сигарет, спиртные напитки и танцы до поздней ночи.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. モスクワでは、赤の広場をはじめ、色々な有名なところへ行きました。
2. 兄の提案には父をはじめ家族全員が大喜びした。
3. 日本の伝統芸能としては、歌舞伎をはじめ、能、生け花などがあげられる。
4. 日本語には外来語が多い。英語をはじめフランス語、ドイツ語など様々なことばが使われている。
5. その会議には、歴史学者をはじめ、アマチュア研究者など、様々な人々が参加した。
6. 彼の葬儀には、友人知人をはじめ、全く会ったことのない人までやって来た。
7. 彼は英語をはじめ、ロシア語、フランス語など5つの言語を自由に使える。
8. その世紀の瞬間は、テレビをはじめ、あらゆるメディアで取り上げられた。
9. 今の医療現場は、医者不足をはじめ、延命治療のあり方など多くの問題を抱えている。

10. 医療技術の進歩によって、ガンをはじめ、昔は治らなかった病気の多くが治るようになった。

② 「**A**をめぐる**B**」 Вокруг/относительно **A**, **B**.

Служебное слово 「めぐって」 образовано от глагола めぐる «обойти кругом», потому 「**A**をめぐる**B**」 может употребляться в двух вариантах: 「**A**をめぐる**B**」 или 「**A**をめぐる**B**」. В первом случае в модели **B** употребляются словосочетания или предложения с глаголом; во втором случае в модели **B** может употребляться только существительное. В модели **A** и в том, и в другом случае употребляется существительное.

Конструкция имеет смысл того, что какое-то событие взято за главное (модель **A**), а последующие действия (модель **B**) выполняются в зависимости от него.

Синонимичной конструкцией является конструкция 「**A**に^{かん}関して/^{かん}関する**B**」 «относительно чего-то; насчет чего-то; в связи с чем-то; по поводу чего-то». Однако конструкция 「**A**をめぐる**B**」 имеет более широкий смысл и включает в свое значение все заданные темой предложения, аспекты. Исходя из этого, данная конструкция часто употребляется с такими словами, как 「^{ろんぎ}論議」 «дискуссия»; 「^{けんきゅう}研究」 «исследования»; 「^{ふんそう}紛争」 «споры, конфликты»; 「^{かいぎ}会議」 «совещания, обсуждения».

Примеры:

<p>Были высказаны различные мнения относительно заболеваний мозга.</p>	<p>脳の病気をめぐって、様々な意見が出された。</p>
---	-------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. На сегодняшнем совещании мнения относительно нового способа работы разделились.
2. Мнения политиков относительно нового закона разделились.
3. Вокруг наследства дедушки братья ведут споры уже три года.
4. Относительно лечения рака ведутся различные дискуссии.
5. Относительно открытия, сделанного тем ученым, были высказаны различные мнения.
6. Мнения людей и политиков относительно реформы системы работы до пенсионного возраста были противоположными.
7. Проводятся различные конференции относительно нового изобретения.
8. Высказываются разные мнения относительно проблемы окружающей среды.
9. Высказываются разнообразные мнения относительно развития проектов по добыче нефти.
10. Споры относительно территории продолжаются уже десять лет.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 新しい法律をめぐる、あちらこちらで議論が交わされている。
2. 彼の自殺をめぐる、様々なうわさが流れている。
3. 父の遺産をめぐる、家族が争っている。
4. 延命治療をめぐる、各地で専門家による会議が開かれている。
5. プライバシーの保護をめぐる、様々な意見が出されている。
6. 環境問題をめぐって、様々なNGOやNPOがセミナーを開いている。
7. 青少年犯罪対策をめぐる、警察と教育現場の意見が対立している。

8. 教育制度の改革をめぐって、議論が続いている。
9. 人事をめぐって、社内の雰囲気は悪くなった。
10. では、かぐや姫 (принцесса Кагуя) をめぐって、多くの男性が争った。

③ 「A ことから、B」 От того, что A, B; из-за того, что A, B.

Причинно-следственная конструкция 「A ことから、B」 передает причину результата чего-то (модель B), объясняя ее в модели A. В модели A могут употребляться любые части речи, соединяясь с **ことから** как с существительным.

Синонимичной конструкцией является конструкция 「A から、B」 «так как A, B». Разница в употреблении данных конструкций следующая:

「A から、B」 – выражает лишь одну непосредственную причину произошедшего, указывая на результат.

「A ことから、B」 – имеет более широкий смысл: из-за какой-то причины или фактора (модель A) (потребовалось время; потребовалось принять различные меры) (от чего и) получился указанный результат (модель B).

Примеры:

Так как продолжались дожди, случилось наводнение.	大雨が続いたから、洪水が起こった。
От того, что продолжались дожди, стало необходимым задуматься о мерах против наводнения.	大雨が続いたことから、洪水対策が真剣に考えられることになった。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Из-за того, что в России увеличилось количество водителей, управляющих машиной после употребления спиртных напитков, дорожные правила стали строже.
2. От того, что уже два месяца нет дождей, стало необходимым задуматься над решением проблемы нехватки воды.
3. Из-за того, что легко заказать ресторан, решили делать свадьбу в июне.
4. Из-за того, что учебные пособия, которыми я сейчас пользуюсь, сложны для начального уровня, я думаю над введением новых пособий.
5. Из-за того, что состояние отца стало хуже, мы решили не брать его в заграничное путешествие.
6. Из-за того, что легко заказать гостиницу, решили ехать в путешествие в марте.
7. От того, что в этом городе много зелени, его стали называть «Зеленый город».
8. Из-за того, что Ямада – фанат комиксов, его стали называть «Человек-комикс».
9. Из-за того, что в этом городе совсем нет работы, многие люди стали переезжать в другие города.
10. Из-за того, что эта компания обанкротилась, много людей стало безработными.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. この魚はへびそっくりなことから、ウミヘビという名前をもつ。
2. 彼女は父親が中国人であることから、中国人の知り合いも多い。
3. 大雨が続いたことから、洪水対策が真剣に考えられるようになった。
4. 温暖化対策は、ひとつの国だけではできないことから、国際的な協力がなくてはならない。

5. 今使っている教科書は内容が古くなったことから、新しい教科書の導入を考えている。
6. 彼の車に亡くなった女性の衣服の一部がついていたことから、彼は警察で調べられている。
7. 脳死が人の死として認められたことから、日本で臓器移植手術が増えると考えられている。
8. 最近どの会社も盛んにリストラを行っていることから、人生計画を立てられないサラリーマンが増えている。
9. このあたりはよく交通事故が起こることから、信号を設置することになった。
10. その人物が殺されたことを記録した文書が全く存在しないことから、実はその人物は生き延びて大陸に渡ったのだという伝説が生まれたらしい。

④ 「**A**わけにはいかない」 Нельзя (делать) **A**; не могу (делать) **A**.

Запретительная конструкция 「**A**わけにはいかない」 выражает суждение говорящего о невозможности совершить действие (модель **A**) из-за каких-то внешних обстоятельств или в силу общественных, моральных, нравственных, психологических причин.

В модели **A** употребляются глаголы в положительной словарной форме. Если в модель **A** поставить глагол в отрицательной словарной форме, то получится конструкция 「**A**ないわけにはいかない」, которая обозначает, что нельзя не/должен совершить действие из-за каких-то внешних обстоятельств или в силу общественных, моральных, нравственных, психологических причин.

Примеры:

Нельзя постоянно молчать.	いつまでも黙っているわけにはいかない。
Поскольку экзамен, нельзя не (должен) заниматься.	試験がある以上、勉強しないわけにはいかない。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Так как сегодня много домашнего задания, кино смотреть нельзя.
2. Нельзя отправлять больного ребенка в школу.
3. Я не могу не волноваться.
4. Нельзя уходить домой раньше начальника.
5. Поскольку на следующей неделе семестровый экзамен, должен как следует заниматься каждый день.
6. Сегодня свадьба близкого друга, поэтому как бы плохо себя ни чувствовал, не могу не пойти.
7. Так как меня попросил начальник, нельзя сказать «не могу».
8. Так как это личная информация, ее нельзя говорить даже близкому другу.
9. Этот отель всегда переполнен, поэтому перед тем, как там останавливаться, надо его забронировать.
10. Так как это важная информация, нельзя молчать.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あとで車を運転するので、今お酒を飲むわけにはいきません。
2. お金がないので、アルバイトを休むわけにはいかない。

3. 私の母はタバコが嫌いなので、家で吸うわけにはいきません。
4. 両親が心配するので、あまり遅く帰るわけにはいきません。
5. いくら友達だからといって、宿題までやってもらわねにはいきません。
6. この道は車がよく通るので、子どもだけで遊ばせるわけにはいきません。
7. もう夜の12時半だから、友達の家に電話するわけにはいきません。
8. こんな高いレストランでごちそうになるわけにはいきません。半分払います。
9. 彼女がせっかく作ってくれたお弁当だから、いくらお腹がいっぱいでも食べないわけにはいきません。
10. ちゃんとした英語の教師でもないのに、ちょっと宿題を手伝っただけで、こんなにたくさんお金をもらわねにはいきません。

РАЗДЕЛ 25

① 「A さえ B ば」 Если (бы) только (будет) A, B.

Данная грамматическая конструкция является условно-ограничительной и указывает на минимально-необходимое условие выполнения главного действия. В конструкцию заложен смысл того, что «достаточно того, что есть (модель A, B), и нет необходимости в чем-то другом».

В модели A чаще всего употребляется существительное без связующих частиц с *さえ*, после чего идет необходимый по смыслу к данному существительному глагол в форме на *ば* (買えば、すれば、入れば и т. д.). Например: 「パスポートさえ見せれば」 «если только показать паспорт»; 「タバコさえやめれば」 «если только бросить курить»; 「手術さえすれば」 «если только сделать операцию» и т. д. Однако перед *さえ* в модели A может употребляться и глагол в форме на *ます*, после чего употребляется глагол *する* в форме на *ば* (すれば). Например: 「パスポートを見せさえすれば」 «если только показать паспорт»; 「タバコをやめさえすれば」 «если только бросить курить»; 「手術をしさえすれば」 «если только сделать операцию» и т. д. Или же можно вместо существительного употреблять глагол в форме на *て/で*, после чего добавлять необходимый по смыслу глагол в форме на *ば*. Например: 「決めてさえくれれば」 «если только решить»; 「信じてさえいれば」 «если только верить»

Синонимичной конструкцией является конструкция 「Aば、それだけで」 (8-й урок), которая совпадает по смыслу с данной конструкцией, поэтому данные грамматические конструкции можно взаимозаменять.

Примеры:

A: Этим каждый может легко пользоваться? B: Да, если только прочитать написанные здесь пояснения, то каждый сразу сможет пользоваться.	A: これ、だれにでも簡単に使えますか。 B: ええ、ここに書いてある 説明さえ読めば (説明を読みさえすれば)、誰にでもすぐに使えますよ。
--	--

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. A: Что надо сделать, чтобы войти в этот Центр?
B: Если показать паспорт, то проблем не будет.
2. A: Что надо сделать, чтобы взять книгу в этой библиотеке?
B: Только показать студенческий билет.
3. Я верю, что можно стать здоровым, если только бросить курить.
4. Если только нажать на эту красную кнопку, этот механизм придет в движение.
5. Врач сказал, что можно вылечить болезнь этого ребенка, если только сделать операцию.
6. Если только присутствовать на занятиях, успеваемость станет лучше.
7. У тебя «умная голова», поэтому не нужно будет беспокоиться за тебя, если только ты будешь как следует выполнять домашние задания.
8. Мне думается, что можно продлить жизнь, если только заниматься спортом.
9. Думаю, что можно похудеть, если только не пить пиво.
10. Я счастлив, если только рядом близкий друг.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. あなたさえそばにいてくだされば、他には何もいません。
2. 今度の試験で何が出るのかさえ分かればなあ。。。。
3. 朝ごはんはトーストとコーヒーさえあれば十分です。
4. 信じてさえいれば、夢はかなうものです。
5. もっと早く手術さえすれば、助かったのに。。。。
6. あの頃は、お金さえあれば、できないことは何もないと思っていた。
7. 子どもが勉強さえしていれば満足だという親が大勢いる。
8. 質はいいものなんだから、値段さえもう少し安ければ、もっと売れると思うのですが。
9. うっかりミスさえしなければ、あなたなら、今度の試験は大丈夫でしょう。
10. あなたがどちらを取るか決めてさえくれば、もう問題はほとんど解決したようなものなんだが。

② 「**A**たびに、**B**」 Каждый раз, когда **A**, **B**.

Данная конструкция образована от служебного слова **たびに**, образуя вместе с ним временные предложения со значением неоднократного совпадения во времени действия главного предложения (модель **B**) и действия придаточного предложения (модель **A**). В конструкцию заложен смысл «когда делаю **A**, всегда (делаю) **B**; каждый раз, как происходит **A**, случается **B**». В модели **A** употребляются существительные, связываясь с **たびに** через **の**, и глаголы в словарной форме.

Синонимичной конструкцией является конструкция 「**A**ごとに、**B**」 «За **A** (происходит) **B**». Однако если в конструкцию 「**A**ごとに、**B**」 вложено значение того, что действие происходит вслед за другим, полностью закончившимся за какой-то интервал или промежуток времени, действием (например: **日ごとに** «день за днем»; **五分ごとに** «каждые пять минут»), то 「**A**たびに、**B**」 не означает того, что действие (модель **A**) завершилось.

Примеры:

Каждое рождество он присылает мне красивую открытку.	あの人はクリスマスのたびにきれいなカードを送ってくれる。
---	-------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Каждый раз, как иду по этой дороге, вспоминаю ее.
2. На Сахалине каждый раз, как идет снег, становится теплее.
3. Каждый раз, как вхожу в этот ресторан, вспоминаю первое свидание с ним.
4. Каждый раз, как слушаю эту песню, перед глазами появляется его лицо.
5. Тот одноклассник присылает мне цветы на каждый мой день рождения.
6. Я ненавижу встречаться с тем человеком, потому что при каждой встрече он говорит мне: «Опять поправилась!»
7. Каждый раз, как иду в универмаг, покупаю практически ненужные мне вещи.
8. Каждый раз, как наступает зима, мне хочется совершить путешествие на лыжах.
9. Думаю, что люди становятся умнее каждый раз, как приобретают новый жизненный опыт.
10. Каждый раз, ужиная вечером, я строю планы на завтрашний день.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 病院で医者に会うたびに、太り過ぎだと言われる。

2. 山へ行くたびに雨に降られる。
3. 父は出張のたびに、必ずお土産を買ってきてくれます。
4. ふるさとは帰るたびに変わっている。
5. 彼女は会うたびに違うメガネをかけています。
6. この写真を見るたびに昔を思い出します。
7. 学生の頃、試験期間が始まるたびに、ストレスで胃が痛くなったものだ。
8. お酒を飲むたびに、「もう飲むまい」と思うのだが。。。。
9. 子どもの頃、祖母の家に行くたびに、おこづかいをもらったものです。
10. 旅行はするたびに何か新しい発見があります。

③ 「Aにおける、B/Aにおいて (は) 、B」 B/ на A, B.

Данная грамматическая конструкция является письменным эквивалентом грамматике 「～での／～では」 «в ～» и указывает на место, время или обстоятельство событий. Как конструкция письменной речи, 「Aにおける、B/Aにおいて (は) 、B」 часто употребляется в газетных статьях, докладах, научных трудах, эссе и т. д.

В модели A употребляется существительное, связываясь с における／において без связующих частиц. Если конструкция употребляется как определение к главному предложению (модель B), то используется форма における; если же как самостоятельное словосочетание, то используется форма において (は) .

Примеры:

<p>Role of Japan in the world economy becomes more important.</p>	<p>世界経済における日本の役割は重要になっている。</p>
--	---------------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Я исследую историю востоковедения в России.
2. Я написал дипломную работу о положении Японии на Дальнем Востоке.
3. Роль школы в воспитании детей является важным фактором.
4. В Японии, стране с большим населением, мусор, который выбрасывается семьями, становится проблемой.
5. Интернет стал важной вещью в современном обществе.
6. На российских предприятиях ежедневные колебания рубля являются большой проблемой.
7. Количество машин в больших городах увеличивается каждый год.
8. В интернациональном обществе разница в вероисповедании стала большой проблемой.
9. В ту эпоху дома, в которых был телевизор, были редкостью.
10. В результате прошлогоднего землетрясения много людей пропали без вести.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. アメリカにおける日本人のイメージは、日本人の実態(=本当の姿)とずいぶん違うと思います。
2. 私は1930年代におけるファッションについて研究しています。
3. 首相の国会における発言が大問題になった。
4. 海外における日本企業の数毎年増えている。
5. アメリカにおける貧富の差は年々広がっています。
6. このたびの事故において、多くの死者が出た。

7. その時代において、女性が大学に入るのは珍しいことであった。
8. 調査の過程において、様々なことが明らかになった。
9. 情報化社会においては、プライバシーの保護が大きな問題である。
10. 高齢化社会においては、年金と医療費が問題である。

④ 「Aの下で/に、B」 Под A B.

Служебное слово 「の下で/に」 употребляется в следующих ситуациях:

1. имеет абстрактное значение, происходящее от какой-то конкретной вещи (пример 1);
2. под началом или руководством человека (пример 2);
3. область, на которую оказывается влияние (пример 3). В этом значении 「の下で/に」

часто имеет перевод «в» или «при».

Во всех случаях в модели A употребляется существительное, а в модели B – глагол, выражающий действие, совершаемое при данном существительном.

Выбор частицы で или に после 下 зависит от последующего глагола (модель B). В случаях, где с глаголом возможно употребление обеих частиц, 「下に」 является более литературным вариантом и употребляется чаще, чем 下で, в случаях, имеющих отношение к абстрактным предметам.

Примеры:

1. Сплоченно сражаться под знаменем флага.	旗の下に集まり、団結して戦う。
2. В детстве я воспитывался под строгим руководством бабушки и дедушки.	子供のころ、祖父母の下で厳しく育てられた。
3. Проводить эксперимент в определенных условиях.	一定の条件の下で、実験を行う。

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Под руководством строгого преподавателя он смог запомнить все иероглифы начального уровня.
2. Мой младший брат до десяти лет бережно воспитывался под присмотром родителей.
3. Моя младшая сестра до 16 лет выполняла домашние задания под присмотром родителей.
4. Под руководством начальника мы смогли претворить годовой проект в жизнь.
5. При горячей поддержке друзей он смог быстро поправиться.
6. Под призывом интернализации мы старались изо всех сил.
7. Под призывом развития экономики все мировые государства стали как одна семья прикладывать усилия.
8. Под руководством нового начальника новый способ работы стал успешным.
9. Детям лучше разрешать делать домашние задания под солнцем.
10. Под руководством мужа я иногда вожу машину.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 子どもは太陽の下で自由に遊ばせた方がいい。
2. 私の姉は、15歳まで祖父母の下で育てられた。
3. 彼は優れた先生の下で、基礎をしっかり学んだ。
4. 家族の愛情の下で、子どもはのびのびと育った。

5. 医者の指導の下で、ダイエットに成功した。
6. 社長のリーダーシップの下で、全社員ががんばり会社を大きくした。
7. 厳しい先生の指導の下で、選手たちは練習を続けている。
8. 共生の名の下で、世界のNGOやNPOが活動している。
9. 一定の条件の下で、この実験は行われる。
10. 警察の (観察, 監視) の下で、彼はこの事件の状況を説明した。

⑤ 「Aつつある」 Продолжается A (форма длительного вида).

Конструкция длительного вида глаголов 「Aつつある」 образована от деепричастия つつ и глаголаある, образуя, тем самым, форму длительного вида глагола, указывающего на длительность процесса. В модели A употребляется глагол во второй основе (форма наます).

Например: 「見失^{みうしな}いつつある」 «теряется (продолжает теряться) из виду»; 「読みつつある」 «читает; продолжает читать» и т. д.

Синонимичной конструкцией является конструкция длительного вида 「～ている／～てきた」. Однако, в отличие от 「～ている／～てきた」, данная конструкция употребляется преимущественно в письменном и публицистическом стилях, а также чаще употребляется в выражениях с абстрактным смыслом, чем в обиходных фразах. Кроме того, конструкция 「～ている／～てきた」 больше указывает на результат действия (процесса), а 「Aつつある」 больше указывает на идущий процесс. Например: выражение 「見失っている」 «потерян из виду» указывает на результат, полученный в результате какого-то процесса, тогда как 「見失いつつある」 «теряется из виду», указывает на то, что процесс действия еще продолжается.

Данную грамматическую конструкцию можно употреблять с выражением 「によって」 «из-за», обозначающим основание или причину чего-то.

Примеры:

<p>Из-за освоения природных ресурсов природе земного шара продолжает наноситься вред.</p>	<p>地球の自然は天然資源の開発によって破壊されつつある。</p>
--	-----------------------------------

ЗАДАНИЕ I.

Переведите предложения с русского языка на японский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. Из-за изменений в обществе отношения «отцов и детей» меняются.
2. Из-за потепления климат на Земле меняется.
3. Из-за развития медицины средняя продолжительность жизни увеличивается.
4. Японская система пожизненного найма исчезает из-за изменений эпохи.
5. Из-за прогресса в медицине людей, умирающих от рака, становится меньше.
6. Из-за нефтяных проектов природе Сахалине продолжает наноситься вред.
7. Из-за повышения стоимости обучения молодых людей, которые могут поступить в институт, становится меньше.
8. В обществе информатизации сотовый телефон становится неотъемлемой частью повседневной жизни.
9. Из-за развития интернета и кинематографа важность чтения книг исчезает.
10. Из-за изменения сознания людей общественная система отношений «начальник-подчиненный» меняется.

ЗАДАНИЕ II.

Переведите предложения с японского языка на русский, используя данную грамматическую конструкцию.

1. 地球は温暖化しつつあります。
2. この会社は現在成長しつつある。
3. 手術以来、彼の体は順調に回復しつつある。
4. その時代は静かに終わりつつある。
5. バブル景気の崩壊によって、日本人の生活スタイルが変わりつつある。
6. 情報化社会においては、英語がますます重要になりつつある。
7. かつてない長い不況によって、就職できない若者が増えつつあります。
8. 地球の自然は工業化によって破壊されつつある。
9. 日本は今、経済危機を克服しつつある。
10. 若い人が都会へ出ていくため、500年の伝統ある祭りの火が今や消えつつあります。

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Головнин, И. В. Грамматика современного японского языка / И. В. Головнин. – М. : МГУ, 1986. – 316 с.
2. Иори, Исао. Сёкю-о осиерухито-но тамэ-но нихонго бунпо хандобукку (Настольная книга по японской грамматике для преподающих на начальном уровне) / Иори Исао, Таканаси Сино, Наканиси Кумико, Ямада Тосихиро. – Токио : 3A Corporation, 2000. – 443 с.
3. Иори, Исао. Тюкю-о осиерухито-но тамэ-но нихонго бунпо хандобукку (Настольная книга по японской грамматике для преподающих на среднем уровне) / Иори Исао, Таканаси Сино, Наканиси Кумико, Ямада Тосихиро. – Токио : 3A Corporation, 2001. – 599 с.
4. Киэда, М. Грамматика японского языка / М. Киэда ; пер. с яп. ; общ. ред., послесл., коммент. и указ. Н. И. Фельдман. – 3-е изд., стереотипное. – Т. 2. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 264 с.
5. Мацуда, Хироси Хока. Тюкюкара манабу нихонго (Японский язык, изучаемый со среднего этапа) / Мацуда Хироси Хока. – Токио : Кэнкюся, 2002. – 157 с.
6. Мацуда, Хироси Хока. Тэмабэцу тюкюкара манабу нихонго. Кёсиё манюару (Японский язык, изучаемый со среднего этапа по темам. Справочник преподавателя) / Мацуда Хироси Хока. – Токио : Кэнкюся, 2008. – 93 с.
7. Кёси то гакусюся-но тамэ-но нихонго-но бункэй дзитэн (Словарь грамматических конструкций японского языка для преподавателей и учеников). – Токио : Куросио, 1998. – 693 с.
8. Русско-японский словарь / под ред.: Того Масанобу, Сомэя Сигэру, Исоя Такаси, Исидэ Сёдзо. – Токио : Кэнкюся, 1994.